

Antonio Beltrán Martínez



ZARAGOZA



AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA

Edición

Ayuntamiento de Zaragoza
Área de Cultura, Acción Social y Juventud
Servicio de Cultura

Dirección y coordinación editorial

Servicio de Cultura
Unidad de Patrimonio Cultural y Publicaciones

Diseño gráfico y arte final

Victor M. Lahuerta Guillén

Fotografías

AG Press Fotógrafos
(16ab, 61, 62 y 63)

Archivo Ayuntamiento de Zaragoza
(10, 11, 13, 14, 25, 28, 36, 41, 42, 45a, 48a, 65, 77, 85, 94,
95, 96a, 113, 114 y 122)

Archivo Diputación de Zaragoza
(52a)

Archivo Heraldo de Aragón
(92)

Archivo Museo de Zaragoza
(93)

Archivo Servicio de Cultura. Ayuntamiento de Zaragoza
(28, 74 y 76)

Archivo VML
(67, 68, 69, 70 y 86)

Arregui, F.J.
(6a, 23, 50, 54 y 105)

Biblioteca de Aragón
(97)

Calvo, A.
(19a y 109)

Casas, P.
(43)

Dobato, I.
(19ab)

Lahuerta, V.M.
(cubierta-torre)

OPEL
(27)

Pellicer, J.
(108)

Peña, J.L.
(80)

Sáenz, F.J.
(36)

UAGA
(8 y 24)

Vicién, A.
(110)

y otras fuentes

Impresión

Gráficas Mola, SC

Encuadernación

Raga, SL,

ISBN, 84-8069-272-3

Depósito Legal, Z-2.136/02

© del texto, Antonio Beltrán Martínez, Zaragoza, 2002

© del diseño gráfico, Víctor M. Lahuerta Guillén, Zaragoza, 2002

© de la presente edición, Ayuntamiento de Zaragoza, 2002

BELTRÁN MARTÍNEZ, Antonio

Crónica de Zaragoza : [segundo semestre de 2001] / Antonio Beltrán Martínez. - 1ª ed. - Zaragoza : Ayuntamiento, Servicio de Cultura, 2002

132 p. ; il. ; 27 cm

D.L. Z-2.136/02

ISBN 84-8069-272-3

1. Zaragoza-Descripción. I. Tit. II. Zaragoza. Servicio de Cultura, ed.

908.460.224-25 Z

Julio
5

Agosto
21

Septiembre
31

Octubre
49

Noviembre
75

Diciembre
103

Nuevamente el verano, para algunos casi sinónimo de *vacaciones*, va a dominar los meses de julio y agosto, a adormecer, en cierto modo, las actividades de la ciudad por ausencia de muchos de sus vecinos, lo que se aprovechará para la febril realización de obras ineludibles y molestas, la ciudad *patas arriba* sentenciará un periódico, aunque se repitan las mismas cosas de cada año por este tiempo y los temas cruciales, a lo sumo, se sometan a una *hibernación* veraniega, valga la paradoja, para resurgir con la misma fuerza e idénticas aristas en septiembre. Buena parte de los residentes en Zaragoza deja la ciudad y otros *fôrasteros*, de paso o tomándola como meta de sus viajes (este año menos en número), llegan hasta nosotros. Sin duda se planteará por muchos el vacío cultural, se añorarán festivales y espectáculos multitudinarios al uso, pero tal vez debería cuestionarse el que sean precisamente los zaragozanos quienes prestan importante asistencia a los festivales que menudean en toda la Comunidad y vale la pena preguntarse si los viajeros que lleguen hasta nosotros demandan tales diversiones y lo hacen movidos por ellas o si se sienten más atraídos por La Seo, la Aljafería, la devoción al Pilar, los

museos, Dinópolis en Teruel, las bellezas naturales y los paisajes de todo Aragón. Mientras sean el sol y la playa, el ocio y el descanso los estímulos favoritos del turismo habrá que aprovechar al máximo la seducción de una ciudad *de paso* con numerosos e importantes atractivos, aunque no sea sólo ya *etapa* de unas pocas horas como hace algunos años. Vale la pena recordar que no más lejos de un cuarto de siglo el Cronista, que aún no lo era, preguntó en Madrid en tres agencias de viajes diferentes con oficina en nuestra ciudad, si valía la pena parar en Zaragoza y la respuesta fue que de ninguna manera si se iba en tren hacia Barcelona, pero que si el viaje se cumplía por carretera se podía partir en dos, visitar el Pilar, tomar algo en el Tubo y disfrutar unas cuantas horas de la simpatía de los zaragozanos, aunque lo que me dijeron fue *de los baturros*. Cuando aludí a monumentos y museos se me repuso que *¡bueno, también!* Es éste tema que se presta a la meditación y, desde luego, fácilmente, a la demagogia y quienes permanecemos en Zaragoza durante los meses estivos lo que más agradecemos de la ciudad de julio y agosto es la tranquilidad relativa y el relativo sosiego.



Los Pirineos

Pero sería punible olvidar que Zaragoza potencia sus atractivos, la ruta romana suma a los atractivos de las Murallas, museos del Puerto Fluvial y las Termas de San Juan y San Pablo, el Foro y otros restos, la accesibilidad al Teatro Romano de la calle de la Verónica, habilitando galerías y andadores para poder contemplar las espectaculares ruinas, integrando los hallazgos del decumano máximo y de todo el Casco Viejo.

De todas formas una encuesta municipal desvela que la inmensa mayoría de los zaragozanos considera que Zaragoza es un buen lugar para vivir aunque les preocupe, como debe ser, el encarecimiento de la vivienda y la dificultad para encontrar trabajo, aparte de ciertos temores por la creciente falta de seguridad ciudadana. Tampoco faltan, más ahora que el calor obliga a abrir balcones y ventanas, quejas por el ruido, preocupante para algunos, insoportable en *zonas de marcha* para otros, y se denuncia por todos la falta de cumplimiento de horarios y normas. No consuela el que estos males lo sean de los tiempos que corren y que ninguna ciudad o pueblo quede libre de ellos. Y hasta irrita que los propietarios de los bares, por lo menos algunos que se hacen notar, aunque se entienda que defiendan sus intereses, acusen poco respeto para los perjudicados.

La prensa incluye en estos meses páginas dedicadas a las banalidades (muy deseadas) del verano y suprime otras de cultura, la música se traduce en *festivales* espectaculares que se multiplican procurando que abunden las notas



Portada de folleto

exóticas. Algunos sobresalen, como los de música antigua de Daroca, los de Veruela o los multicolores de Jaca, otros muchos reúnen a las muchedumbres que se desplazan a sus puntos de origen o a los centros rurales, hasta el extremo de decuplicar los habitantes de invierno, pero en general se advierte un propósito de dar a conocer nuestras tierras a propios y ajenos. *Heraldo* invita a ello en dos páginas a todo color de la mano de un guía seleccionado para cada comarca y con fascículos *Viajar por Aragón*; y *El Periódico de Aragón* sigue con la oferta de excelentes fotografías aéreas de nuestros pueblos y regala un disco de música clásica para alivio de los domingos. Antena Aragón y las televisiones en sus secciones locales insisten en informaciones y en publicidad. Como consecuencia de lo dicho comienzan a cerrar establecimientos *por vacaciones*, pero hay que subrayar que abundan las clausuras de diez o quince días y que la ciudad no se queda radicalmente desierta y desasistida como ocurría hace pocos años.

Una noticia de dimensión nacional, recibida con escepticismo y poco entusiasmo, se refiere a la reunión del ministro Piqué con el jefe de la diplomacia británica, Straw, sobre **Gibraltar**, el llamado *proceso de Bruselas* de 1984, paralizado en 1997 y menospreciado por el Reino Unido, muy lejos de las ruidosas reclamaciones de antaño, cierres de verja de separación y otras medidas que no han resuelto nada. Cuando Serrano Súñer preguntó al embajador inglés si le mandaba más guardias para protegerle de una algarada estudiantil, la flema del diplomático le respondió que prefería que le mandase menos estudiantes. Pero la verdad es que Gibraltar es la única colonia que, anacrónicamente, queda en el continente europeo y que todos los subterfugios alegados resultan un contrasentido en los tiempos que vivimos.

Preocupa menos de lo debido el modelo de **financiación económica de las autonomías**, que se hace público con indicación de que corresponden 258.304 ptas. por habitante con un total de 305.000 millones. Se avanza un ambicioso plan de 50.000 millones para proteger el monte aragonés, aunque los incendios forestales veraniegos se encargarán de bajar los humos, nunca mejor dicho, a estas cifras.

En los días anteriores al 1 y 15 de julio y en los que preceden al 1 de agosto, las reco-



Portada de folleto

mendaciones y amenazas sobre el tráfico aluden, sobre todo, a las vidas humanas que quedan deshechas sobre la carretera, pero también a cuestiones que afectan a los zaragozanos como parte de la enorme masa humana semoviente que se desplaza de un lado a otro, preferentemente al litoral mediterráneo. Atascos y congestiones están al orden del día tomando la Península como camino de magrebíes en vacaciones y de terrícolas buscando la playa y menos la montaña o los pueblos de origen. El Ministerio de Fomento anuncia obras de mejora en 50 km de la autovía de Madrid, entre Zaragoza y La Alfranca, para consuelo de quienes se quejan del mal estado de esta importante ruta.

Como las vacaciones universitarias son propicias, en todos los climas, a los trabajos arqueológicos de campo, se renovará el interés

de las gentes por hallazgos que documentan sobre los **orígenes del hombre**, aunque la prensa dogmatice y presente como novedades noticias conocidas hace tiempo o mal valoradas. A bombo y platillo se airea la de la revista *Nature* sobre los huesos de hombres de cinco millones y medio de años de antigüedad en la zona de los Afar, en Etiopía; o resurge Atapuerca de cuyo habitante se dice que oficiaba entierros hace 300.000 años. La profesora zaragozana Gloria Cuenca forma parte del competente equipo de investigadores.

Pero suscitan más atención las cuestiones pendientes de solución en la vida nacional o local y los del inmediato futuro con el paro, el Plan Hidrológico Nacional y la despoblación como preocupaciones más importantes, según una encuesta del Gobierno, aunque el PP denuncia que *los datos se han maquillado*. Los *encuestados* introducen como causa de su preocupación personal el terrorismo, porque ETA sigue asesinando, sin entrañas y sin que valga para mitigar su crueldad ningún argumento. Aunque han menguado las **polémicas sobre trasvases y agua** no faltan, de cuando en cuando, declaraciones intemperantes cuando los medios de difusión se quejan de que en la zona levantina hay más de 70.000 hectáreas regadas ilegalmente; lo que sucede, como novedad, es que eso lo dicen precisamente en la Universidad murciana y en el seno de varias entidades sociales de aquella zona. Medio Ambiente acelera el trasvase aunque aprueba las obras para el abastecimiento de agua en favor de Zaragoza y de veintidós núcleos urbanos del valle del Ebro. Los que se oponen al trasvase, la Plataforma para la Defensa del Ebro en cabeza, organizan una *marcha azul* hacia Bruselas.

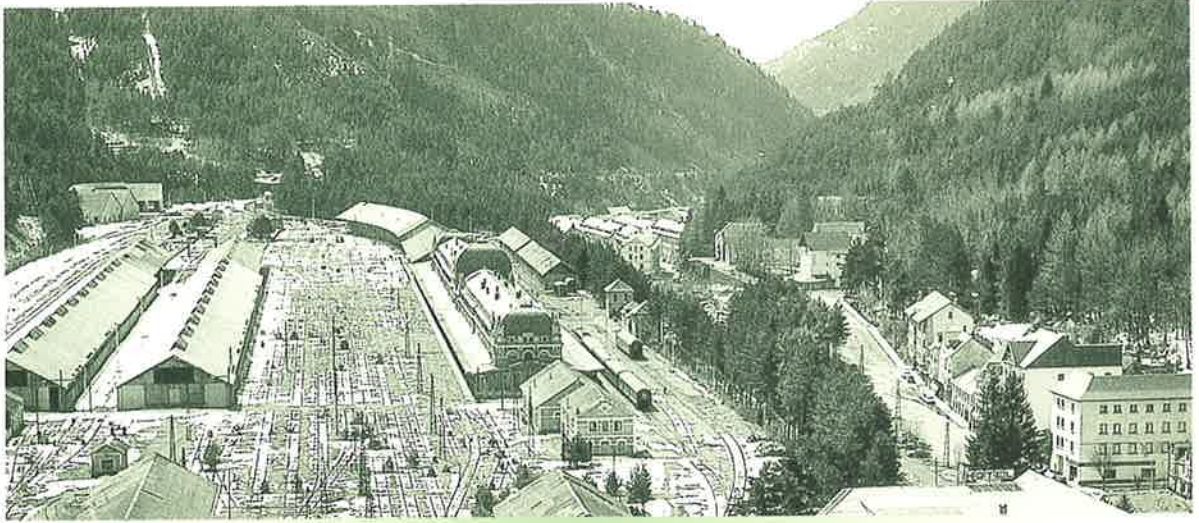
Por los mismos días el ministro Arias Cañete presenta el documento, que se aplicará en otoño, sobre el **Plan de Regadíos** que, para muchos, *se queda corto* aunque faltan muchos cabos por atar. Zaragoza, para bien o para mal, a pesar de los cambios radicales iniciados en el siglo pasado sigue latiendo al compás del campo, las huertas y, sobre todo, de los secanos.

No cesan las noticias sobre **comunicaciones**, bien sean las referentes a la estación intermodal y a la llegada del AVE a Zaragoza, al eje ferroviario Valencia-Canfranc o a la autovía del mismo recorrido. Se dice que Francia actuará en el Canfranc en el 2003; los presidentes de Aragón y Aquitania se reúnen en el

73 aniversario de la inauguración de la línea hispano-francesa. Pero los trenes y las vías que sirven a Teruel, desde Zaragoza, cada vez están en peor situación, con rumores de cierre de servicios, sobre todo de mercancías, aunque Fomento lo desmiente, si bien se teme que se tardará al menos diez años en hallar una solución (*no puedo hacer milagros con el tren de esta provincia*, dice el ministro), pero las velocidades de los convoyes resultarían cómicas o grotescas si no fueran trágicas. Álvarez Cascos inaugura los primeros 36,5 km de autovía del eje aragonés de Santa Eulalia a Calamocha; lo positivo de la noticia se difumina ante la falta de fechas para la terminación total y la comprobación de que, de los 279 kilómetros de trazado, son solamente 63 los que están en servicio. Cierta desconfianza provoca la noticia, agradable sin duda, de que el **Canfranc** volverá a abrirse en el 2006. Domina el escepticismo por lo de que *de los escarmentados nacen los avisados* y no se sabe qué puede pasar en cinco años, pero cae un haz de luz sobre el transporte de viajeros y mercancías de Zaragoza a Pau y alegría que se agilice el transporte por carretera y el saber que, antes de fines del año dicen, pasarán los coches por el túnel de Somport, lo que pone de relieve la necesidad de agilizar la **autovía** que unirá Segorbe con Teruel y Zaragoza, de la que solamente los tramos Valencia-Segorbe y Zaragoza-Huesca están en uso si bien, como queda dicho, se abre en este mes un tramo de 14 km en Teruel, entre Monreal del Campo y Calamocha junto con otros 22 km y la aprobación del trayecto Monreal del Campo y Calamocha y la licitación de otros tramos más. Como las carreteras transpirenaicas están al borde de la saturación Francia se inclina por el túnel del Vignemale, Iglesias alaba la solución como un triunfo del eje pirenaico y su com-

B

La *marcha azul*



Estación de Canfranc

plementación con el ferrocarril y el túnel de Canfranc. Por cierto que, ante los descarrilamientos de trenes de mercancías en Teruel, tres en pocos días, Renfe resuelve drásticamente el problema disminuyendo la velocidad, aligerando la carga y hasta, al parecer, pensando en suprimir el tráfico de mercancías. El diario *Teruel* subraya que entre Teruel y Zaragoza hay 38 puntos kilométricos conflictivos, en veinte zonas no se puede circular a más de 30 km hora y muchas traviesas se mantienen con los tornillos sueltos o rotos. En los primeros tiempos del camino de hierro los sabios pronosticaban terribles males para los organismos humanos sometidos a horribles velocidades que podían llegar a 40 km por hora. ¡Pues así estamos en la susodicha línea! Ya dice el refrán que *muerto el perro se acabó la rabia*. Y para cerrar el capítulo las **gasolinas** suben o bajan sin que el usuario sepa más de la cuestión que la consiguiente subida o bajada del dólar; se entera de que la nueva gasolina sustitutiva de la *super* con plomo tendrá el mismo precio, más o menos.

Se coloca la primera piedra, por el ministro Álvarez Cascos, de la duplicación de carriles de la **carretera nacional 232 de Zaragoza a El Burgo**. La anécdota es que el hito conmemorativo hubo de ser levantado inmediatamente para iniciar las obras. Los habitantes de El Burgo piden, con razón, que se obvie la travesía del pueblo.

Se aprueba el plan director del **aeropuerto** de Monflorite-Alcalá, en Huesca, pero el de Zaragoza queda poco más o menos como es-

ta; es decir, mal y con pérdida progresiva de movimiento de viajeros y mercancías.

No cesan las gestiones para la **Expo del 2008** que todos juzgan un gran proyecto necesario o mejor indispensable para la ciudad del futuro.

Importa mucho la apertura de la **macro-cárcel** de Zuera el día 11 de julio, y no sólo por lo que aliviará las viejas instalaciones de Torrero, a su vez modernizadoras de las antiguas prisiones de la calle de Predicadores. Se trasladarán los presos de Zaragoza y Huesca, se habla de sofisticados sistemas, se da a conocer que puede albergar 1008 reclusos en 14 módulos y duplicar en breve esta cifra. El Centro Penitenciario de Zaragoza, que es su nombre oficial, se inaugura sin ministros del gobierno central o del autónomo, salvo el consejero de Sanidad Alberto Larraz, el delegado del Gobierno, Ameijide y del alcalde de Zuera Javier Puyuelo. Se especula con la dificultad de las comunicaciones (12 km desde Zuera, 33 desde Huesca y 45 desde el centro de Zaragoza) pero se advierte la aplicación de un concepto moderno de aulas de formación, polideportivo, piscina, talleres, guardería infantil, aparte de las inevitables celdas. Para el barrio de Torrero, que espera conocer el destino de los solares de la antigua cárcel, es un alivio. No falta quien haga notar que el enorme edificio se ha abierto cinco años después de concluirse lo que ha aparejado aumento de costos y situaciones incómodas que se han reflejado en los actos oficiales de apertura. Comenzó la obra en 1991 y ha costado más de



Obras de remodelación en el antiguo Teatro Fleta

9.000 millones de pesetas: se acabó en 1996 pero ha estado cerrada hasta este mes de julio. A lo largo del mes se trasladan los internos de Zaragoza y Huesca, se realizan gestiones para dotar de comunicaciones a los familiares y comienza a funcionar el nuevo centro, justamente cuando se pone en marcha en Zuera un parque en las orillas del Gállego que algunos piensan que podía llegar hasta Zaragoza. El Ayuntamiento zaragozano advierte que algunos de los servicios que prestaba a los internos dejarán de sufragarse al no hallarse el edificio en su término municipal.

Asunto de gran trascendencia municipal es la anunciada **reforma del paseo de la Independencia** con desaparición de los carriles exteriores y ampliación de las aceras y la construcción de un estacionamiento subterráneo, aunque éste no aparecía en el Plan general y queden muchos cabos por atar.

Otro problema nace del **proyecto de construcción de un nuevo estadio de fútbol** que comporta demoler la Romareda y dedicar el espacio a diversas construcciones manejándose en la operación miles de millones de pesetas. Se habla de construir el nuevo centro en Valdespartera o en Las Fuentes y, tras no po-

10

cos cabildos y oposición, se decantan los proyectos hacia el primero de los emplazamientos. Se discute la participación económica del club y el tema ocupará mucho tiempo y espacio en el futuro. La oposición municipal pone reparos, se recuerda que un plan semejante fue planteado por el PSOE en tiempos del alcalde González Triviño aunque es evidente que al aludir a precedentes casi nunca se tiene en cuenta que han cambiado las circunstancias.

Para el año 2003 se piensa inaugurar el nuevo o remodelado **Teatro Fleta** afortunadamente salvado de la demolición. Tras veinte meses de trabajo proyectados, los trabajos dirigidos por el arquitecto Basilio Tobías, comenzarán en breve, consumirán 4.000 millones y permitirán la realización de espectáculos de ópera y ballet, renovando la caja escénica, triplicando el espacio con trece niveles por encima de la planta calle y cinco niveles más por debajo. Revestimientos de zinc y titanio, dos escenarios, salas de ensayo. Se ubicarán en él las sedes del centro de arte dramático y de la orquesta sinfónica que se proyecta que Zaragoza disfrute.

Continúan su marcha con las explicables dificultades las gestiones sobre el trazado del **Cuarto Cinturón** entre la carretera de Caste-

llón y la autopista de Barcelona con prescripciones superiores para que se reduzcan la ocupación de suelo de huerta y el impacto ambiental. Las quejas de los vecinos del barrio de Santa Isabel, de Montañana, Las Fuentes y la Cartuja Baja tienen que ver con las distintas propuestas y con la publicación, en el Boletín Oficial del 17 de julio, del visto bueno del Ministerio de Fomento a la presentada por el Ayuntamiento.

España entera y las agencias de viajes de toda Europa tiemblan ante las perturbaciones que supone la **huelga de los pilotos de Iberia**, la pugna de su sindicato SEPLA con la compañía, que llega a la supresión de vuelos el día 13, y los rifirrafes diarios, aunque el aeropuerto de Zaragoza, con su escaso movimiento, sale bien parado del conflicto que termina con un laudo de obligado cumplimiento impuesto por el gobierno. La gente de la calle entiende mal las reclamaciones de los pilotos, espléndidamente remunerados, asalariados de la que es ya una compañía privada y no entra en lo profundo del conflicto, mientras los usuarios lo resuelven volando con otras compañías, si pueden hacerlo. El aeropuerto de Garrapiniños sigue vegetando.

La consejera de Educación **Alejos Pita** presenta su dimisión, agotada, tras capear e intentar resolver una serie de conflictos, el úl-

timo el provocado por la gratuidad de los libros de texto, y el presidente Iglesias nombra para sucederla a Eva Almunia, concejala de cultura de Huesca, nacida en Esplús, de 41 años, diplomada en Magisterio y militante del PSOE.

De paso, en el mundo de la **política**, una encuesta de la DGA previene que el Partido Popular disminuiría en 5 o 6 escaños los que obtuvo el año 99, quedando casi igual PSOE y PAR y aumentando los escaños de la CHA y un barómetro de la DGA deja al PSOE y al PAR como están, sube la CHA y baja el PP, aunque aún falta mucho tiempo para que los votos decidan y las encuestas varían según quien las encarga.

Quizá la noticia de julio ha sido la aparición del **benzopireno**, cancerígeno, localizado en cantidades superiores a lo permitido, según denuncia checa, en el aceite de orujo que es inmovilizado lo que origina interesadas reacciones en los países competidores de nuestro aceite de oliva, confundiendo, casi dolosamente, el de orujo con el virgen y provocando una alarma general, críticas a la ministra Celia Villalobos que afirma que *el problema lo han causado 47 productores de orujo, no yo*, y polémicas que ocasionan que durante diez o quince días no se hable de otra cosa. El caso es que los expertos niegan que haya motivo de alar-



Obras del Cuarto Cinturón

ma, explican que la sustancia tóxica está presente en zonas de gran contaminación, como los vertederos, llega a los alimentos por combustión o por ahumado (por ejemplo en los deliciosos salmón o trucha ahumados), por el cocinado de las succulentas carnes a la brasa o en las delicias de un simple pitillo (dicen que un cigarrillo tiene tanto benzopireno como cien botellas de aceite de orujo). Pero los niveles de los aceites imputados eran 400 veces superiores a los tolerables y este exceso es dañino para la salud. Para nada afecta la alarma, aireada por la Unión Europea que exige información y acepta el momentáneo bloqueo, a los mejores aceites de oliva del mundo, que son los aragoneses. Como comentario sociológico es curioso anotar que, a fines de mes, ya casi nadie habla del benzopireno. Como parece haber pasado el olvido sobre la encefalopatía espongiiforme, es decir las *vacas locas* y la Academia de Gastronomía Aragonesa se cuidó de que en la cena solemne de entrega de premios anuales el plato estrella fuera la ternera aragonesa. Volviendo al orujo la fábrica aragonesa de la Puebla de Híjar asegura que *limpia* su producción. E insistiendo en la alimentación, cuanto se come perturba de una u otra forma el organismo, o al menos eso escribe el Dr. Pie Jordá en su discurso de recepción de la citada Academia sobre *Yatrogenia alimenticia*.



Portada de folleto

La lucha contra la enfermedad es constante, se prolonga la vida y las gentes buscan con avidez noticias como la del primer implante de un **corazón artificial** realizado por médicos norteamericanos.

Llega el **euro**, o por lo menos la campaña para acostumbrar a los usuarios al manejo de la nueva moneda que provocará algunas incomodidades y resurgencias de la picaresca, el 19 de junio se acuñaron las últimas pesetas, con solemnidad, manejando la prensa de la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre el ministro Rato.

Polémica sobre la cooficialidad de **lenguas** y se avisa de que la Comisión Jurídica Asesora previene que sólo el castellano puede ser lengua oficial en Aragón, aunque hay otro informe jurídico que sostiene lo contrario.

El Periódico de Aragón cierra el 8 de julio su semanal entrega dedicada a aragoneses ilustres del pasado siglo, con 135 nombres a lo largo de la interesante serie. Sería bueno que se reunieran los artículos en un libro que resultaría de gran utilidad, a añadir a los repertorios existentes que siempre se han detenido cronológicamente precisamente donde esta serie comienza.

La anécdota del mes ocurre en la Puebla de Valverde, Teruel, se recoge en todos los medios informativos nacionales y es comidilla de Zaragoza durante dos o tres días; unos desconocidos han abierto las puertas de las jaulas de una granja criadora de **visones** y miles de ellos escapan, temiéndose alteraciones ambientales por la voracidad de estos animalejos que ya escaparon de la muerte segura al ser abandonados en Sarrión y que han aculturado una colonia de cuarenta parejas en la zona del río Mijares. Tiempo después un grupo radical inglés Animal Liberatio Front se declara autor del hecho en Internet.

Y en Zaragoza se celebra una **Feria del Ajo**, de los agricultores de Arándiga, en los porches del Auditorio.

Trece zaragozanos son detenidos en una **redada policial en Génova**, después de los graves sucesos provocados por las protestas contra la reunión de los poderosos globalizadores, que degeneraron en asonada y causaron una muerte. Los detenidos son expulsados sin cargos.

En Zaragoza, como cada verano, **las obras** que lo escogen para su realización, compren-

den las *operaciones asfalto, cable y aceras*, mejoras en los barrios rurales, cien calles se verán afectadas durante dos meses, se producen los naturales atascos sobre todo por el levantamiento de la plaza de Europa, se retrasa la apertura del tercer Cinturón, el Ministerio de Fomento licita la **comunicación de la A-68 con la autovía de Logroño** a la altura de San Lamberto, se adjudica la **segunda fase de la estación ferroviaria** en la zona de hoteles, centros de negocios, ocio y culturales, en la avenida de Navarra con un costo de 23.230 millones, se autorizan las obras de Teruel a Santa Eulalia y María de Huerva a Zaragoza en la **autovía integradora de Aragón**, se dice que en septiembre abrirá sus puertas el servicio de arqueología y una escuela taller del Ayuntamiento en el antiguo **cuartel de Pontoneros**.

Con general satisfacción se inaugura la nueva imagen de las calles **Cinco de Marzo** y **Teniente Coronel Valenzuela** en las que se han renovado las tuberías, el pavimento y el alumbrado público. El tráfico restringido y la peatonalización parcial ha potenciado el carácter comercial de la primera de estas calles que ha alternado su nombre relativo a la famosa efemérides zaragozana de la expulsión de los carlistas de Cabañero, en 1838, antes de Isabel II y luego nominada como de Requeté Aragonés; desde 1940 albergó el Frontón luego convertido en Cine y la Asociación de la Prensa. El alcalde Atarés asegura que la mitad del plan del Casco Viejo está ejecutado, anuncia la apertura del Museo del Fuego y valora las obras cumplidas. Finalizan también las obras de la calle de Santa Isabel.

Pero a diario surgen los problemas provocadas por la vetustez y fragilidad de **tuberías e instalaciones**; no hace falta para comprobarlo que se derrame sobre la ciudad la tromba de agua del día 9, con 40 litros por metro cuadrado en tres cuartos de hora, haciéndose notar que algunos lugares que se inundaban habitualmente, como Pablo Remacha o Galán Bergua, se han beneficiado de los nuevos sifones de la red del alcantarillado que han absorbido el agua; naturalmente el aguacero ha inundado sótanos, derribado árboles y producido apagones. No faltan los reventones como el que anegó una parte de la avenida de César Augusto.

Lo menudo de cada día adquiere proporciones importantes para quienes sufren sus consecuencias; por ejemplo la incomunica-



Inauguración de las obras de remodelación de la calle Cinco de Marzo. En primer plano, el alcalde José Atarés y el concejal Manuel Lorenzo Blasco

ción de los vecinos de Las Delicias con El Portillo por el desmontado de la pasarela sobre el ferrocarril, los examinadores de tráfico plantean una huelga y dejan a los candidatos sin el ansiado carnet y los trabajadores del albergue municipal se niegan a repartir comidas sin protección policial a consecuencia de la sustitución de los policías locales por guardas privados, provocando el cierre durante unas horas y resolviéndose el problema porque los trabajadores respetan las medidas, al menos durante el verano. El albergue lleva doce años de funcionamiento, ha cubierto todas sus plazas en este año, a los habituales mendigos y *carrilanos* se suman los inmigrantes y de los 2.622 acogidos entre enero y agosto, más de la mitad son extranjeros, sobre todo argelinos, marroquíes, naturales de países del este de Europa, portugueses...

La **Policía Local** renueva su parque móvil con una nueva dotación de nueve turismos y una furgoneta, 35 millones de pesetas, dedicándose otra sustancial cantidad a la renovación de las motocicletas. Uno de sus miem-



Hospital Provincial de Zaragoza

bros, Carlos Calvo Llera, muere en accidente cuando se dirigía a Cogullada para reprimir un robo.

El futuro del antiguo **Hospital Provincial** se configura entre discusiones, se piensa en 150 camas de larga estancia, un hospital general que piden los vecinos.

Se recortan los presupuestos y el número de actos de las **fiestas del Pilar**, de 430 a 280 millones y se nombra pregonero al cineasta Bigas Luna.

El **Torreón de la Zuda** se abre como oficina de turismo; quedan patentes los restos arqueológicos en el suelo, se habilita un mirador de la ciudad en la quinta planta, y se le da un cometido definitivo después de haber sido efímeramente intento de museo de pintura actual con depósitos temporales. Se trata de un edificio emblemático por sus orígenes musulmanes aunque en su arquitectura actual sea mucho más tardío, característico del siglo XVII.

Es más importante el intento de promover el **diálogo y la paz** en Zaragoza con la convivencia de jóvenes palestinos e israelíes que antes de la reunión no se conocían y que, durante un mes, buscarán lo mucho que une a

judíos y árabes y los entresijos de lo que les separa. En Tarazona y Albarracín se secunda esta iniciativa que responde a una época histórica de pacífica y fructífera convivencia de cristianos, moros y judíos.

Preocupa lo de siempre, que Zaragoza haya perdido en la última veintena un 11% de jóvenes acentuándose el **envejecimiento de la población** común a todo Aragón.

Barrios. El alcalde Atarés inaugura el centro cívico de Casablanca. La Cartuja organiza la I Feria de Artesanos y Restauradores. Se va resolviendo la anómala situación temporal de las paradas de los autobuses de La Cartuja por las obras de acomodación de la carretera desde fines de junio y la supresión de las paradas de los espacios no acondicionados. Se busca vivienda digna para las 44 familias gitanas de La Camisera, en el barrio Oliver. Una moción en el barrio de Torrero propone el traslado del monumento a la Legión, levantado en el paseo del Duque de Alba. Garrapinillos celebra sus fiestas dedicadas a la Virgen del Carmen e inaugura la remodelación del chapitel de la iglesia parroquial, obra de Ricardo Magdalena, pintada en su interior de color blanco lo que le ha dado un alegre aspecto de limpieza

Montañana



Vivencias y Recuerdos

Cubierta de libro

de acuerdo con el proyecto original. En la Industrial Química un estudio determina la existencia de niveles de ácido bajo el suelo, según se denunció hace tiempo en un garaje de la avenida de Pablo Gargallo, con un total de entre 170 y 300 metros cúbicos, proponiéndose el bombeo del vertido, la neutralización del piso o la impermeabilización de los terrenos. En San José piden, con cerca de 4.000 firmas, que se cubran los raíles del tren hasta la conexión con el Tercer Cinturón. Montañana presenta un libro de fotografías que recogen vivencias del sector. Las Fuentes denuncia el mal estado del parque lineal del Ebro. Muchos vecinos de la periferia de La Cartuja carecen de agua potable. Juslibol celebra sus fiestas de San Pantaleón. En fin, como siempre, una mezcla de factores positivos y negativos, en su mayor parte dependiente de la expansión del centro de Zaragoza hacia afuera y crecimiento de los barrios.

Cultura

La disminución estacional de actos culturales y de las actividades normales en lo referente a conferencias, exposiciones, presentación de libros, conciertos y los actos que se nutren de la

asistencia de zaragozanos, permite subrayar con más fuerza el elogio de gestiones como la de **Zaragoza Espacio Sefarad** nacida de una reunión celebrada en Tarazona que girará en torno a las juderías de la propia ciudad, Borja, Magallón, Ejea, Uncastillo, Sos, Luesia, Biel, El Frago, Calatayud, Daroca y Caspe. Prames pone en circulación un libro-disco sobre el legado sefardí, con la Institución Fernando el Católico y bajo la dirección de Plácido Serrano. También se abre en la provincia una **ruta del Cid**, de 133 km que se podrá realizar a pie, a caballo o en bicicleta y que se relaciona directamente con Zaragoza cuyos reyes moros pactaron alianzas con el caudillo castellano contra los cristianos.

La Facultad de Veterinaria pone en marcha, para el próximo curso, su gran centro de alimentos y la **Universidad** organiza un nuevo

15

Camino del Cid



ego m de n co

4

BURGOS
SORIA
GUADALAJARA
ZARAGOZA
TERUEL
CASTELLÓN
VALENCIA
ALICANTE

ZARAGOZA

Portada de folleto

master de Logística, en el Centro Politécnico Superior. El rector Pétriz firma un convenio con el consejero Callizo para revitalizar el Museo Paleontológico y terminar con las alternativas desiguales de su funcionamiento, pero además para realizar un estudio histórico sobre el Camino de Santiago en Aragón (mejor hablar de caminos porque fueron varios) y apoyar el postgrado de Educador de Museo.

Se renuevan los tejados y cubiertas del **Pilar** lo que facilitará la futura restauración de las pinturas de la cúpula *Regina Martyrum*, disponiéndose al efecto los andamios que den acceso a los técnicos para remediar antes de que sea tarde el levantamiento de la capa pictórica, su parcial desprendimiento y la necesidad de fijar la pigmentación, según explica A. Mostalac.

El pabellón Príncipe Felipe alberga a 4.300 miembros de los **Testigos de Jehová**, en una asamblea que añadió a lo hablado un bautizo colectivo.

Alcanza gran difusión la noticia de la presencia de los reyes de España en la inauguración del centro de **Altamira**, museo, biblioteca y aulas de investigación, copia del gran salón que se llama la *neocueva*, el aragonés de Uncastillo José A. Lasheras, es noticia.

Lo son también Víctor Fernández, gerente del **Ballet de Zaragoza** que es cesado en su



Alejandro Sanz

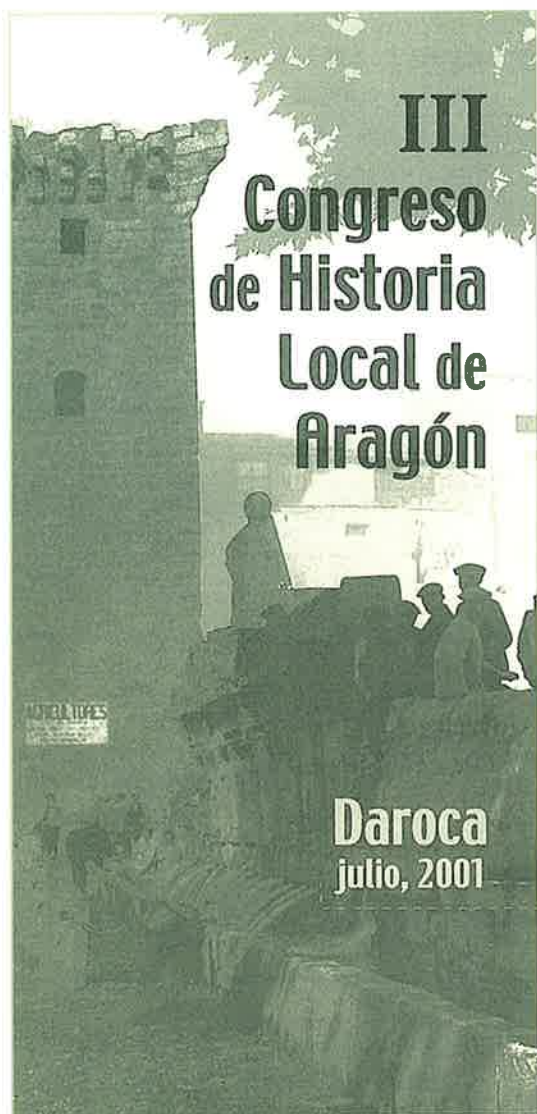


Portada de folleto

cargo y el cantante **Alejandro Sanz** que, en gira por siete ciudades españolas, congrega 15.000 asistentes en La Romareda.

Actividades docentes de la Universidad de Zaragoza se desplazan a Jaca, que inaugura sus cursos el 2 de julio y organiza un concurso público sobre usos y tradiciones populares aragoneses. Las Cortes compran un incunable de los *Fueros de Aragón*, fechado en 1496, en virtud de un convenio con Ibercaja. El Gobierno de Aragón, Ibercaja y el Cabildo sufragarán la restauración del **órgano de La Seo**, con un costo de cien millones de pesetas; se trata de un notable ejemplar de 1469, obra del organero Juan Ximeno Garcés y de Tomás Giner y Felipe Romeu en lo que se refiere a la caja gótica; se trata del más antiguo órgano en uso de España y su estado ha provocado que haya dejado de sonar tras una reparación de 1998. Digamos de paso que Aragón va a la cabeza en conservación y habilitación de órganos antiguos.

Aurora Egido, catedrática de la Universidad, ha sido designada presidenta de la Asociación Internacional de Hispanistas, durante el XXV Congreso celebrado en Nueva York. Ha muerto **Gila** al que se llama



Portada de folleto

genio humilde que luchó por la libertad, que escapó vivo de un pelotón de fusilamiento con demasiado (por fortuna) alcohol en el cuerpo de sus componentes y que ha sido prototipo del humorista profundo y trascendental.

Congresos. Se celebra el III de Historia Local de Aragón, en Daroca.

Libros. G. Fatás presenta *El fin del mundo, apocalipsis y milenio*, y el Ateneo de Zaragoza su *Boletín* número 92.

Música. Se celebrará el Concurso de Piano Pilar Bayona cuya desaparición se temía, con la 8.ª edición para diciembre continuando una iniciativa nacida hace dieciocho años. El llamado Museo del Foro Romano alberga el VIII Ciclo de Intérpretes en Aragón.

Premios. Los Santa Isabel de Portugal 2001 de la Diputación Provincial se otorgan a la Federación de Donantes de Sangre, al fotógrafo Gervasio Sánchez, al escritor Jesús Moncada y a la Asociación de la Prensa; la entrega se realiza en el incomparable marco de la iglesia de la infanta de Aragón y reina de Portugal que les da nombre. Viñas del Vero concede galardones a Víctor Ullate, danza, Rosanas, empresario oscense, López Banzo de *Al Ayre español*, a Dinópolis, al director de Eribin, empresario oscense, organizándose la fiesta en el quiosco de la música del parque, una joya de nuestro estilo modernista, por cierto demasiado desasistido de conciertos y de actos.

Exposiciones. El Ayuntamiento y La Lonjeta de Uncastillo, abren en la Casa de Los



Portada de folleto



La Lonja

26 julio - 2 septiembre 2001

Portada de folleto

Morlanes una de Inocencia Alcubierre (Ino), actriz del cine mudo, nacida en Uncastillo. En *La Lonja, 25 años después. Memoria gráfica de una transición*. Eugenio Estrada y sus pinturas metafísicas (52 obras entre 1965 y 1996) en el Camón, *Volumen y espacio*; en el Museo Pablo Serrano 29 artistas proporcionan una visión panorámica de la escultura aragonesa de los 80, dirigida por Ángel Azpeitia. Mariano Yera cede a la Diputación Provincial *Vuelta al estudio*, pintura de Fermín Aguayo, que presidirá la entrada del palacio provincial. José Luis Pomarón (1925-1987) es recordado a través del cine, fotografía, pintura e inventos en el palacio de Sástago. *La esfinge* de José Manuel Broto, cedida por Mariano Yera, se ha instalado en la segunda planta de la Casa Consistorial. El retrato de Luisa Fernanda Rudi donado por

Isabel Guerra, su autora, se suma a la galería de alcaldes.

Conciertos. Francisco José Codera al piano en el Museo del Foro Romano.

Cine. Se cumplen dos décadas de la FilMOTECA de Zaragoza, Leandro Martínez ha seleccionado durante todo ese tiempo ciclos y películas, proyectadas sucesivamente en las salas Arlequín, Elíseos, Teatro del Mercado, Centro de Congresos de la CAI, Casa de los Morlanes sumando más de 400.000 espectadores y respondiendo a la vieja tradición zaragozana de cineclubs y cinéfilos.

Sellos. El Cipotegato y Gracián han merecido figurar en la serie postal circulando el primer día, en Tarazona.

Deportes

Julio se inicia con la resaca del triunfo del Zaragoza, campeón de la Copa del Rey de Fútbol, tras vencer en Sevilla al Celta de Vigo. Y ello tras una temporada aciaga cuando la permanencia en primera división se ha visto seriamente amenazada; 75.000 personas aclaman al equipo en la plaza del Pilar durante los actos que han tenido como marco la basilica y el Ayuntamiento, después de que en la plaza de España se celebre el triunfo con gran algarazara, arracimándose los aficionados alrededor del bello monumento, con emisiones especiales de televisiones, en directo, y titulares entusiastas en prensa y radio.

Una de las noticias más importantes en el aspecto deportivo es la del proyecto del **Centro Aragonés del Deporte**, con presupuesto de casi 5.000 millones, situado en el Actur con una extensión de 310.000m² hallándose en construcción el estadio de atletismo, prevista una segunda actuación en un pabellón multidisciplinar, luego les tocará el turno al edificio del deporte federado y a numerosas instalaciones más, según se anuncia.

La participación en distintas competiciones futbolísticas, incluyendo las europeas, pone sobre el tapete la ampliación y renovación de **La Romareda** o su traslado a otro lugar. Comienzan las pugnas entre el equipo de gobierno y la oposición del Ayuntamiento, mendean las cábalas económicas y el baile de millones, hay apoyos reales pero también fan-



Celebración popular por el triunfo del Real Zaragoza en la Copa del Rey

tasías y sueños, aparece la idea de un metro ligero hasta Valdespartera, la oposición pide que el club se implique en la financiación y se alarman los directivos del equipo ante la posibilidad de que el cánón casi simbólico que ahora se paga se ajuste a la realidad, se barajan cifras y se habla de *planes faraónicos*, el PSOE rechaza la operación, pero los 24.000 millones que generará la operación hacen que se afirme que *La Romareda sale casi regalada* y hasta se elogia que el beneficio económico que se obtenga sirva también para financiar el metro que se proyecta.

Llega Drulic, para meter goles a cambio de 2.150 millones de pesetas.

Pepe Garcés y Carlos Paumer coronan el K-2 en el Himalaya.

Pero el Garbel de balonmano, descendido de categoría, se dismantela, se van sus jugadores y se teme su desaparición.

Toros

El verano es tiempo de toros y ferias, de vacas y festejos que no faltan en ninguna de las fies-

tas que cubrirán los cerca de tres meses estivos; pero cunde la alarma ante el anuncio de huelga del día 24, secundado el propósito por todos los estamentos de la *fiesta nacional*. Se habla de los 112 festejos celebrados el año pasado y todo nace del problema de las *vacas locas*, de la carne y sus precios y de las pérdidas por la tal locura, aparte de las discusiones, que no faltan, con la Administración. Al final se resolverá el conflicto y todo acabará en nada.



El Molinero



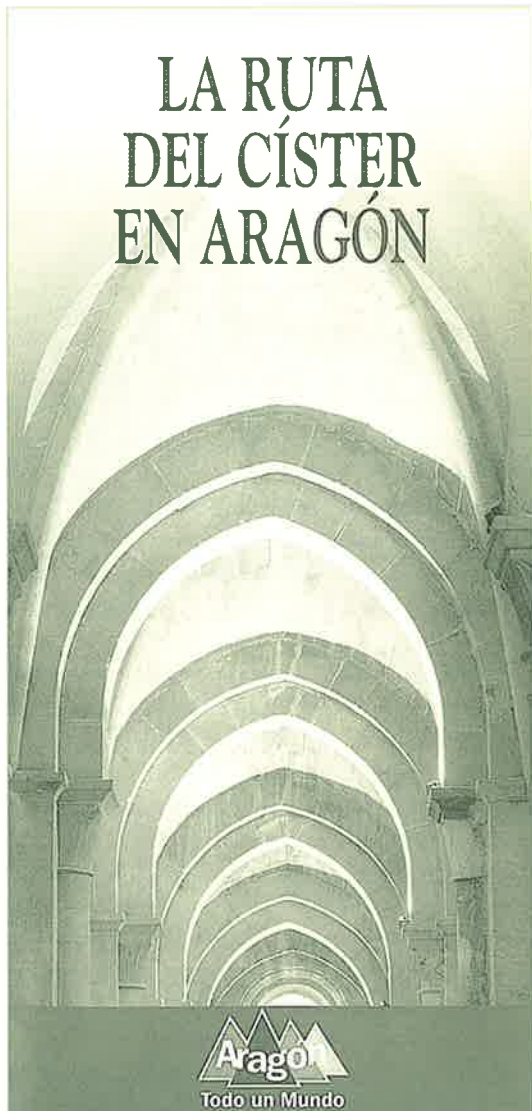
blasonan de que les asiste la razón en exclusiva, se han convertido en lugar común, aterrozan los atentados suicidas y el que parezca que unos y otros sólo piensan en matar aunque sea a costa de morir. Se habla de las consecuencias del *fanatismo de la identidad* (Jorge Edwards). Asusta que rebrote la violencia en Irlanda y que no cese en los territorios vandalizados por ETA, los zaragozanos (*Salou de los zaragozanos* lo llama *Heraldo de Aragón*) y otros veraneantes de esta playa tarraconense tienen que sufrir otra salvajada aunque, por fortuna los 50 kilos de dinamita que explotaron en un automóvil no producen la hecatombe que los terroristas deseaban; como tampoco terminó con muertes la voladura de una parte del estacionamiento de automóviles del Aeropuerto de Barajas. Alegría general acompaña al desarrolamiento de comandos de asesinos en el País Vasco y en Barcelona. Un tal Fernando García Jodras podía ser la cabeza de numerosos crímenes perpetrados a sangre fría que confiesa con el pesar por no haber podido acabar también con la vida del periodista Luis del Olmo; por primera vez Guardia Civil y Ertzainza combinan esfuerzos y los resultados los padecen con general aplauso el grupo Buruntza o el comando Barcelona. No faltan los recuerdos para el profesor Lluch vílmente asesinado por el citado asesino. Tanto, por lo menos, inquietan los terribles incendios forestales y la sequía que castiga los pinares de Gúdar y el Maestrazgo si bien, como dicen del inglés del cuento, se opina que en septiembre ya nos disgustaremos lo que haga falta cuando todo vuelva a la *normalidad*.

Casi nadie se entera de que se ha descubierto un sistema planetario semejante al del sol, dos planetas que giran alrededor de una estrella, nada menos que la 47 de la constelación de la Osa Mayor, en condiciones que hacen posible el desarrollo de la vida. Y menos aún de que al envejecer el universo pueden variar las leyes físicas que lo dominan y la velocidad de la luz y otras supuestas constantes no serían inmutables. E importa muy poco que los griegos clamen por los mármoles del **Parthenón** custodiados en el Museo Británico desde el pillaje de lord Elgin.

Pero, en cambio, todo el mundo sigue con atención la boda, como parte de la colectiva de la secta Moon, del arzobispo Milingo con María Sung y la posterior vuelta al redil de la oveja descarriada o la del heredero del

trono de Noruega con una *plebeya* siempre bajo el dominio de los necios noticieros *del corazón* que, naturalmente, se aplican insistentemente al príncipe de Asturias. Unos pícaros son detenidos en Vera del Moncayo acusados de estafa valiéndose nada menos que de **ritos Yoruba** que empalman con las leyendas de brujas que inmortalizó Bécquer y que muestran que no hay nada nuevo bajo el sol. Y cuantos han convertido los fármacos en una panacea de nuestro tiempo, que mide su nivel de vida por la cantidad de medicinas que ingiere, se asustan con los efectos del **Lipobay**, que la prestigiosa fábrica alemana Bayer prepara para combatir el colesterol, una de las enfermedades de moda, y que ha producido, al parecer, algunas muertes, una de ellas denun-

LA RUTA DEL CÍSTER EN ARAGÓN



Aragón
Todo un Mundo

El Monasterio de Piedra es uno de los atractivos de la Ruta del Cister



Torla, Huesca

ciada en Zaragoza. Asustan los fallecimientos producidos por la *legionella* y los derivados de un diabólico modo de tratar la **hemodiálisis**.

Nos enteramos ahora de los resultados de la actualización del **censo**, corroborando la dimensión de los problemas demográficos y de que, en enero del año 2000, los españoles sumábamos 40 millones y medio muy desigualmente repartidos por la *piel de toro*, Aragón alcanzaba 1.189.000 y Zaragoza, la quinta ciudad española por el número de habitantes, cerca de 605.000. Es éste de la población tema inquietante porque marca el ápice de una evolución y cambio de la sociedad del tercer milenio afectada por el envejecimiento, la sorprendente irrupción de la emigración en masa desde los países más desfavorecidos económicamente y la radicalización de simplismos tales como el desarrollo del arco mediterráneo y el estancamiento de zonas interiores en un proceso cada vez más acusado y de más graves consecuencias. Madrid, Barcelona y Valencia mejoran. La Diputación General de Aragón adopta medidas en un intento de paliar la despoblación y de corregir los desequilibrios entre el medio urbano y el rural. Según datos de 1998 quince de las treinta y tres comarcas aragonesas tenían densidades por debajo de los 10 habitantes por km² (Teruel–Campo de

Belchite–Ribera Baja del Ebro–Monegros). Entre el 1900 y el 2000 Zaragoza ha pasado de 420.983 habitantes a 848.006, pero Aragón, exceptuando Zaragoza, ha descendido de unas 830.000 personas en 1900 a menos de 586.000 hace un año. 24,8 habitantes por kilómetro cuadrado frente a los 78,8 de España y los 116 de media de la Unión Europea.

En Aragón un inquietante índice de realidades denuncia el descenso del **turismo**, un 15% menos en Zaragoza en julio que en mayo y junio y lo mismo ocurre en Teruel aunque se acuse menos por el impulso ganado por Dinópolis (en Galve se quejan de la competencia); Ordesa y el Pirineo salvan a Huesca y quedan, como siempre el Pilar, el Monasterio del Piedra y la gran afluencia de viajeros que se detienen en Zaragoza, pero para un día solamente y con la eterna cantinela de que somos *ciudad de paso*. Mientras tanto el autobús turístico que pasea por la ciudad cumple bien su cometido. El PSOE denuncia la falta de oferta cultural para el verano en Zaragoza, pero el equipo de gobierno advierte que los museos, monumentos y centros de información permanecen abiertos para cuantos llegan y que las numerosas piscinas atienden a los zaragozanos que permanecen en la ciudad más preocupados por el calor que por fiestas o fes-

Manifestación de la *marcha azul*

tivales. Por cierto que quienes salen en coche al extranjero deben tener en cuenta que en Francia multan a los conductores de los coches que no llevan el distintivo nacional en la matrícula, 25.000 ptas., aunque se advierte que el asunto se resuelve en cualquier garaje por poco dinero y menos tiempo. También se zanja en este mes la inmovilización de los suculentos tocinos por la peste porcina.

Ocupa la atención de la gente el asunto, indudablemente grave, de **Gescartera** y conforta la decisión del Gobierno de que una comisión investigue el caso hasta sus últimas consecuencias pero el asunto desata contradicciones y querellas, dimisiones y turbiedades. También, según el estilo predominante de los programas *del corazón*, la condena por el crimen de Mijas, la declaración de culpabilidad de Dolores Vázquez por el jurado, cuyo funcionamiento se pone en tela de juicio, y otras cuestiones de nuestro tiempo.

Atapuerca es noticia constantemente y ahora muestra que los humanos hablaban ya hace 30.000 años, con diferencia en las vocales, tal como se revela en el curso *el origen de la mente simbólica*, de la Complutense. La **clonación humana** divide a los científicos, algunos la califican de *una bomba en potencia*, se manejan conceptos éticos y los políticos se sumen en la ambigüedad. La alarma que producen todas las grandes innovaciones se matiza con el temor a poner en marcha procesos que luego no se sabe como detener. La duda domina a los políticos que tal vez temen dejar pasar una ocasión de alcanzar la prosperidad material que se sitúa como objetivo de moda.

En agosto no va a resolverse el problema de los **bienes de la zona oriental de Aragón** detentados en Lérida, pero nace una nueva reclamación, la de 46 códigos medievales, que se juzgan valiosísimos, trasladados a Lérida hace 200 años, en depósito, que no han sido devueltos aunque parece que ni siquiera se han reclamado hasta ahora.

En cambio se recibe con alivio la noticia de que Opel España no cierra **Figueruelas**, aunque algunos nubarrones se ciernen sobre el futuro y se preparan restricciones, medidas para reducir las pérdidas de la compañía, dejar de fabricar 350.000 automóviles anuales, jubilar operarios y otras disposiciones que no reflejan optimismo precisamente, aunque... *del lobo un pelo*.

Pero algo que sobrecoge y es azote de estos días son los **incendios forestales**, y no sólo el desastre de Riglos, causados por un rayo y por la extrema sequedad del ambiente, sino por la obra criminal de manos humanas y de torcidos intereses.

Secuela de la animación de los pueblos *de Virgen a Virgen* con San Roque y la Asunción como núcleos, de las **fiestas** que multiplican el número de habitantes de los pueblos, traducidas en los festivales con los más variados contenidos, un tanto comercializados, en parte siguiendo modas historicistas remedando las bodas de los Amantes de Teruel, el Cid en el Poyo o Montalbán, moros y cristianos en Mora de Rubielos, celtas en Aínsa, etc.

Aunque atenuado por la paz agosteña sigue vivo el problema del **trasvase** y cobran casi

trágica actualidad las noticias de que pueblos zaragozanos de las comarcas de Daroca y Tarazona han tenido que ser abastecidos de agua potable por vehículos-cisterna (Rueda, Retascón, Plenas, Tabuena, Inogés), sumándose a otros de Teruel, (barrios de Calamocha, Pozondón, Las Parras de Castellote) y, encima, los pinares de Gúdar se secan y son invadidos por el muérdago y el Jiloca apenas lleva agua. La *marcha azul* que expondrá sus reclamaciones en Bruselas, pasa por Aragón, es recibida en los pueblos y en Zaragoza por el presidente Iglesias y por el Ayuntamiento aunque la alcaldesa en funciones, Verónica Lope, informa que los salidas de invitación al acto municipal han sido repartidos sin su conocimiento y que estará ausente de él. La *marcha* pide a la DGA un mensaje único y no dos medidas según que se trate de los embalses de Yesa, Biscarrués y Erés o de los caudales del Ebro. A la recepción en el Ayuntamiento no asiste ningún representante del PP y en la DGA Iglesias afirma que no le parece prudente sumarse a la manifestación debiendo entrevistarse con el presidente de la Comisión Europea, Romano Prodi.

El Ayuntamiento propone la creación del **Defensor del Ciudadano**, con un nombramiento de tres años, escogido por el pleno

municipal con acuerdo de dos tercios de sus miembros. Es importante innovación sobre la que volveremos. Mientras tanto se llama la atención sobre la desidia respecto de los servicios del **Mercado Central** y la proliferación de **basureros** en los barrios abandonados del Casco Viejo, rincones que sirven para aliviar urgencias de quienes pasan y otros detalles que hasta merecen un artículo de fondo de *Heraldo* sobre Zaragoza y su higiene.

A fin de mes se trata de reducir los **ruidos nocturnos**, hacer cumplir el horario de cierres de bares y se registra que los sábados 32.000 personas vuelven a sus casas después de las siete de la mañana. Los dueños de bares se resisten a acatar lo establecido y la DGA encuentra adecuado el horario aprobado aunque, evidentemente, no se cumple.

Menos mal que la **Universidad** cita personalmente a los alumnos para que se matriculen a partir del 3 de septiembre, con más de 40.000 envíos.

Las **obras en calles y plazas de Zaragoza** se cumplen aceleradamente; se repite que renovar las tuberías cuesta más de 13.000 millones de pesetas y se recuerdan las imposiciones de la Unión Europea para apoyar el abasteci-



Mercado Central

miento de agua potable desde Yesa. El problema se denuncia por una media de 567 roturas, más de la mitad del material se rompe. Las obras, por éstas u otras razones, afectan a más de un centenar de calles. El soterramiento de vías para el paso del AVE provoca excavaciones desde el 6 de agosto, se levantan los raíles usados hasta ahora y todo ha de estar listo para junio del 2002. Pero se denuncia que la red de *cercantías* está cada vez más lejos, que no habrá apeaderos en los túneles de las calles de Tenor Fleta y Goya, y el GIF se defiende diciendo que las obras cumplen el proyecto. Claro que se impone que el corredor del Ebro entre Tudela y Caspe sea una realidad y que las comunicaciones fluidas en este tramo son esenciales. Están a punto de terminar las obras del sexto puente sobre el Ebro que forman parte del Tercer Cinturón. No obstante marcha deprisa la peatonalización de la calle Alfonso I, no llega a tragedia el atasco de la plaza Europa, se asegura que el puente del Tercer Cinturón tendrá *carril bici* y se pretende que a fines de agosto se cubran las infinitas zanjas abiertas, aunque no lo veremos en septiembre. Se habla de que la Fuente de los Incrédulos no es tal fuente porque no tiene agua, con lo que la dedicatoria *Deo Optimo Maximo* no se completa con la comodidad de los transeúntes y la convicción de los incrédulos, como se despachó Pignatelli mediante una inscripción, en 1786, frente a los de siempre que no creían en él ni en sus obras. Un par de días después de salir a luz la noticia el grifo se desatasca y el agua corre.

Vuelve la petición de reconocimiento de efectos civiles de las **bodas gitanas** tal vez suscitada por el trágico suceso de Valladolid donde las gestiones y disensiones consiguientes a un casamiento terminaron en muertes. Raquel Goyeneche publica un reportaje sobre lo que queda de estas ceremonias, el *pedimento*, el imprescindible consentimiento paterno, las negativas iniciales, el escaparse como solución (el *llevarse la novia* de Cartagena y su campo), la prevalencia de los ancianos que acuden a negociar al domicilio del padre de la novia. Una *jardinera* comprueba la virginidad con el *pañuelo de las tres rosas* (una *alboreá* o canto nupcial gitano y flamenco explica poéticamente: *en un verde prado, tendí mi pañuelo, nacieron tres rosas como tres luceros*), lluvia de peladillas sobre la novia y cantos, boda religiosa, banquete pagado a medias por las dos

familias y la fiesta, iniciada con una *rondeña*, con la pareja izada en el aire por los participantes, luego el baile con el abuelo, padre y hermanos y las personas de prestigio presentes, con una corona de flores que la desposada pone sobre sus cabezas, regalos, permanencia tres o cuatro días en casa del padre hasta que la familia del marido se la lleva a la suya.

No se sabe si por falta de otras noticias o por qué razones la salida de **Roldán** de la prisión, donde cumple condena, con cuatro días de permiso, para disfrutarlos en Zaragoza se convierte en tema de primera plana. A muchos asombra esta atención que, tal vez, responde al auge de los *programas del corazón* y a sus descarriados temas y cotilleos.

Pero también aparecen noticias de más fuste, serias reflexiones sobre las **acciones contra la globalización**, que se superponen a la superficialidad de la violencia que domina las manifestaciones, algunas empresas opinan que debería devolverse a la sociedad una parte de los beneficios obtenidos, muchos que es sólo una parte de la verdad el progreso económico, de la educación y prosperidad que puede conseguirse, se acepta que atrae inversiones pero no se duda que acarrea rupturas, destruye sistemas culturales que no pueden competir y entraña numerosos peligros. William Pfaff anota que en los años 20 se defendía cerradamente el colonialismo y 80 años después se propugna la globalización. Quizá no se puede simplificar tal movimiento en la afirmación de que *los ricos son cada vez más ricos a costa de que los pobres lo sean cada vez más*. Cuando se alude a los excesos y violencias y a oscuros designios se recuerda la emergencia del infamundo de París del mayo 68. Las grandes empresas van y vienen como conviene a sus intereses con desprecio de los circunstancias humanas, la General Motors, ahora Opel, tranquiliza a los zaragozanos diciendo que no cerrará su factoría de Figueruelas. Al menos del todo y por ahora. No cabe duda que del discutido movimiento globalizador nacen importantes obras sociales y culturales que parece que no tienen otro camino y que alcanzan a catedrales y museos, publicaciones y recuperaciones que no hace mucho se juzgaban inasequibles. Federico Mayor considera justas las protestas que tratan de frenar a los países ricos en su creación de una plutocracia dominante, pero lamenta la violencia y el mal uso que se pueda hacer de propósitos defendibles.



Planta de energía de la factoría Opel

Y a fin de mes el eterno conflicto de la vejez y la muerte, el mito de Fausto y las ansias de juventud, vuelven a la palestra al identificarse los genes de la longevidad, a través del **cromosoma 4** que alberga el gen que capacita para superar los cien años. Antonio Puca, italiano, es el coordinador que ya advierte que se pueden retrasar las consecuencias del envejecimiento pero no es *la fuente de la eterna juventud* . Cicerón ya explicó que nadie se suponía suficientemente viejo para morir y nuestro tiempo habrá de atender no a los años que se cumplen sino a la lucidez mental y la suficiencia física que los sirven.

Volviendo a Zaragoza y a los **trenes** , el día 6 se inicia el soterramiento de las vías de El Portillo, anulando diez de las catorce actuales anticipando obras entre el túnel de la avenida Goya y la avenida de Madrid.

Se licita el tramo de **autovía Teruel–Santa Eulalia** , 26,9 km para realizarse en 36 meses.

Fomento saca a concurso la ampliación de la **vía de la Hispanidad** de Zaragoza por 2.000 millones, entre la autovía de Logroño y la carretera de Valencia.

Una anécdota que fluctúa entre el abandono de un edificio y la anulación de sus fun-

ciones y la picaresca es la referente al **oro nazi** incautado a los judíos, según papeles dispersos por las estancias de la aduana de la antigua estación de Canfranc. Documentos abandonados, un guía turístico francés Jonathan Dies que los encuentra por casualidad, según dice, luego rebuscas, aparecen testigos presenciales, papeles oficiales, el paso de más de 12 toneladas del *metal amarillo* a cambio de wolframio, otras 74 a Portugal. La cosa llega hasta *Informe Semanal* de Televisión Española. Una nota de tristeza tiñe el pintoresquismo de la noticia, todos acuden precipitadamente a pedir responsabilidades y a remediar las omisiones.

Y otra que preocupa es que una banda de **ladrones** colombianos, según algunos opinan, se dedica a desvalijar pisos zaragozanos y el domicilio de Ildelfonso Manuel Gil ha sido víctima de una de estas acciones.

Las **riberas del Ebro** sucias y abandonadas y la petición de que se limpien, Rosa Borraz, de la oposición socialista municipal, interviene.

Las obras del Tercer Cinturón que afectan al **barranco de la Muerte** (interesante obra hidráulica de Pignatelli, de fines del XVIII, que se conserva) han dejado a un par de centena-

res de vecinos aislados del centro urbano a través de Torrero.

El **Mercado Central** lleva varios meses sin aseos y sus vendedores han de recurrir a los servicios de los bares cercanos, aunque, a fin de mes, un apaño resuelve parcialmente el problema. Se da a conocer que 40.000 **efectos postales** se amontonan en la sucursal número 3, a causa de deficiencias de personal por el turno estival. Y el reloj floral de la plaza de Santa Engracia se protege contra la estupidez y el salvajismo de los vándalos destructores. Se plantea limpiar la ciudad de grafitos y pintadas.

La **Azucarera de Aragón** de la avenida de Cataluña, se derriba, con lo que se pierde uno de los pocos restos vivos de arqueología industrial, nacida en 1893 y cerrada en 1968. Dejará solar para una urbanización aunque quedarán en pie la torre baja, tal vez la más alta si se logra su integración en el nuevo proyecto y el chalet de la dirección. Todo ello actualmente abandonado y ruinoso.

Garrapinillos y **Miralbueno** piden una comunicación de los barrios con el Cuarto Cinturón. La verdad es que se han convertido en ciudades de mucha población y comienzan a padecer las consecuencias de su engrandecimiento.

San Lorenzo magnifica las fiestas de Huesca y acuden a disfrutarlas numerosos zaragozanos, el *Diario del Alto Aragón* publica un extraordinario con cuatro cuadernillos, se inaugura un centro con el título de Raíces, a la vez Museo de los Danzantes. Como cada año las *perseidas* que aquí llamamos *lágrimas de San Lorenzo* pueden verse desde Torrecilla de Valmadrid.

Muere Manuel Alvar, a los 78 años, director de la Real Academia Española entre 1988 y 1991, una de las personalidades científicas aragonesas de más renombre, trabajaba en estos últimos tiempos en un gran atlas lingüístico de Iberoamérica, se formó en Zaragoza con Blecuá, Lázaro, Buesa. Autor de numerosas obras sobre dialectología aragonesa, *El habla del campo de Jaca* (premio Menéndez Pelayo de 1946) (premio nacional de Literatura de 1953 por *Aragón, literatura y ser histórico*) y capitales resultan *El dialecto aragonés*, 1953 y el *Atlas de Aragón-Navarra-La Rioja*.

Cultura

Verónica Lope, alcaldesa en funciones, declara *no creo que Zaragoza sea un desierto cultural*, aludiendo a las acusaciones del PSOE, presen-



La antigua Azucarera de Aragón

ta una oferta suficiente y espera un otoño tranquilo.

El Portillo. Andrés Galdeano pintor y ceramista pide que su mural se conserve en la estación de ferrocarril del Portillo, en su sitio y estado, y no es la primera vez que anda en dimes y diretes por este asunto. El edificio recibió el trofeo Ricardo Magdalena de la Institución Fernando el Católico en 1971. **Jorge Gay** pinta un mural de vivos colores en el Edificio Pignatelli, titulado *Aragón como espacio de convivencia y encuentro de culturas*, mide 22 metros por 3, se realizó por la técnica de acrílico sobre lienzo y se situará en el rellano de la escalera de Presidencia.

Coliseo Equitativa. El 8 de agosto se inician obras para instalar en el viejo cine un conjunto compuesto de gran gimnasio, piscina, instalaciones terapéuticas, usos comerciales y cafetería; las butacas se trasladan al Teatro de la Estación.

El consejero Callizo insiste en la conveniencia de ampliar el Museo Provincial con el edificio de **La Caridad**.

Siete artistas aragoneses, de las tres provincias, exponen en el Museo Pablo Serrano en un *Homenaje colectivo al Somport*.

Comienza la remodelación del **Teatro Flea** que será, desde 2003, sede del Centro Dramático de Aragón y de la futura Orquesta Sinfónica.

Y **festivales** en todas partes, grupos de animación, *marcha*, fiestas en todos los pueblos *entre Virgen y Virgen*, especialmente para San Roque, la Asunción y la Virgen de septiembre.

Gabriel Sopena, prehistoriador, cantante y autor de sus músicas dará cinco conciertos en Nueva York en el Lincoln Center.

La **Filmoteca de Zaragoza** programa Cineastas de los años 90, con Zhang Yimou y Roberto Benigni entre otros.

Afecta a todo Aragón el problema del trazado del **Camino de Santiago**, Patrimonio de la Humanidad, con un trazado definido que ahora documentos inéditos alteran en la zona del antiguo hospital de Santa Cristina a Jaca, según texto publicado en el *Boletín Oficial de Aragón* de 25 de junio que ha dado un plazo para alegaciones y que ha provocado ya numerosas reacciones. Las modificaciones supo-



Zhang Yimou, durante el rodaje de *La Joya de Shanghai*, 1995

nen la supresión del ramal derecho y la alteración del izquierdo. Así aparecen declaraciones de Amigos del Camino de Santiago de Zaragoza que consta de unos 600 miembros. Se vuelve a manejar la publicación tradicional de Lacarra y los colegios navarros.

En **Teruel** se cataloga el patrimonio cultural, 118 piezas incluyendo el Torico cuya valoración no debe hacerse sin tener en cuenta su contenido espiritual y sentimental.

Deportes

La mala fortuna del Real Zaragoza que ha hecho un gran esfuerzo económico para contratar a Drulic como delantero centro, hace que se lesione y que deba estar seis meses de baja.

La Vuelta Ibérica de Ultraligeros motorizados terminó tras nueve etapas por España y Portugal en Villanueva de Gállego. Por cierto que ocupa las primeras páginas de los periódicos con espectacular fotografía un parapentista colgado de unos cables cerca de la oscense Villanova y domina la inquietud por unos espeleólogos perdidos en una cueva de la Sierra de Guara y hallados por la Guardia Civil nunca bastante saludada como benemérita por este y otros casos análogos. Raquel Carriedo gana el abierto de Suecia de golf.

Por encima de todas las noticias del mes y de año hay que considerar la brutal agresión contra el mundo libre del **11 de septiembre** que hace muy difícil que se encuentre calma para registrar, objetivamente, las pequeñas noticias de cada día, de la vida que, a pesar de todo, sigue. Un soplo de tolerancia y el intento de situar las responsabilidades en su verdadero punto está en la viñeta de un dibujante aragonés, A. Mingote, que ante la torre de San Martín, de Teruel hace exclamar a unos admirados transeúntes en una invocación de la cultura mudéjar: *No creo que los musulmanes que hicieron estas torres en el siglo XIV tengan nada que ver con los musulmanes que ahora destruyen las del XXI.*

Pero con la vista puesta en los principios de septiembre, aunque el verano no termina cuando se cierra agosto, **el séptimo mes de los romanos** que aún conserva el nombre de tal aunque ahora sea el noveno, trae cambios de temperatura que importan mucho para la realidad del verano meteorológico y, sobre todo, la vuelta a las actividades que se suponen normales o rutinarias y el remate de muchas obras emprendidas aceleradamente en julio y agosto cuando se juzga que molestarán a un menor

número de personas. **Las gentes vuelven de vacaciones**, con mayor o menor añoranza y ganas de contar cosas, incluso se habla de las consecuencias psíquicas de la *rentrée*, como dicen los franceses, los establecimientos cerrados desatascan los cerrojos y el paréntesis iniciado a principios de julio y agudizado en agosto se cierra, con lo que artículos de prensa y radio pueden dejar de lado las imprescindibles y veraniegas serpientes del lago Ness que, como es sabido, indefectiblemente se de-



Atentado en la *Torres Gemelas*



Cartel de las fiestas del Pilar

jan ver para producir noticia. La **hostelería** zaragozana hace números y resume lo ocurrido en el verano; ha habido un descenso de ocupación de habitaciones en el mes de julio rondando el 15% según Mariano Bergua presidente de la Asociación de Horeca (hoteles, restaurantes y cafeterías), aunque las oficinas turísticas municipales han registrado un incremento del 4% de visitantes o preguntones entre el 1 de julio y el 15 de agosto en relación con el mismo período del 2000. Hay que advertir que entre los que se quedan durante el verano muchos más de un millón se sirven de las piscinas municipales.

La **Sociedad Municipal Zaragoza Cultural, SA** ha hecho públicos los nombres de los ganadores de los concursos Fiestas del Pilar 2001: El LXXI dedicado al Cartel Anunciador ha sido concedido a Paco Bonel Crespo, de Zaragoza, con accésits para Pedro Yus, Alberto Aragón, Miguel Iguacén, Raúl Calavia y Jesús Rivero. El XVIII de Fotografía Joaquín Marraco ha recaído en Javier Quintela Rey, de La Coruña, un segundo premio en Manuel Micheto, de Calatayud y un tercero en César Bordetas, de Zaragoza. El XIX concurso de Poesía Ciudad de Zaragoza ha sido ganado por

Manuel Moya de Fuenteheridos (Huelva) con menciones para Miguel Ángel Longás de Ejea de los Caballeros y Guillermo Perujo de Almaluez (Soria). El XX de Relatos Ciudad de Zaragoza ha distinguido a Mario Moros de Zaragoza y accésit a la argentina Rosa Elvira Peláez y a Sergio Navarro, de Zaragoza. El XXII de Coplas en lengua castellana se ha otorgado a la colección de José Verón Gormaz, de Calatayud, el de la mejor copla a Fernando Almudí, de Zaragoza, con un segundo premio a María Pilar Rodrigo, de Tauste. El IV de Coplas en lengua catalana, ha conferido el primer premio a Ana Domínguez, de Altorricón (Huesca) por la colección, y a Josep Galán, de Fraga, y Mario Sasot de Zaragoza, por la mejor copla. Y el de Coplas en aragonés ha distinguido a Ana Tena, de Graus, por la colección, y a Carlos Vidal, de Huesca, por la mejor copla.

Con esto volvemos a **la rutina** que agosto se ha encargado, por desgracia, de mantener viva, en algún aspecto, con noticias de terrorismo, de guerras encubiertas por tribalismos, de muertes, de catástrofes naturales o provocadas y de cuanto es tema repetido que la reiteración no alcanza a minimizar. Lo de siempre, para bien o para mal, aunque noticieros e informaciones hallan especial regusto en subrayar males y catástrofes, que no faltan, de suerte que muchos días las reseñas escritas o habladas parecen crónicas de sucesos.

Pero lo de cada día, como hemos dicho al abrir las noticias del mes, alcanza niveles espeluznantes de horror cuando unos aviones secuestrados por fanáticos suicidas islámicos, **terroristas criminales**, con carga de pasajeros asesinados, son lanzados contra las *torres gemelas* de Nueva York y contra el Pentágono de Washington. El odio reflejado en caras de júbilo de alborozadas mujeres y niños, en Jerusalén, alegres por la muerte de miles de personas, conmociona al mundo entero, muestra la fragilidad de nuestras estructuras y modos de vida, los peligros de la actual organización económica y genera el universal repudio contra quienes, en nombre de divinidades que todos aseguran tener de su parte, del color de la piel o del factor sanguíneo, de las palabras que debían servir para comunicarse o de la cultura, de la civilización que debía ser caldo de cultivo de la fraternidad universal, asesinan incluso haciendo ofrenda de sus propias vidas. El odio y la locura envenenan aún más la de-



Nueva York, 11 de septiembre de 2001



Pánico en las calles de Nueva York

tonante mezcla de lengua, raza, religión y cultura. Pero las horripilantes imágenes muestran las risas y vítores de mujeres y niños palestinos en Jerusalén y lo mismo se habla de venganza sin contemplaciones que de las causas del despropósito... Por otra parte, dicen que tales imágenes han sido introducidas en la Feria Internacional Informativa por desaprensivos que han utilizado información de otros acontecimientos.

La Asociación Mundial de Periódicos, el Foro Mundial de Editores y la Asociación Española de Editores de Periódicos y las Asociaciones de Prensa han organizado en Bilbao una conferencia contra el terrorismo ejercido sobre periodistas y han hecho público un manifiesto de condena de las acciones, no sólo en defensa de los periodistas amenazados sino de la libertad conculcada. Por otra parte la universalización de la repulsa se combina con el aprecio norteamericano a los símbolos y a los elementos de unión, banderas, himnos, oraciones y agudización del sentido religioso frente al terror fanático en nombre de la religión. Llega la guerra encubierta con diversos nombres. Sin dejar un sólo día las informaciones de septiembre insistirán sobre los talibán o talibanes, allá los filólogos con si originalmente la primera versión es originalmente plural, Afganistán, Bin Laden y la repercusión de su organización terrorista y otras análogas no se borrarán de la mente de nadie. Todo el mundo se conmueve y aterroriza y Zaragoza también. Pero asoma el temor de que se aplique al islamismo y al mundo árabe un calificativo y castigo que corresponde exclusivamente a una minoría criminal. Se recuerda que en el siglo XII un hispano-musulmán, de Murcia, Ibn-Al-Arabí, escribió lo que puede definir situa-

ciones presentes: *Hubo un tiempo en que yo rechazaba a mi prójimo si su religión no era como la mía. Ahora mi corazón se ha convertido en el receptáculo de todas las formas: es pradera de gacelas y claustro de monjes, templo de ídolos y kaa-ba de peregrinos, tablas de la ley y del Corán, porque profeso la religión del amor y voy a donde quiera que vaya su cabalgadura. El amor es mi credo y mi fe.* Claro que los griegos cuando prestaron a latinos y a nuestro idioma la palabra hombre, *homo, omos*, lo que significaba el semejante, el igual, el idéntico ya lo pensaban así y los descubrimientos sobre el genoma humano lo corroboran. Frente al fanatismo, la intolerancia y sus manifestaciones criminales.

Vuelven las actividades programadas de antemano, se inserta en las ciudades y pueblos la docencia y se inician los campeonatos deportivos, se esfuma el atezado rostro de los playeros y se recuerdan festivales, viajes, supuestas maravillas y ocultadas incomodidades. Otra vez se valora el dicho romano *no hay mayor placer que volver a casa*, volver para marcharse... y de nuevo los cinturones urbanos, el AVE ferroviario, el Plan Hidrológico, los **ruidos de madrugada** que divierten a unos y no dejan dormir a otros y los supuestos conflictos de intereses con el telón de fondo de que las gentes que han de madrugar para acudir a su trabajo o para disfrutar de un bien ganado reposo no puedan conciliar el sueño, lo que el Ayuntamiento intenta remediar haciendo que se cumplan las disposiciones aprobadas sobre horarios de apertura de locales ruidosos, multando a gran número de bares que no cierran



Mujer y niños afganos

a las 3,30h de la madrugada manteniendo contra ley abiertos los establecimientos hasta las 6. Pero no se trata solamente de restringir ruidos en horas intempestivas sino de combatir la *ruidosidad*, demasiados gritos, innecesarias sirenas ululantes, escapes libres para gozo de quien quiere hacerse notar y no halla otro medio adecuado para conseguirlo que recurrir al alboroto. Zaragoza y España en general, o tal vez el mundo mediterráneo, manifiestan su modo de ser ruidosamente y hacen que el silencio y el sosiego se conviertan en insólitos bienes deseables.

Pero, en síntesis, se reanudan los conciertos, las exposiciones, el volver a donde se solía, los trabajos y el engarzar tiempos, días y horas. La Zaragoza de hora tras hora.

Septiembre es **antesala del otoño y puerta del invierno** que para muchos se denuncia, sobre todo, porque abren sus puertas simultáneamente escuelas, exposiciones y conciertos. Apenas nos damos cuenta de que llegamos a San Mateo de cuyo día se dice se dice que, pasado, estamos en Navidad, pero en Zaragoza es verdad sólo a medias porque, por en medio está el Pilar, ya al caer. Otra vez Perséfone tendrá que acudir a su cita anual con Hades, es decir otra vez la vida hibernará para que pueda sentirse el gozo de resucitar la primavera y asistir inermes a que el flujo eterno de la vida no detenga su curso. Se acaba el verano, vuelve el otoño, se espera el invierno, se añora la primavera y regresarán otra vez, sin faltar a la cita, las vacaciones del verano. Los pesimistas o los realistas, si se prefiere, advertirán que cada hora vulnerará como dice la tétrica inscripción de los relojes medievales, para que la última mate.

Los grandes temas rebrotan: Marías, en clave filosófica, rompe una lanza, que no compartimos, por la riqueza y la globalización, Albert Boadella afirma que *nacionalismo es igual a usurpación sentimental* lograda al abusar de que se pase *de los sentimientos legítimos de amor a la tierra, a las costumbres tradicionales, a la gastronomía y vivencias similares para convertirlos en una política que acaba desvalorizándolo todo y al final ya no existe nada*, expresión ácida que muchos comparten.

Y alguno surge como inesperada novedad: el Gobierno inglés desea, al parecer, zanjar la disputa sobre el **Peñón de Gibraltar** y quiere normalizar, en el plazo de quince meses, las re-



El Peñón de Gibraltar

laciones con España en este aspecto, admitiendo que hay que negociar sobre la soberanía y modificar la situación administrativa. Naturalmente el escepticismo del español de a pie acompaña a estas declaraciones; se hace notar la anacrónica situación de una colonia en territorio europeo, frente a las recomendaciones internacionales a las que se presta oídos de mercader, con los misterios de negocios y dineros, pero Bossano desde su jefatura y con él muchos gibraltareños, con su cuenta y razón, piensan que la autodeterminación es la única solución a lo que, naturalmente, España opondrá la más rotunda negativa.

Se acabaron las vacaciones, pero **la vida sigue** suponiendo que el ocio estival la haya interrumpido. Como siempre. A la gente le importa poco que Grecia exija de Inglaterra la devolución de los mármoles del Partenón pillados por lord Elgin de forma brutal, desde 1801, 56 fragmentos del friso y 19 estatuas, algunas perdidas por el camino, cuarenta cajas apiladas en el puerto del Pireo mientras Gran Bretaña declaraba la guerra al Imperio Otomano y poco después vendidas por el pícaro embajador a su propio gobierno por 35.000 libras. Estas picardías importan menos que el desprestigio de celebrar los Juegos Olímpicos del 2004, en Atenas, sin que tales obras de Fidias vuelvan a su patria. Y pasa sin comentario el fabuloso robo de las tumbas macedonias de los antecesores de Alejandro Magno, en Vergina. En Teruel ponen precio a las piezas de su patrimonio que inventarían y resulta que el emblemático Torico, de la plaza de Carlos Castel, obra anónima de 1848, se tasa en 50.000 euros que aún son ocho millones y medio de pesetas sin contar con el valor sentimental o intelectual de los símbolos. Las gentes piensan que los retazos de la historia y los



Plaza del Torico, Teruel

símbolos no pueden tasarse a tanto el metro, la vara o el kilo o según su costo inicial y la actualización de la moneda, porque eso equivaldría, por ejemplo, a valorar una bandera por el precio de la tela y de la madera del soporte. Pero ahora, en los tiempos de rentabilidad, todo lo traducimos a dinero. De momento hay que ir aprendiendo que 1.000 pesetas equivalen a 6,01 euros (¡ay ese *cero uno!*) y que un céntimo de euro vale dos pesetas. El Dr. Burillo asombra al explicar que la vieja Segeda celtibérica, que sitúa entre Mara y Belmonte de Gracián y que él excava, haya proporcionado, entre otros restos importantes, un ave como la aneja al jinete de las monedas localizada en un dije y la preocupación de Roma que avanzó al 1 de enero la elección de los cónsules que se celebraba el 15 de marzo con lo que se dio un vuelco al calendario.

Parece que los aragoneses prestan menos atención de la debida, en opinión de algunos, al programa de **política territorial** del Gobierno que prioriza los proyectos supracomarciales.

Muchos se enteran ahora de una meritoria obra, desarrollada sin publicidad, por el traslado a Zurich de Ángel Sainz fundador del **Teléfono de la Esperanza en Aragón** con el número 976232828 que en sus diecisiete años de vida ha atendido a 125.000 casos.

A los zaragozanos les importa más el que septiembre se da la mano con junio y vuelve a

tomar protagonismo el **Tercer Cinturón** aunque sea porque a principio de mes sus obras revientan el canal en la zona de Quinta Julieta creando un torrente artificial de casi cuatro metros de altura, inundando huertas y chalés (unos 30.000 m³ se calculan) en los campos del barranco de la Muerte, o porque se vuelan las tres pilastras del puente situado a la altura del barrio de Las Fuentes (para los curiosos de cosas menudas tiene lugar a las 4 de la tarde, se precisan 25 kilos de goma- 2 y 108 detonadores eléctricos) aunque dejará otro de seis en Zaragoza, de 31 m de ancho y 304 de longitud, apoyado en dos pilares fijos en las riberas y en un arco flotante con argollas.

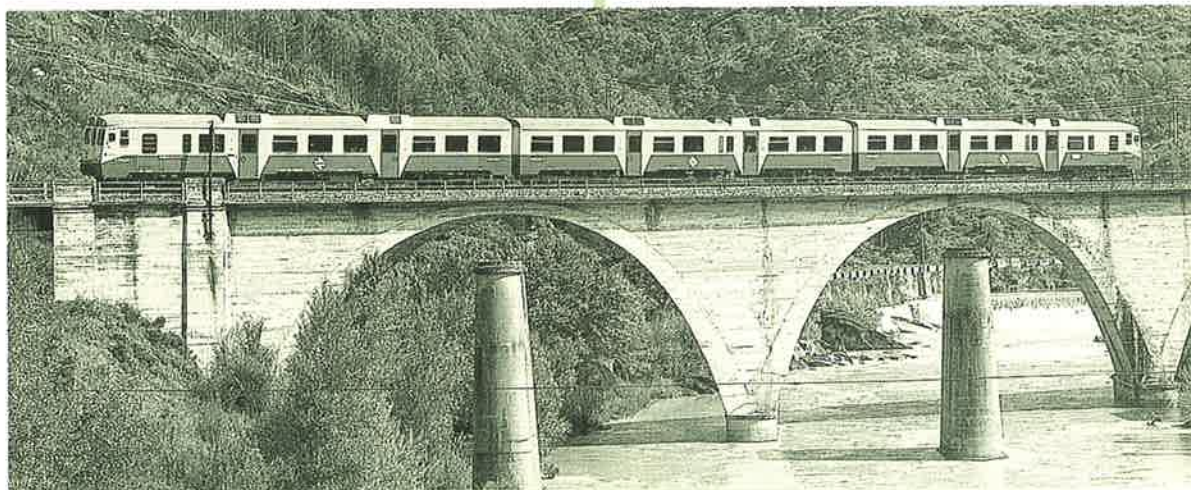
Incomoda que no se acaban las inevitables y necesarias obras de la **plaza de Europa** que queda abierta a la circulación a fines de mes, han irritado las dificultades de las comunicaciones con La Almozara aunque en la práctica las molestias son menores a las previstas. Los **vecinos de Miguel Servet** montan en cólera por tener que soportar un año más, como servidumbre, la algarabía de las ferias del Pilar, piensan cortar la circulación de la calle y no atienden a las razonables excusas que han impedido cumplir con la promesa de traslado. Retrasos sufren también las **obras** de las calles Pignatelli, Agustina de Aragón, Zamoray, Cerezo, Miguel de Ara, Palma y Escopetería que debían haberse terminado en mayo cosa que no ha sucedido por diversas dificultades, pero que se espera acabar a fines de mes; atemoriza la situación de la fábrica de Opel que tanto influye en la economía de Zaragoza y aunque se asegura que no cerrará, se advierte que aún no se conoce el detalle del plan Olympia que regulará el futuro de la producción y los empleos y las consiguientes restricciones; tampoco está claro el futuro y dimensión de los ajustes de la fábrica de la francesa Moulinex en Barbastro y se repite machaconamente el peligro que ocasiona el depender de intereses ajenos y lejanos.

Y siguen las aristas del **debate del agua** y del Plan Hidrológico; el ministro Matas anuncia la prioridad concedida a los embalses de Biscarrués y Santaliestra, en tanto que el ministro Cañete lleva al senado el Plan de Regadíos que prevé la creación de 47,360 hectáreas de nuevos regadíos en Aragón hasta el año 2008 y la *marcha azul* a su paso por Francia, hacia Bruselas, reúne apoyos significativos

aunque no falten las tachas de partidismo político a las posturas de unos y otros y termine la cosa con una fuerte división que deslucen el clamor contra el trasvase. Lola Ester escribe sobre *trampas y engaños* y la crispación aumenta. Las afiliaciones políticas definen a los participantes lo cual provoca disensiones y desuniones en el planteamiento general que muchas personas proponen objetivamente; divisiones y desviaciones distorsionan la oposición al trasvase de las aguas del Ebro que el PP juzga muy favorable para la política hidráulica de Aragón y los planes aprobados. Diversos elementos de desunión surgen de la *marcha azul* que traslada a Bruselas y la Unión Europea las quejas de muchos y las divergencias hacen que algunos piensen que el pacto del agua va a la deriva, las Cortes consideran una obligación moral llevar el Plan Hidrológico a consideración del Tribunal Constitucional y menudean las declaraciones sobre el tema: la organización agraria. UAGA-COAG asegura que el agua no se cifra sólo en nuevos regadíos y menos aún es elemento electoralista para los partidos políticos, sino que su buen uso es el único remedio para evitar la desertización acelerada de Aragón y la base para conseguir una adecuada ordenación territorial, rechazando el PHN porque afirma que su única finalidad es el trasvase, Luisa Fernanda Rudí apostilla que las protestas de Aragón sobre el tema son más *por desconfianza que por otra cosa*. A fin de mes cuando se celebra el debate sobre el estado de la autonomía y su política se decide actualizar el Pacto del Agua, con los votos a favor de la coalición gobernante y la oposición del PP.

El ministro Álvarez Cascos renueva la polémica del **ferrocarril** que en Aragón se centra en las vías de la antigua Central de Aragón, desde Valencia a la frontera francesa y el túnel de Canfranc. Cuando se intenta potenciar el tren para disminuir el tráfico automovilístico dice textualmente: *Me parece muy mal mientras no tengamos ni tren*, aunque no debe sacarse la frase del contexto de su discurso ni puede separarse de la pregunta de *¿porqué no tenemos tren?* Periódicamente aparecen declaraciones como el respaldo de la Unión Europea para el 2006, detallando que el túnel ferroviario podría asumir unos tres millones de toneladas de mercancías. Un *Libro Blanco del Transporte* intenta penalizar el tráfico por carretera, con 60 medidas, proponiendo el pago de peajes. Pero aquí interesa la red de cercanías, que el ministro Cascos quiere negociar como no se opondrá al traslado de las instalaciones ferroviarias de mercancías a los terrenos de la futura Plataforma Logística de Zaragoza (Pla-Za) siempre que la medida no suponga coste alguno para el ministerio.

Los **presupuestos del Estado** para 2002, cuyo proyecto se conoce a fin de mes, eleva a 165.000 millones de pesetas la consignación para gastos en Aragón, un 6% más que en el aún vigente: el PP hace notar que es la tercera autonomía en inversiones y se recalca que el fondo especial para Teruel sube el 38%. Los descontentos hacen notar que el AVE consumirá el 70% de los fondos y se duelen del tímido empujón a las urgentes obras de la autovía Somport-Sagunto.



Tren regional en la ruta Zaragoza-Canfranc

El nuevo curso político aviva polémicas sobre las siempre candentes cuestiones de **urbanismo**. Aún sobre la mesa el uso de terrenos liberados por el traslado del campo de fútbol de La Romareda surge un plan para la construcción de casas en lo que se llama **Arcosur** un extenso barrio lindando con Montecanal y Valdespartera, entre las carreteras de Madrid, de Valencia y el Cuarto Cinturón, que comporta 21.500 viviendas con algo más de una tercera parte de precio libre. En contra de la iniciativa se advierte del coste de la operación, 40.000 millones, que parece que se proponen pagar los promotores; algunos se asustan de la lejanía, pero no tienen en cuenta la vitalidad de Zaragoza que hace cincuenta años plantaba algodón en la plaza de San Francisco y pensaba que era una locura levantar la ciudad Universitaria donde está, lo que aconsejaba cubrir la acequia de La Romareda que corría por la actual calle Pedro Cerbuna, entonces descampados... Vaya de paso la reflexión de que esta ciudad nuestra va más deprisa y mira más lejos que sus ciudadanos. De todas maneras hay previsión de plazos largos para el proyecto y más para la realización.



Palacio de los Fuenclara

Y ocupan la atención, como otro tema de polémica, el **acuerdo del Ayuntamiento y la Iglesia** para la cesión y las consiguientes obras del palacio de los Fuenclara, donde se proyectó una vez la instalación del Museo Diocesano, y del hoy vacío edificio del seminario, ascendiendo la proyectada rehabilitación de ambos a 2.500 millones de pesetas.

No falta quien recuerde que el Actur se levantó destruyendo las más hermosas **huertas** de Zaragoza y que, en cambio, los nuevos proyectos urbanizarán secarrales. La tensiones originan no solamente polémicas entre los partidos sino numerosos y dispares artículos y comentarios en la prensa y la radio, muchas veces teñidos de razonamientos viscerales o simplemente políticos.

También a fin de mes se aprueba la **ley universitaria**, con rechazo por parte del gobierno de las enmiendas, anuncio de discrepancias y de protestas y especial sensibilidad por parte de los rectores de las universidades.

Cada vez gana más partidarios el que la **Expo del 2008** se sitúe en el meandro de Rannillas, pero queda mucho camino por andar, con ventaja sobre Las Delicias, Las Fuentes y el campus del Actur. Ángel Val afirma, prudentemente, que cualquier opción que se presente es válida. Pero se tiene la impresión de que Zaragoza mira este acontecimiento como si fuera algo lejanísimo sin advertir que el tiempo vuela y que la preparación requiere mucho esfuerzo, continuidad en él y apurar urgencias.

Otro tanto ocurre respecto de la comunicación mediante **cable** porque a nadie conmueve que este verano se hayan añadido a la red casi nueve kilómetros de tendido.

La ciudad alegre y confiada, título de una comedia de Benavente, puede aplicarse como apelativo a muchos aspectos de Zaragoza o quizá mejor a sus habitantes. Cuando se ha tachado al pueblo aragonés de insolidario apenas se ha esgrimido frente a tal injusticia el argumento de la situación de la **Base Aérea** ahora en alerta y, por consiguiente, sujeta a un peligro real y de un modo poco áspero se habla de la participación de las pistas de Garrapiniillos en la Guerra del Golfo o en la crisis de los Balcanes. Lo que la OTAN diga. Sin que las advertencias signifiquen queja ni omisión de los deberes contraídos, pero sí de rechazo de epítetos ofensivos y gratuitos.

Puede entenderse que la gente de la calle esté más pendiente de la declaración de un hospital zaragozano que admite haber usado hasta principios de mes del **filtro de diálisis** al que se atribuyen resultados fatales; o del aviso de que la antigua cárcel de Torrero se demolerá antes de un año.

La segunda semana de septiembre inicia el curso 2001-2002 en las **escuelas** de Enseñanza Infantil y Primaria, se comprueba que se frena el descenso de alumnado (en pueblos pequeños, en realidad, el cierre de escuelas) por la incorporación de **inmigrantes**, más de veinte mil censados, número multiplicado por cinco en los últimos diez años con lo que la preocupante noticia de cada día referida a las oleadas de *ilegales* muestra una faceta positiva con indicio tan optimista como la reapertura de escuelas, pocas sin duda para quienes pensamos que una buena parte de los problemas de nuestros tiempos podrían resolverse en las escuelas primarias. En Zaragoza estrenará colegio el parque Goya, en la Margen Izquierda del Ebro, se han reformado o ampliado los colegios Las Tenerías, Itaca, Hispanidad, Recarte y Ornat. Y en Teruel, en el colegio Las Anejas y el Francés de Aranda, el príncipe Felipe muestra la importancia que concede a la educación de los niños y recalca lo que importan la tolerancia y la solidaridad.

En Zaragoza el día 21 se celebró la apertura de curso en la Universidad, con el protocolo acostumbrado, oración inaugural leída por el Dr. J. Lomba sobre el tema *La felicidad en el Aragón musulmán*, discurso del presidente Iglesias que eludió referirse a las mejoras salariales y del rector Pétriz, uno y otro abundando en las críticas a la política del presidente Aznar por las declaraciones que éste ha vertido sobre la Universidad. Con motivo de este acto se publica que el 67% de alumnos aprobó las pruebas de selectividad y se avisa de que el día 24 comenzarán sus tareas los 44.036 inscritos, los 2.569 profesores y los 1.346 miembros del personal de Administración y Servicios. El rector anuncia la presentación del Plan Estratégico de la Universidad y el presidente Iglesias el Libro Blanco de la institución universitaria y el proyecto de Ley de la Ciencia.

Apenas merece atención de las gentes de Zaragoza el anuncio, para el mes de octubre, del II Congreso de la Lengua en Valladolid

PRO EXPO Zaragoza 2008

Si en 1908,
nos ilusionamos...

...por qué no
Expo Zaragoza
2008

PABELLÓN MARIANO: Pabellón provisional. Arquitecto: José María Pericás, estilo modernista, al gusto *secesionista* o vienés.

«Exposición Hispano-Francesa de 1908».

Foto: Coyne

Esfuerzo ^{e ilusión,}
de todos

Cartel publicitario para el proyecto de la Expo del 2008

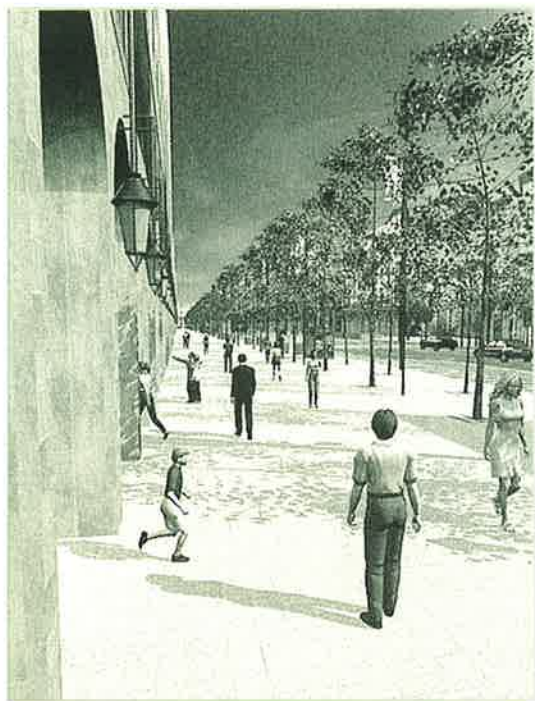


Imagen virtual del paseo de la Independencia

que pretende potenciar el español como recurso académico, tocando a rebato Jon Juaristi director del Instituto Cervantes y Víctor García de la Concha que lo es de la Real Academia Española, sobre el valor del universal uso de nuestra lengua. Como se celebra este mes el Día Mundial de las Lenguas se difunde el Libro Blanco del Parlamento Europeo promoviendo el estudio de más de una, propugnando que la población juvenil sea trilingüe y denunciando lo mucho que falta por recorrer en este camino por parte de Aragón y de sus instituciones.

En la vida municipal María Pilar Corz Aperte asume el cargo de concejal, *para trabajar a pie de calle* según manifiesta, y se redistribuye el grupo socialista y su adscripción a patronatos y órganos del Concejo. En lo referente a las calles se hace notar que Zaragoza dispone de pocos carriles-bici pero también advierten muchos que la mayoría se usan para apoyo del ocio y que no constituyen un medio efectivo de transporte o descongestión como ocurre en muchas ciudades europeas, por deseo político, o asiáticas, por necesidad. Una vez más se acusa la diferencia de opiniones entre quienes estiman que no se ven ciclistas por sus carriles porque son pocos y no llevan a ninguna parte y quienes piensan que para los pocos que pedalean aún hay demasiados.

Y entre los grandes proyectos que más preocupan, cada vez se conocen más datos sobre la reforma del paseo de la Independencia (avenida en realidad, pero sigue siendo *el Paseo* para los zaragozanos) con muchas idas y venidas, papel que va a desempeñar de un estacionamiento subterráneo solicitado por los comerciantes de la zona, ampliación de aceras etc. La oposición de PSOE y CHA se queja de que decenas de obras se quedarán sin ejecutar este año y el departamento municipal de Infraestructuras replica que los proyectos están listos y a punto de realizarse justificando las demoras.

El pleno municipal del día 19 plantea numerosas mociones de la Chunta Aragonesista sobre los terrenos militares, una segunda operación cuarteles, exigencia de compensaciones económicas por el uso del Campo de San Gregorio y posibilidad de fáciles visitas a las ermitas de este espacio, así como solicitud de negativa de autorización de tomar suelos municipales para escenario de maniobras militares, supresión de vuelos rasantes de aviones en zonas urbanas e incorporación al patrimonio municipal del edificio de la antigua Capitanía General. El Ayuntamiento asume las propuestas del PSOE y comenzará las negociaciones con el Ministerio de Defensa en el plazo de cinco meses incluyéndose además de la implantación de un parque eólico, otro estepario y viviendas protegidas en San Gregorio, el traslado de la Base Aérea para que los aviones militares no utilicen la pista comercial y el uso compartido de militares y civiles de las instalaciones deportivas, amén de la cesión del edificio de Capitanía, el convertir la base de automóviles de Casetas en zona de equipamientos y viviendas protegidas, ampliación del paso peatonal del acceso vecinal al río entre el club deportivo El Soto y el Tiro de Pichón, se solicitará que Defensa asuma el costo de las reparaciones para remediar los daños ocasionados por los camiones militares en su paso por Monzalbarba, hasta el cuartel de Pontoneros, añadiéndose la propuesta de uso público de la iglesia de San Fernando y el posible traslado del polvorín situado frente a Cadrete.

Interesa a todo Aragón la solución, que ya tarda, al litigio que envuelve a los bienes propiedad de las iglesias de la zona oriental y de tenidas por el obispado de Lérida, al que pertenecían las parroquias cuando se trasladaron

los retablos, frontales, pinturas, jocalías y documentos. La solución propuesta por la curia ha ocasionado los primeros trámites para la devolución, aunque surgen intempestivas reacciones ilerdensas para pleitear por lo civil y tratar de perpetuar el expolio. El obispo Omella, designado para ocupar provisionalmente la sede vacante de Huesca, se muestra optimista y espera que el proceso se desarrolle con rapidez. Asombra y duele el empecinamiento de algunos en mantener una situación injusta e irritante. Las mismas reacciones provoca una disposición de la Generalidad de Cataluña intentando apropiarse el **Archivo de la Corona de Aragón** o la dirección y gestión de sus fondos, casi olvidadas las disposiciones que ordenaban crear un organismo compuesto por todos los estados de la antigua Corona que lo rija. La irritación es justa aunque, en este caso, se olvida que la Institución Fernando el Católico, desde hace muchos años, ha procedido a reproducir en microfilm y mediante otros sistemas los documentos que interesan especialmente a Aragón, según trabajo científico del profesor Sarasa que conducirá a que el año 2002 se puedan consultar tales documentos en las instalaciones que Ibercaja ha preparado en el palacio de Larrinaga. Pero estas facilita-

des no menguan la injusta arrogancia del intento de apropiación. El PP denuncia los hechos y la propia ministra del Gobierno central interviene para recordar que no puede aceptarse la medida, unilateral, o intento de ponerla en vigor de las autoridades de Cataluña. Se habla de titularidad estatal.

El día 27 se abre a los viandantes la **calle de Alfonso I**, con exclusión de los coches, explicando brevemente la historia en una inscripción sobre su apertura en la plaza de Sas y mostrando farolas y pedestales de fundición, apoyos de granito de gran nobleza, maceteros y farolas, consiguiendo un ambiente unánimemente alabado. Es un indicio del cambio de los tiempos, pues la obra del alcalde Candaliya, *¡caiga quien caiga!, con una sola rasante*, acallando las quejas de propietarios y vecinos de trenques y callejas medievales, se abrió para que la burguesía pudiera llegar en coche hasta la puerta del Pilar y ahora alegra que quien quiera hacerlo haya de recorrer el corto espacio a pie. Un logro positivo sin contradictores, sea o no moda de los tiempos. El Alcalde cortó la cinta el día 27, a las doce en punto, y una multitud transitó por la nueva vía o se asomó a los balcones, con aire de fiesta y con claveles,



Inauguración de las obras de remodelación de la calle Alfonso I

brindis y jotas saludando la novedad y el final de la incomodidad que ha mantenido la calle en obras durante cinco meses. Los tradicionales comercios y la misión de la renovada calle han sido causa de aplauso y celebración. Y los mosaicos romanos hallados en su suelo se han sumado al gozo.

El Ayuntamiento estudia la **privatización de servicios en el cementerio** tratando de mejorarlos, realizar la práctica de enterramientos también por la tarde y evitar cobros irregulares como los percibidos, al parecer, hace poco. Con este motivo se recuerdan las tasas de las concesiones de nichos para 20 años de 905 a 7.040 ptas, en función de la fila en que están situados, más 895 ptas, de mantenimiento anual, 6.550 ptas. de inhumación en nicho vacío y 11.555 en uno ocupado, 13.430 ptas. la exhumación, y 4.125 y 10.119 la reinhumación en nicho vacío u ocupado, respectivamente. El Cementerio de Torrero que se extiende por más de 500.000 m², fue inaugurado en 1834 y recibió casi un millón de visitas el pasado año. Repetidamente se habla de su deterioro y su ciedad. Los funcionarios municipales se quejan de las acusaciones que se vierten sobre ellos y las motejan de injustas y la verdad, como siempre, está en el justo medio.

Los **pisos** suben de precio, entre el 50% y el 200% en tres años, en los barrios urbanos rondan los 30 millones y en la plaza de Aragón 90 de ellos a millón el metro cuadrado. En Casetas o Santa Isabel pueden encontrarse por 13 o 14 millones, por encima de 50 en Sagasta, paseo de Pamplona, La Romareda y Universidad y algo menos, sobre 30 en el Actur, San José, Torrero, Las Fuentes y Las Delicias o en Actur-Zalfonada. Quedan las urbanizaciones en los barrios que han multiplicado los habitantes de la Cartuja, Miralbueno o Garrapiniellos. El mercado de pisos de segunda mano valora entre 10 y 15 millones un piso de 90 m² sin ascensor ni garaje e interior en San José, Las Fuentes, Las Delicias, Casco Histórico, sin rehabilitar, Torrero y La Jota y entre 23 y 25 con ascensor, exterior, en los citados lugares.

Acerbas quejas rodean el estancamiento del **proyecto de unión de 5 km de la autovía de Logroño con la Autopista A-68**, aprobada en septiembre de 2000, pero no iniciada. La cosa es que por la vía que une Zaragoza con el oeste entran diariamente unos 60.000 vehículos. Digamos de paso que la ciudad soporta el correr diario de unos 150.000 coches lo que explica las ilusiones puestas en peatonalizaciones, carriles exclusivos para el servicio público



Cementerio de Zaragoza

o las bicicletas, ampliación de aceras y en lo simbólico de un día sin coches. En cambio parece que se agiliza, aunque no tanto como se desea, la **autovía mudéjar**, para realización antes del 2004 salvo el tramo Calamocha–Paniza.

Barrios

Aparte de fiestas septembrinas como las muy sonadas de Las Delicias, con su *milla urbana* en lo deportivo, Civera o la Aldea Global en lo musical o la multitudinaria paella en Augusta; o las de la Virgen del Rosario de Garrapinillos con su renovada iglesia del arquitecto Magdalena, Torrero–Venecia–La Paz realiza la XIX Bajada del Canal, con rudimentarias y divertidas embarcaciones, Casablanca celebra la semana cultural y recreativa y otra Villamayor en honor de Nuestra Señora del Pueyo. Se estudia el conceder más autonomía administrativa a los barrios de Casetas, Garrapinillos, Peñaflores y Villamayor no unidos a la capital por un cordón urbano, situación a la que podrán incorporarse otros a instancia de parte avalada por el 51% de los votos de sus habitantes. Ello les convertirá en Entidades Locales Menores, que no las desvinculará del núcleo central pero que les conferirá personalidad jurídica para la administración de sus intereses. Monzalbarba vuelve a tener reinas de las fiestas después de varios años de trono vacante y entre las polémicas sobre ritos obsoletos, machismo y semejantes, pero pone más interés en acusar sus problemas urbanos aun siendo un barrio rural; en Movera la juventud toma las riendas de las fiestas que acusan especial relieve en las vaquillas. Pero en el barrio de la Jota se advierten las molestias de la construcción del Tercer Cinturón, la avenida del Alcalde Caballero, la desaparición de los accesos al entorno de la calle de la Isla de Cabrera, aunque es seguro que el final de las obras volverá las cosas a la normalidad.

Anécdotas

Un **buitre leonado**, después de volar de la avenida de Goya al paseo de Rosales, ha sido capturado por los bomberos con el asesoramiento de miembros del Servicio de Protección de la Naturaleza en la mismísima comisaría de policía de San José, con lo que Guardia Civil, po-



Torre mudéjar de la iglesia de Villamayor

licía local y la curiosidad de las gentes llevaron al animal al Centro de Recuperación de Fauna Silvestre de La Alfranca.

Dcaux gana el concurso de **mobiliario urbano**, cuando ya se han olvidado las críticas y cuchufletas que provocó la anterior implantación de lo que entonces se llamaron despectivamente *chirimolos*, pero la firma francesa ha obtenido el contrato previos todos los trámites reglamentarios y así se instalarán 400 marquesinas de autobús, 250 papeleras, 60 contenedores de pilas, 15 kioscos de prensa, 8 aseos en parques y *mupis* publicitarios. El canon anual es de 182 millones y se alude a elementos complementarios como instalaciones de información interactiva, conexión con Internet y servicio de e-mail, postes informativos de historia y cultura, parques infantiles, alquiler gratuito de bicicletas, etc.

Produce amargura el saber que una indigente roba y apalea a una vecina de **buen corazón** que le ofreció en su casa comida y afecto.

Cumpliendo el aforismo de que solamente no llegan a destino las cartas que no se escriben una **citación del Juzgado número 2** cursada hace trece años ha sido devuelta al remitente con la nota de *desconocido* referida al

destinatario, aunque Correos explica que tal cosa es imposible.

Aspirantes a celebrar sus bodas en la **iglesia de San Antonio** hacen cola a la puerta para pedir fecha; se preparan para las dificultades del futuro entre mantas y arrumacos (como dice *El Periódico*) y dedicados a la noble diversión del parchís, ayudados por bocadillos y cafés.

Zaragoza se vacuna contra la **gripe**, se preparan 209.000 vacunas que pueden bastar para viejos, enfermos y personas especialmente sensibles ante este azote de nuestro tiempo que repercute negativamente en las bajas laborales.

Una **tromba de agua** de escasa duración, con 40 litros por metro cuadrado, pone en evidencia los desagües, se cortan calles, se derriban árboles, como siempre los bomberos se multiplican en su denodada y efectiva actuación y los atascos son casi inverosímiles.

Desde Zaragoza viaja en un avión ruso parte de la cubierta diseñada por el arquitecto valenciano Santiago Calatrava para cubrir el **museo norteamericano de Milwaukee**, tiene forma de cola de ballena, ha sido construida por Ingemetal y Talleres Mercier, de Zaragoza; para ayuda a los curiosos informamos que la carga en los aviones Antonov, que llegarán a Estados Unidos vía Terranova, ha costado 500.000 dólares.

Y la CAF, que cuenta con planta en Zaragoza y trabajos en el Metro de Roma, unidades de cercanías de Renfe, Metro ligero de Sacramento, trenes en Leeds y Londres, metros de Madrid, Barcelona y Bilbao, y tranvías de esta ciudad, ferrocarriles de la Generalitat catalana y tren de Mallorca, ha recibido de Renfe el encargo de **12 trenes de alta velocidad**.

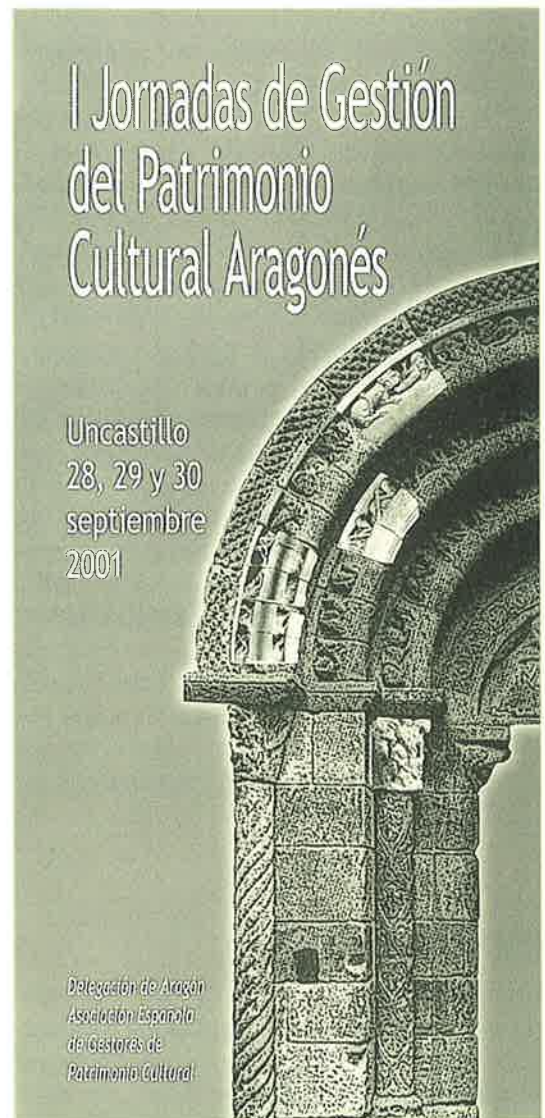
El crimen de La Paz que tuvo como protagonistas, agresor y agredido, a menores de la ciudad se han saldado con una condena de siete años de internamiento en régimen cerrado, pero plantea la cuestión de la delincuencia juvenil y el de la seguridad de estos centros y de sus condiciones.

Javier Lambán anuncia cuatro proyectos para favorecer la **navegabilidad del Ebro**, en relación con Caspe, Fayón, Chiprana y Escatrón y se postula que Zaragoza imite lo conseguido en Logroño e incorpore a la Expo del 2008 y a los planes urbanos un tratamiento adecuado del río.

Y para terminar, el **Club de la Boina** ha otorgado galardones, boinas desde luego, a Luisa Fernanda Rudi y a José Antonio Laborleta.

Cultura

La vuelta a las actividades ciudadanas de cada día se nota más que en otros campos en el de la cultura. Algunos (Comisión de Iniciativa Aragonesa) estiman que es posible reforzar la política cultural durante el verano, aunque el tema es opinable y tiene muchos matices, porque no se alude a los actos vandálicos, a la mengua de la convivencia sino a actos de los que usan los zaragozanos durante el curso. Por eso ahora reaparecen las críticas sobre el mal



Portada de folleto



Palacio del siglo XV, en la calle de Las Armas

estado de **La Cartuja** de la Inmaculada Concepción, se alaba la declaración de **Bienes de Interés Cultural (BIC)** por la Diputación General de numerosos edificios de las tres provincias, religiosos de La Almunia de Doña Godina, Azuara, Daroca, Maluenda, Moyuela, Quinto y de una casa de Borja, se abre matrícula en la Universidad Popular y exposiciones como las de los mosaicos romanos de la calle Alfonso I, se aprueba el gasto de 860 millones para la recuperación del Teatro Romano de la calle de la Verónica, se convocan y celebran congresos como el de Recursos Humanos, sobre gestión de personal, en su 30 edición, se declara la Semana Santa zaragozana fiesta de interés turístico nacional y se anuncia la ampliación del Museo Pablo Gargallo.

Se cierra con acuerdo la discusión, que ha durado demasiado tiempo, sobre el **uso y gestión de La Seo**. Pero se abren nuevos frentes de discordia con la Generalidad de Cataluña por el **Archivo de la Corona de Aragón** del que es titular el Estado según la ministra de Educación y Cultura, Pilar del Castillo, aunque haya sido incluido como exclusivamente propio en la Ley de Archivos y Documentos de Cataluña.

En Uncastillo se celebran las **I Jornadas de Gestión del Patrimonio Cultural Aragonesés**, inaugurada el día 29 por A. Mostalac.

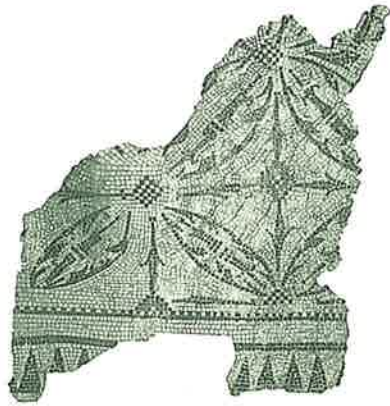
Importancia doble tiene la habilitación de un **palacio del siglo XV**, en la calle de Las Armas, 32, salvando un hermoso ejemplar renacentista pero además dedicándolo a albergar la Escuela Municipal de Música, con un costo de 336 millones y cálculo de 3 años de duración de las obras desde que fue adquirido por el Ayuntamiento, en el 97, en estado ruinoso. Se advierten algunos problemillas de adaptación a su nuevo uso pero la recuperación es muy importante.

Una extraordinaria **exposición** organizada por Ibercaja conmemora el 125 aniversario de su fundación, en La Lonja. Inaugurada por el Príncipe de Asturias y servida por una excelente publicación presenta una viva historia de la sociedad española bajo el título *Ilustración y proyecto liberal: la lucha contra la pobreza*, siendo comisaria de la muestra la profesora Carmen Iglesias; se exponen con loable criterio 300 objetos, entre ellos poco conocidas obras de Goya, pinturas, grabados, acuarelas, porcelana y loza, libros, manuscritos y documentos que resumen la penosa y esperanzadora evolución de la sociedad española del siglo XVIII al XX.

Se propone un plan para salvar el edificio sin uso de **la Azucarera**, construido en 1894, ampliado tres años después y alcanzando la fase de máxima actividad en 1920, con el auge del cultivo de la remolacha, conservando dos



Cubierta de catálogo



MOSAICOS ROMANOS EN LA CALLE ALFONSO I

HALLAZGOS ARQUEOLÓGICOS
DURANTE LAS OBRAS DE REMODELACIÓN

Cubierta de catálogo

chimeneas. Se trataría de convertirlo en un centro o museo de arqueología industrial y corregir el descuido con que se trata esta época esencial en la historia de Zaragoza.

El Ministerio de Fomento desempolva las gestiones del **Museo del Fuego**, en el convento de la Victoria, situado en la calle de Ramón y Cajal, proyecto pactado en 1998, con 1.089 millones de presupuesto del que la mitad será abonada por el organismo ministerial previéndose un plazo de realización de tres años según muchos precedentes a los que se ha aludido repetidamente en esta *Crónica*. Se detalla que se cuenta con 22.000 piezas.

El **trofeo Ricardo Magdalena** de la sección correspondiente de la Institución Fernando el Católico se concede al edificio destinado a Centro Cultural, de Utebo, obra de Jesús Marco y accésits al conjunto de veintiocho viviendas unifamiliares adosadas de las calles Lagos de Llosas e Ibón de la Solana, de Juan Manuel Castillo Malo, a la reforma de la farmacia de la calle Embarcadero 32, debido a Tatián Cerrejón, y a la restauración de un palacio, en Sos del Rey Católico, de Luis Martínez García y Juan Rubio de Val.

Federico Torralba negocia con la DGA la cesión de su colección de arte oriental.

El Torreón de Fortea alberga una importante exposición de **mosaicos y restos arqueológicos** hallados en las obras de la calle Alfonso I, dotándola de un folleto científico redactado por Pilar Galve; pero se avisa que no todos los restos hallados en el subsuelo de Zaragoza pueden conservarse *in situ* de forma accesible. Los repetidos hallazgos se refieren a unas termas públicas entre las calles de Manifestación y Prudencio, otras privadas entre Contamina y Santa Isabel, y allí mismo mosaicos del siglo IV mezclados con otros del II; en la calle Cuatro de Agosto, del siglo I es un pavimento entre las calles de Fuenclara y Candalija. El tramo de calzada localizado en la calle de Manifestación, cerca del Mercado Central, será finalmente cubierto ya que el mantenerlo visible a través de paneles de metacrilato no ofrecía garantías para sostener el tráfico rodado de la calle. Los estratos desde la ciudad romana al siglo XVI se suman a las 2.000 piezas que se almacenan a la espera de ser expuestas.

El palacio de Sástago exhibe los **premios de arte Santa Isabel de Portugal**, concedidos por la Diputación Provincial, veintiocho obras de pintura y escultura en total.

Ibercaja expone materiales relativos a los **viajeros y viajes**, en el local de Torre Nueva, una curiosa exposición de modelismo naval. La Casa de los Morlanes, fotos de jóvenes en **Injuve 2000**.

Veinte artistas internacionales cumplen con el **programa Constante II** y pretenden, como ellos dicen, sacar el arte de los museos y galerías para acercarlo al público, en tiendas y escaparates, aunque no sería malo el acercar más el público a museos, galerías, bibliotecas y salas de conciertos.

Pep Guerrero, mallorquín, cuelga su *Fantasia y realidad* en Art 2mil2.

En el Museo Pablo Serrano exposición de **Arte Joven 2001**, concediéndose galardones entregados por el consejero Callizo a creadores de menos de 30 años.

Otra edición de la **Feria de Almoneda**, la XXIII en la sala Multiusos.

En la Caja Madrid **dibujos de grandes escultores** (Chillida, Gargallo, Benlliure, Victorio Macho y Pablo Serrano, entre otros).

En Huesca se coloca la primera piedra del museo Beulas germen del **Centro de Arte Contemporáneo de Aragón**.


En Albaracín la **Torre de doña Blanca**, se convierte en sala de exposiciones. La llaman ahora la *torre blanca*, es del siglo XIII, restaurada en el XVIII, parte del antiguo convento de los Dominicos y sede de la bella leyenda de la infanta de Aragón de tal nombre, que escapó de la casa paterna y fue retenida por los Azagra en dicho torreón, que se convirtió en biblioteca.

El IVAM en la capilla de San Martín, de la Aljafería, expone *Fotografía y fotomontaje en el periodo entreguerras*.

Respecto de **libros y reuniones** se presenta uno de **Javier Tomeo**, *La soledad de los pirómanos*. La Universidad impartirá un master de Logística. Pero hay quejas porque la Biblioteca de Aragón no abre por las tardes hasta el día 17. Además se presenta *Crónica de*

Sala de Exposiciones

Ibercaja Torre Nueva






Modelismo Naval

Del 4 al 29 de septiembre de 2001

De lunes a sábado, de 19 a 21 horas

Torre Nueva, 35
Zaragoza

Cartel

47



Cubierta de libro-CD

un viaje a los riegos en 1922, con Sender y otros periodistas. *Barataria* sigue su periódico contacto con los lectores y la Biblioteca de Aragón sale a acto cultural diario aparte de acoger a cientos de lectores por día.

Siguen disfrutando del favor del público *Eurorutas*, *Trébede* y tantas otras publicaciones aragonesas.

Labordeta con la voz a cuestras ensalza a los poetas de su tiempo con recitados, en un libro-disco editado por Prames y dirigido, como toda esta excelente serie, por Plácido Serrano.

Entre las **conferencias**, una en la Biblioteca de Aragón de Javier Barreiro sobre *La literatura en Aragón*, y otra de Antonio Franco, *Una visión de Aragón*, en la Aljafería.

En las **actividades teatrales**, la DGA proyecta crear una fundación para gestionar el Teatro Fleta. El Teatro Principal presenta un amplio programa que comprende un homenaje a Jardiel Poncela. Se representa *Familia*, con Pellicena y Borrás, sobre la película de Fernando León de Aranoa y por Emilio Gutiérrez Caba, *La Mujer de negro*. El Teatro del Mercado, Académica Palanca en *Con un canto entre los dientes* o *Lo que necesitas es reír*.

El otoño llega repleto de música, dicen unos; *el Auditorio se aprieta el cinturón* escriben otros. En concreto el auditorio recibe el X Encuentro internacional Ciudad de Zaragoza con músicas de Filipinas, Polonia, Burundi, Rusia, Perú y España, la Aljafería acoge a Jorge Fresno, vihuelas y guitarra, en el IV Ciclo de Guitarra Gaspar Sanz.

Numeroso público acude a los conciertos de Manu Chao y Paulina Rubio.

Debe subrayarse la edición por Prames de un libro-disco de música sefardí, presentado en la Aljafería, y titulado *Los judíos en Aragón* y los de la Asociación para el Desarrollo Rural Integral y el grupo Lahiez recogiendo *Música del Jiloca y Gallocanta*.

Además *Ojos de Brujo*, la Semana de Música Contemporánea, festivales de música electrónica con el FIZ, algunos de estos actos celebrados y otros preparados para las próximas fiestas del Pilar.

Cine. Sigue la Filmoteca con sus ciclos, en el de Cineastas de los años 90: Angelopoulos, Spielberg, Cattaneo, Guérin, Lotte Reiniger, Hanecke, Moretti, Lynch, Kiarostami y Frears.

Deporte

Sheila Herrero alcanza la medalla de plata, en la prueba mundial de Francia, en 5.000 metros.

La llegada fantasma de la vuelta ciclista a Zaragoza *trae cola*, el viento obliga a una improvisada transmisión televisiva dificultada por negativa al rodaje de un propietario de terraza de la calle de C. Bardají, 77 que se justifica diciendo *si quieren filmar que paguen* con lo que aborta una transmisión destinada a unos 500 millones de personas e inutiliza el pago de unos diez millones de pesetas abonados por el



Las aventuras del príncipe Achmed,
1923-1926, de Lotte Reiniger



El alcalde Atarés y Pepe Garcés

Ayuntamiento como promoción de la ciudad. Como no hay mal que por bien no venga la fuerza del viento permitió que el ciclista Galdeano ganase la etapa con una velocidad media de 55 km/hora compartiendo el premio con el cierzo. Se dedica un popular homenaje al baloncestista Pepe Arcega, Hijo Predilecto de la Ciudad con un partido-homenaje.

También dedica un homenaje el Stadium Venecia a sus deportistas, once como el número de sus secciones.

El alcalde Atarés recibe a los cuatro montañeros a los que se llama *héroes del K 2*, en Pakistán, agradeciendo Pepe Garcés el homenaje en nombre también de Carlos Pauner, Javier Barra y Javier Pérez y de los alpinistas en general.

Oxford derrota a Helios en la regata sobre aguas del Ebro, que se ha convertido en un *clásico*.

La Supercopa de Rugby cita en Zaragoza a los mejores equipos de España.

El Zaragoza capea la situación con lesiones y quebrantos; Bilic viene para apagar fuegos.

Y a fines de septiembre aparecen programas de fiestas del Pilar, se anuncian actuaciones, se detallan actos entre alabanzas y críticas, se presta especial énfasis a las corridas de toros y se abre así el mes de octubre.

El otoño y el **tiempo climatológico** se pliegan, en octubre, al retraso de una hora en el cómputo del día oficial, es decir, en vez de adelantar el reloj dos horas sobre el horario solar como hacemos en verano, dejarlo sólo en una, por respeto a los factores económicos y ahorro de luz y energía. Y así ocurre en toda Europa. Lo que ocurre y asombra es que las temperaturas vuelven a mostrar, con su desusada benignidad, que no es mera elucubración de prehistoriadores y geógrafos el amenazar con una suave y alarmante bonanza que puede tener graves efectos y nocivas consecuencias y que hace que, a fines de octubre, las gentes acudan a las playas a tostarse al sol como en pleno verano. En Zaragoza se dice que es posible que este octubre sea el más cálido de los últimos cien años, 3 grados por encima de lo normal, con el consiguiente descenso de un 30% de las precipitaciones. En la nieve ni pensar y nos miran con aire compasivo al decir que a lo mejor en diciembre nos asomamos a la Siberia. En la ciudad los comerciantes de tejidos se quejan de que venden entre el 60% y el 80% menos en prendas de abrigo que el pasado año. Si sigue así la cosa el Ebro acabará en arroyuelo después de haber sido río caudal entre Garrapinillos y Juslibol. A pesar de

todo no aprendemos y, a despecho de las medidas adoptadas (nunca las suficientes), el agujero en la capa de ozono protectora de la tierra se resiste a cerrarse.

Los **científicos** del programa espacial Apolo confirman que nuestro satélite, la pálida Luna cantada por los poetas, tuvo un violento origen al impactar catastróficamente sobre nuestro planeta una gran masa sólida semejante a la Tierra en su estructura y de un tamaño mayor que Marte; todo ocurrido cuando el suelo que pisamos estaba en fase de formación, hace 4.500 millones de años. Mucho más tarde, hace unos 65 millones, un dinosaurio dejó sus huellas en Arén (Huesca) y luego sus huesos allí cerca y ha sido descubierto por José Ignacio Canudo, de la Universidad de Zaragoza. La NASA envía al espacio sideral una sonda 2001 Odyssey protagonizando una nueva odisea sobre Marte, buscando agua, es decir, posibilidades de vida. A la gente le asombra que el proyecto cueste 55.000 millones de pesetas y que el artefacto recorra 460.000 kilómetros en 200 días. Muchos vuelven su vista asustada a la Tierra pensando que los problemas no faltan cerca de nosotros, referentes al agua que también esca-



Otoño en el Pirineo

sea, a Marruecos que retira a su embajador a fin de mes, a la muerte y desolación producidas por terrorismos y guerras y no falta quien bromea sobre la posibilidad de escapar hacia Marte y los pesimistas acunan temores sobre el *fin del mundo* que ya atenazó a la humanidad cuando los terrores del año 1000... Se insiste en el *conócete* griego o en la *docta ignorancia* del cardenal Nicolás de Cusa, que publicó un libro con tal título, para concluir *sólo sé que no sé nada*.

Aunque este octavo mes de los romanos ofrece muchas más cosas, en Zaragoza es el del **Pilar**, fiestas que se inician el día 7 para terminar el 14, pero que acaparan la atención, motivan artículos y comentarios siempre iguales y siempre distintos y abren una etapa que conducirá al invariable cierre del solsticio de invierno y de la Navidad y el fin del año 2001, primero del siglo y del milenio.

Algunos temas nacionales preocupan especialmente como la nueva **Ley de Tráfico** que trata de resolver el grave problema de los accidentes de carretera con endurecimiento de

las normas de circulación y sublimación de las multas a los transgresores, aunque muchos dudan de su efectividad y otros piensan que la medida equivale a medir por distinto rasero a pudientes y a quienes andan a trompicones con el dinero. Se previene que los niños podrán ir de *paquetes* en las motos sólo si el conductor los lleva al colegio lo que equivale a reconocer los problemas del transporte escolar. No entran en las prevenciones, como es natural, los cruces del Ebro con blindados de la Unidad del Regimiento de Caballería Numancia 9, encuadrada en la Brigada Castillejos y el Regimiento 19 de Pontoneros que mostraron sus entrenamientos a la altura de Zaragoza. Las amenazas a los conductores díscolos no evitan que suba la venta de coches y que sea un éxito el Salón zaragozano del automóvil. Pero los más astutos saben que tales compras son un modo de dar uso al *dinero negro* que la llegada del euro dejará al descubierto.

En cuanto a amenazas más preocupa el anuncio de subida entre el 2 y el 3,7% de los **impuestos municipales**, aunque a algunos, como el de recogida de basuras, el agua y otras tasas, se aplica simplemente el crecimiento del IPC interanual.

El **terrorismo** y su represión son una tragedia y configuran un intento de solución que, de momento, comienza a ser considerada y temida por todo el mundo a consecuencia del gravísimo asunto de los ataques terroristas del 11 de septiembre en Nueva York y las operaciones de castigo iniciadas el 7 de octubre.

Aunque la Asociación Zaragozana de los Jugadores en Rehabilitación organice una jornada bajo el optimista lema *Siempre es posible cambiar* la verdad es que uno de cada diez aragoneses tiene problemas con la adicción al **juego**, que casi la mitad de los ludópatas cuenta con menos de 30 años y que, al mismo tiempo que se avisa del peligro, se favorece esta deformación mediante potenciación de sorteos, loterías, quinielas y casinos que incluso pueden alcanzarse fácilmente a través de la red de Internet que incluye más de 300 de estos lugares del azar.

Menos mal que se comprueba que los jóvenes aragoneses son, por término medio, **seis centímetros más altos** que sus padres, hecho atribuible a una más apropiada nutrición, a mejor control sanitario y selección genética.



Refugio de Góritz, 2.160m. Parque Nacional de Ordesa y Monte Perdido

No falta quien diga que lo de *caballo grande ande o no ande* no resuelve nada, pero la noticia es buena.

Interesa a todos el desarrollo del **turismo de nieve** y, por lo tanto, preocupan los problemas de las estaciones de Formigal y el albergue de Góritz, en el Pirineo oscense. Por cierto que se acusa a la Dirección General de Turismo de favorecer con un 71% de las consignaciones a municipios del PAR, *clientelismo* que niega Luis Estaún, director general del ramo.

Y preocupa mucho el espectacular aumento de **delitos** en toda la región, cerca de un 35% más en los primeros meses de este año, triplicándose los atribuibles a inmigrantes. En Zaragoza agudiza la deplorable estadística la afluencia de delincuentes que tratan de sacar provecho del concurso de multitudes y el río revuelto de las fiestas del Pilar, lo cual resulta inevitable, a pesar de los esfuerzos para prevenirlo.

La eficaz protección de la calidad de nuestros productos, cada vez con mejores mercados, acarrea que la Guardia Civil detenga camiones cargados con **uva** destinada

a bodegas catalanas con práctica de actividades prohibidas por el reglamento comunitario del vino, pero nada se hace (o quizá no puede hacerse) para proteger nuestro **alabastro** que deja la mayor parte de los beneficios fuera de aquí. Se recuerda que su explotación mueve 1.200 millones, pero que Navarra, Tarragona e Italia se llevan el mayor beneficio.

Jeannine de Vrize, policía belga del servicio Familia-Juventud, navegando contra corriente, asegura en una reunión celebrada en Zaragoza, que de cada cinco víctimas de **homicidios domésticos**, dos son hombres.

España y Francia extremarán las medidas de protección del **túnel de Somport**. El vicepresidente Biel y el subsecretario del Ministerio de Hacienda, firman un convenio de cooperación para el desarrollo de un **Plan de Cartografía Informatizada de Grandes Escalas**, lo que equivale a ponerse al día en sistemas y técnicas.

Finalmente Javier Lambán, presidente de la Diputación Provincial de Zaragoza presenta una moción fundada en la analogía de los problemas para que la **provincia zaragozana**



Javier Lambán

disfrute de un plan de inversiones como la de Teruel.

Afganistán y el carbunco

Pero el gran tema internacional de octubre, que nos afecta a todos y que amenaza con relegar los demás a un segundo plano tiene como protagonistas a **Afganistán**, la guerra y Bin (o Ben) Laden millonario generador de muerte. Zaragoza como el resto del mundo devora las noticias sobre el país, su atormentada historia, el integrismo e interpretación errónea del libro de Mahoma. La Fundación La Caixa presenta en Barcelona una exposición sobre la historia y el arte del país que viene a recordar la brutal destrucción el 26 de febrero de 2001, de todas las estatuas y representaciones figuradas, supuestamente vetadas por el *Corán* que, juntamente con el oprobio del *burka* y el apartamiento de la mujer de la vida pública, la crueldad permanente y las prácticas brutales eran la premonición de los

graves ataques de septiembre. Durante todo el mes (y hay que temer que la cosa vaya para largo) los bombardeos de los Estados Unidos y de los países que apoyan su política se ha acompañado por la aparición de la amenaza de la guerra bacteriológica y la acción del virus animado por el microbio apellidado *antrax*, en español **carbunco**, manipulado arteralmente para aumentar su peligrosidad consiguiendo, al precio de algunas muertes, un clima de histeria colectiva, precisamente la que buscan los terroristas, que se intenta minimizar aquí advirtiéndolo que en Aragón es enfermedad endémica entre ganaderos, pastores, veterinarios y carniceros y que ha producido 339 casos en los últimos quince años, en la Comunidad Autónoma, aunque se juzga por los responsables de la salud pública que la cosa no se sale de la *absoluta normalidad*. Un misterioso sobre con polvos blancos, procedente de China y recibido en Caspe, no contenía el temido virus y un bromista de Luesia que trató de embromar a un compañero de caza y amigo de siempre, fue detenido por presentar la harina inofensiva como virulento microbio. Vuelve a bromearse con las declaraciones de la ministra Celia Villalobos y sus comparaciones del carbunco con la gripe, aunque la realidad es que, a la pata la llana, casi siempre tiene razón.

Y de todos los **premios Nobel** concedidos este año interesan menos los de Física para científicos que crearon un estado de la materia, postulado por Einstein, que los concedidos por los avances en la lucha contra el cáncer y, desde luego, que los de la Paz obtenidos por Annam y la ONU.

Se pone sobre el tapete de las censuras al **Islam** y a su cultura, insistiendo en que se lanzan bombas contra terroristas y no contra isla-



Guerilleros talibanes afganos

mitas, se disparata sobre lo ocurrido en Alándalus (*no aceptaremos que se repita en Palestina* dice el fanático ignorante Bin Laden). La realidad es que el nombre que los árabes dieron a Hispania responde a la cultura islámica española que se apoyó en gentes del país, que cambiaron de lengua, de religión y de cultura, pero no de etnia y en muy pocos foráneos sirios, berberiscos y norteafricanos. Que los *moros* españoles pensaron de forma muy distinta a los integristas almoravides y almohades, invasores de los reinos españoles de Alándalus y que en Medina Albaida Saraquista, Zaragoza, fue necesario acoger a filósofos, científicos y hombres de talento que tenían que huir del fanatismo de los alfaquíes recién llegados a Andalucía a quienes los talibanes ahora imitan. Todo el mundo opina. Los musulmanes españoles de nuestros días desautorizan a los terroristas. Por cierto que, en plena tragedia, se gasta mucho tiempo y esfuerzo de doctos varones en discutir si hemos de decir taliban que es plural y ahorra escribir talibanes o si hemos de adaptar las palabras a nuestra lengua, que es lo que parece más conveniente aunque mirando al fondo del problema no importe demasiado. Se vuelve a hablar de la Reconquista, de que expulsar lo musulmán fue reintegrar las cosas a la situación primitiva que casi toda España hubo de sufrir, aunque la huella cultural permanezca hasta nuestros días.

En cualquier caso, probablemente las cosas no volverán nunca a ser iguales, se dará sentidos diversos a *la guerra para la libertad* que tendrá que cambiar de nombre clave y se manejarán frases pomposas para tratar de conseguir la unión contra los criminales y los países que los albergan y respaldan; como la de Benjamín Franklin cuando dijo *si no luchamos todos juntos, vamos a morir separados*, se rememorará el *festina lente* de Augusto, el aprésurade despacio que con menos resonancia explica el *vísteme despacio que tengo prisa* y que, en el fondo, encubren el no saber cuándo terminará esta operación bélica. Y los que disfrutan de sentido realista afirman que no es Bin Laden quien mata, sino su dinero, que la lucha puede llevar a averiguar de dónde lo saca, cómo lo maneja, quién anda por enmedio y otras lindezas que acaban en asesinatos.

Ha influido en todas partes esta tragedia sobre el sentido del *patriotismo* a través de símbolos, de banderas, himnos y plegarias de que han hecho gala los norteamericanos con



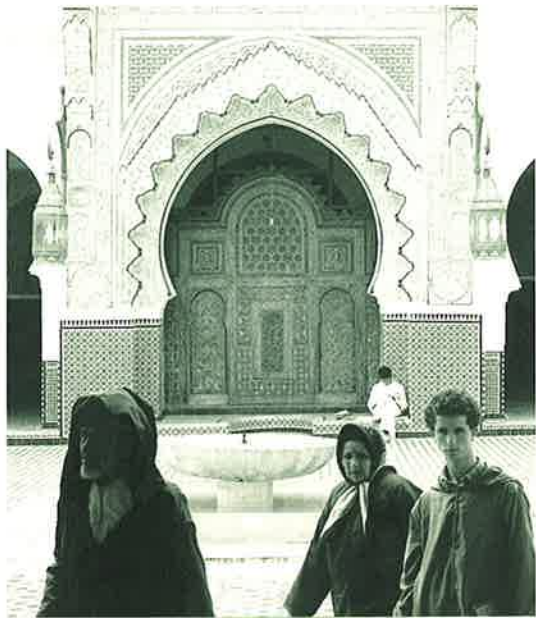
Osama Bin Laden

preguntas entre nosotros difíciles de responder sobre la regresión autonómica, el nuevo centralismo y los derechos de autodeterminación. Pero los españoles, en los medios religiosos, antes de los sucesos de septiembre, calificaban el islam de fanático y machista y se resucitan recelos no por injustos menos efectivos.

Pero también han influido los espantosos acontecimientos en la **economía** sobre la que se ciernen terribles nubarrones, a pesar de la baja circunstancial del precio de las gasolinas. Aumento de las tarifas aéreas porque la gente se resiste a volar; despidos de personal, aumento de imprescindibles molestias en los aviones y anuncio de que no se podrán llevar a mano cortaplumas, cuchillas de afeitar, sprays o, como el pasado verano padecimos en Croacia, pilas de las que hacen funcionar la mayor parte de los aparatejos de que nos valemos y sin los que no sabemos pasar. Y amenazas de recesión, de crisis de una sociedad de consumo en quiebra, temores, inseguridad... Es decir, lo que los terroristas pretenden, se inicia en octubre y ¡sabe Dios cuándo terminará!

Otros asuntos trascendentales

A lo dicho sobre el terrorismo se suman **otros graves negocios**, en España, que inquietan justamente; la reclamación de veinte mil millones de pesetas por el asunto del lino y de las subvenciones europeas, se habla a diario de Gescartera, se enrabieta la política con los ataques al ministro Rato, el rey de Marruecos llama a consulta a su embajador (pero no pide que vuelvan los de las pateras) y de improviso



Marruecos

Blair asegura que quiere resolver el contencioso de Gibraltar para que los *llanitos* pongan el grito en el cielo y aseguren que quieren ser cualquier cosa menos españoles. El euro que viene destapa dinero negro por encima de 1,6 billones de pesetas. El Justicia denuncia los problemas de la vivienda y se sabe que Aragón fue la Comunidad española que registró una mayor alza de precios en 1999-2000, nada menos que del 11 al 17% si comparamos con el resto de España. Los observadores se preguntan la razón por la que en España predomina *la propiedad sobre el alquiler* (el 58% de éste en Alemania y menos del 15 en España). Los sociólogos hablan del cambio cultural y de las consecuencias del *milagro español* tras los años de penuria que llegaba al hambre y señalaba metas en *el piso y el coche* aunque fuera un 600.

Menos mal que lo de cada día suaviza las tragedias y alivia los quebraderos de cabeza; que en Zaragoza las *fiestas del Pilar* suponen un paréntesis tranquilizador. En *Heraldo de Aragón* incidíamos en lo de siempre y en lo nuevo de la siguiente manera:

De nuevo las fiestas del Pilar. Ya estamos de fiesta y los pesimistas o aburridos sentenciarán que otra vez lo mismo o que, si se cambia algo, será para que todo siga igual. Pero los optimistas sabemos que lo de siempre es nuevo cada vez que se produce porque, por lo menos, los tiempos y las gentes

cambian. El que la fiesta es un exceso responde a definición que compartí con Caro Baroja y que me parece indiscutible. Vale la pena reflexionar en que las fiestas de una ciudad de cien mil habitantes de hace algo más de un siglo no pueden ser las actuales cuando las que celebran barrios como Las Delicias, Torrero, San José, La Almozara o cualquier otro se enraizan más cada vez en lo popular y dejan para el conjunto los propósitos de grandes espectáculos que traigan masas enormes de gentes, conciertos multitudinarios, independientemente de su calidad, exposiciones singulares o que llamen la atención o cualquier otro atractivo que cumpla con los cánones turísticos de nuestro tiempo. Un sabio de boina y gayata decía que las fiestas del Pilar son la procesión, el rosario y las visitas al templo. Yo añadiría la ofrenda de flores. Y diría que otros atractivos forman parte de lo normal de la vida ciudadana y no del exceso festivo. Aunque bien pudiera ser la fiesta la coartada para gastos especiales que convirtieran el criticado programa, que cubre cinco páginas de un periódico, en grandes anuncios a plana entera que congreguen la atención de los forasteros. Porque aún pensamos que el regreso de ausentes o el estímulo para un viaje ha de registrar especiales atractivos, por encima de las tracciones feriales, de las casetas y mercadillos y otras manifestaciones que cubren el talante festivo. El de la gayata añadiría que olvidaba los toros a los que se llama feria taurina.

Quiere decirse que, aparte de las fiestas de interés turístico, de que hubiera compañía en el Principal, de los toros con rogativas de las monjitas del Amparo para que no lloviese y con el corazón en vilo porque los toreros por estos meses o se van a América o cortan la temporada; o como otro me decía a ver si hay suerte y coinciden las fiestas con el partido de fútbol del Madrid o del Barcelona que engordaban el programa. Es decir que la gente que se muestra remisa a acudir a los festejos lúdicos duplica la población para la ofrenda de flores o centra la atención de los medios y sobre todo de la televisión, atiende a los desfiles religiosos o a las corridas de toros. Yo diría que estas prosas son una provocación para inducir a los lectores a pensar sobre nuestros tiempos sin necesidad de que re-

muevan las conciencias las tragedias del terrorismo, el rubor y leporía de las gestcarteras, las polémicas sobre el jurado y sus veredictos o los dimes y diretes por el agua, el ferrocarril, los cinturones y lo que da de sí la complejidad de una gran ciudad, la quinta de España por habitantes que, no obstante, discute hasta desgañitarse si hay bastantes actos festivos, si Zaragoza los necesita más o menos para despertar la atención de las gentes cuando en sus monumentos, vida diaria, celebraciones y propia entraña de la urbe tiene estímulos más que sobrados para conseguirlo.

Pero no quiere decirse que reneguemos de la fiesta y de las fiestas. Recobrarán las tradiciones su empaque y se caerá en la cuenta de que es lo diferente lo que atrae y lo tradicional lo que produce adictos. Lo demás, el pregón, la bullanga callejera, el ruido y cuanto se añade corresponderán al talante festivo que no necesita más que la alegría de estar de fiesta. Este año podemos ir al Pilar andando por la calle Alfonso, porque hemos conquistado que sea peatonal. Es decir le hemos dicho a la ciudad de hace pocos años empeñada en demoler y arrasar para dejar paso a los coches que ahora lo que nos interesa es ir a pie al Pilar, recorrer los doscientos metros largos de la calle, y presumir de futuro volviendo al pasado. Hasta contamos con un día mundial sin coches, cumplido a regañadientes y con escasa incidencia en el problema. Claro que los periódicos, las radios y la televisión dedicarán espacios especiales a la ciudad y a las fiestas. Ya no estamos en tiempos de que el buen paño en el arca se vende sino en los de la publicidad y propaganda, que hablen de uno aunque sea mal.

Hay una filosofía de la fiesta que adquiere una especial significación en la cultura del ocio frente al casi bíblico de mi abuela, a lo que no se gana nada es a estar parao. Porque la fiesta no es parar y basta con sentirla en el interior y cabe preguntar qué es lo que nos motiva. Los carteles y las manifestaciones procurarán subrayar determinados aspectos, pero caerán irremediablemente en que son las fiestas de la Virgen del Pilar o en honor de la devoción a ella. Y por lo tanto cada año volveremos a decir casi lo mismo para hacer casi lo mismo,

aunque tal vez el secreto está en que nos parezca diferente y que lo incorporemos a la vivencia pesimista (¡un año menos!) u optimista (¡un año más!) que adquirirá su debida dimensión si no perdemos la memoria histórica, vemos lo que hemos recibido del pasado y lo que transmitimos al futuro sin necesidad de que nos sacudan el ánimo torres gigantescas asesinadas con miles de personas o catástrofes que obligan a reflexionar sobre la sociedad que estamos haciendo. Yo pienso que estos días los zaragozanos y los forasteros harán lo viejo nuevo, volverán los gigantes y los cabezudos, los tenderetes y las casetas de atracciones, los toros y los festejos serios, pero que, en definitiva, la procesión con la corporación municipal representando a los cientos de miles de pobladores, la ofrenda de flores que parece de toda la vida aunque solo sea de hace unos lustros, el rosario de cristal y todo lo demás, harán que el año 2001 se sume a los miles de años que la ciudad cuenta desde que era Salduie, luego colonia inume Caesaraugusta, después visigoda con el mismo nombre del que no abdicará nunca, ni cuando se la adjective de Medina Albaida o Ciudad Blanca, para ser



Cartel de la feria taurina del Pilar

Zaragoza, la de la Expo del 2008, la del AVE, la de los 700.000 habitantes en cuanto nos descuidemos, sin que estorben su camino politiquerías y censuras, porque cada año las fiestas de la Virgen del Pilar unen lo viejo y lo nuevo, el pasado y el futuro.

Volveremos sobre las fiestas y su desarrollo, pero antes consideraremos lo que importa a Zaragoza porque afecta a España entera o, particularmente a la totalidad de Aragón.

Gibraltar

Asombrosamente, Inglaterra anuncia que está dispuesta a hablar de Gibraltar, de su soberanía, de las resoluciones (incumplidas) de los organismos internacionales. El plazo es corto porque se dice que el día 20 de noviembre se encontrarán en Barcelona los ministros de Asuntos Exteriores de los dos países. Viene el asunto a esta crónica porque es posible que el tema de Gibraltar sea el único en que todos los españoles estamos de acuerdo. Claro que la

desconfianza domina los anuncios sobre la autonomía fiscal y social y las fórmulas para llegar a soluciones prácticas. Flota en el ambiente el modelo de Hong Kong. La historia es corta, pero larguísima y la anomalía de la existencia de una colonia en territorio europeo después de la descolonización universal parece un contrasentido. En 1794, el Peñón que conserva el nombre árabe de monte de Tarik, cae en manos inglesas en la Guerra de Sucesión que enfrentaba intereses internacionales, Inglaterra–Francia, en tierra hispana, los ingleses apoyaban al archiduque Carlos de Austria y aunque la victoria final fue para el bando de Felipe de Borbón, rey luego con el número V, en el Tratado de Utrecht cedió a los ingleses a perpetuidad el castillo y ciudad de Gibraltar, las defensas y fortalezas, sin jurisdicción territorial (1713). En 1815 se concedió por razones humanitarias (una epidemia de fiebre amarilla) un campamento sanitario en suelo español, que ya no reintegraron los ingleses ni en 1854 cuando se repitió la circunstancia. Un aeropuerto de 1938 en los terrenos ocupados, prolonga una situación, con cierre y apertura de verjas, negocios de distinto calibre y



Bahía de Algeciras, con el Peñón de Gibraltar a la izquierda

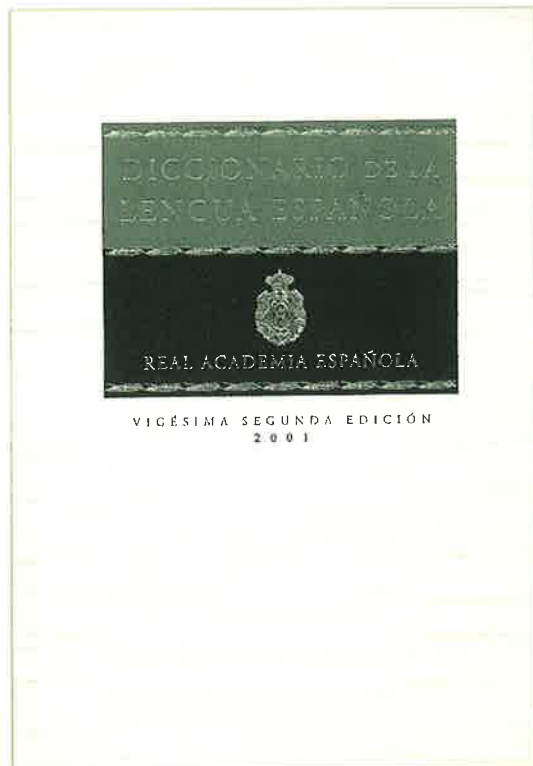
turbios intereses por en medio. El día que se recobre o comparta la soberanía será un buen día para todos. Las reacciones de Caruana y de los gibraltareños estaban descontadas por previstas.

Marruecos

A fines de mes el rey de Marruecos Mohamed VI llama a su embajador en España y la delicada situación afecta a la situación de Ceuta y Melilla, al eterno problema de la pesca en el banco sahariano, del narcotráfico, el ignominioso comercio de los inmigrantes, las pateras y la situación del territorio del Sáhara que fue colonia española hasta la Marcha Verde. Los pretextos de opiniones vertidas en uso de la libertad de expresión de la prensa española, de reuniones y foros sobre los saharahuis, el olvido de las ingentes aportaciones españolas, de gran relevancia económica, pesan tanto como el comercio y los intereses privados, pero a fines de octubre la única causa que se alega por los marroquíes es *ciertas actitudes y posturas españolas*. Como era de esperar se habla y se escribe sobre un tema que heredará noviembre. Se repite lo de *bajarse al moro*, se avivan las tragedias de las *guerras de África* y las viejas rencillas, hasta en pugnas de *moros y cristianos*, por ejemplo en nuestro *dance*, y se buscan argumentos viscerales sobre un complicado asunto y hasta se especula con los planes marroquíes de buscar un tema para crear unión por el patriotismo frente a España (Ceuta y Melilla) que elimine los problemas internos.

Español y castellano

La Real Academia Española, que así se llama la que se ocupa del idioma que *limpia, fija y da esplendor* ha publicado la XXII edición del diccionario de la lengua común de toda España. No faltan discusiones en las que se olvida que el idioma es algo vivo que evoluciona a compás de la marcha de la sociedad y basta con leer una edición no adulterada del Quijote, tomado como paradigma, para convencerse. La actualización alcanza a 40.140 palabras y aparecen coloquialismos y americanismos tratando de acercar lo académico a un idioma que cuenta con 400 millones de parlantes. Algunos piensan que la tarea de limpiar casa mal con dar la



Cubierta de libro

bendición a *sacaperras, guay, jupé* que muchos tratan de evitar en su conversación. Y se horrorizan ante la admisión de *currante, flipar, pasota, tapear* o *tropecientos*, que este cronista utiliza frecuentemente, en broma, cuando quiere sacar las cosas de quicio. Con extranjerismos, coloquialismos y americanismos se han enmendado 55.442 artículos, se han añadido 11.425 entradas, 24.819 acepciones y 3.896 locuciones, suprimiendo 6.008 artículos, 17.337 acepciones de lema y 2.131 formas complejas; los nuevos americanismos son 12.122, con lo que el diccionario cuenta 88.431 artículos y 190.581 acepciones. El Cronista subraya que una de sus diversiones de tiempo perdido es abrir el diccionario y comprobar que no utiliza más que una mínima parte de los términos que contiene y, en ocasiones, que ignora lo que algunas palabras quieren decir. Tendremos que aprender que la *ch* y la *ll* no son letras independientes y que el orden alfabético partirá del primer grafismo. ¡Menos mal que se salva la *ñ*!

Esto provoca el renacer de una vieja y fútil discusión arrojada por la celebración del II Congreso Internacional de la Lengua, en Valladolid, sobre si llamar a nuestro común idioma español o castellano. Sabemos quienes an-

damos por el mundo que, fuera de nuestras fronteras, se habla siempre de español aunque dentro de España y tal vez por acoplamiento con el estado de las autonomías se piense que tan españoles son el catalán, el valenciano, el balear con sus variantes, el vasco o el gallego como la lengua de Castilla, con añadidura, apurando las cosas, del bable, el panocho, los dialectos y lenguas de la rica variedad española. Algunos piensan que todo nace de una consecuencia del rechazo de no hace mucho a hablar de España en determinados medios políticos prefiriendo referirse al Estado, al país y a palabras semejantes como reacción contra el uso y abuso que se hizo de determinados sentidos del término durante el franquismo. El rey Juan Carlos acierta al decir que el español es vínculo de entendimiento, pensando en los 400 millones que lo hablan y añadiremos que es tiempo de prestar atención a lo que nos une con preferencia al empeño en insistir en lo que nos separa que postulamos legítimamente como *seña de identidad*. Aparecen preguntas como la que Mariano García formulaba en *Heraldo*: *Qué pintaba Obiang en Valladolid?* explicando lo que el idioma ha recibido del presidente de la ex colonia española. Llama la atención que se cree un hispano-americano Observatorio del Neologismo para vigilar su introducción, por parte de las 22 academias de la lengua, sin que ello signifique repudio de los introducidos en la nueva versión del *Diccionario*.

Aragón

Interesa a todo Aragón el asunto del anteproyecto de la *Ley de Lenguas* con enfrentamientos dialécticos sobre el nombre de la que se habla que es, sin duda, aragonés antiguo, independientemente de sus analogías con el catalán. Se envenena la cuestión con posturas encontradas de quienes están dispuestos a pelear por la cooficialidad, que afirman con razón que son aragoneses como los de cualquier comarca, con sus peculiaridades, de quienes aseguran, torcidamente, que lo que hablan es catalán moderno y aspiran a la *normalización*. Esta situación lleva al consejero Callizo a pedir consenso para aprobar el texto legal y a afirmar *que sería una locura aprobar la ley de lenguas con el PP en contra*. En cualquier caso es indudable que el aragonés ha existido en rea-

lidad o al menos eso decía Pedro IV cuando ordenaba a Jiménez de Heredia escribir los anales de los reyes en tal lengua y decidía *treslladar* al aragonés libros como el *de les Dones* de Eximenis, obispo de Elna. El asunto se enturbia, como suele suceder, cuando se olvidan razones históricas o filológicas y tratan de resolverlo con argumentos políticos o se baraja la idea de *els països catalans*, la inclusión de parte de Aragón en mapas de Cataluña o menciones, desde antiguo, tales como *la Catalunya aragonesa*, que ya usaban los prehistoriadores de Barcelona para hablar de las cerámicas oscenses hace más de sesenta años, sin que contribuya a sosegar la cuestión el pleito sobre los bienes artísticos de las iglesias aragonesas que pertenecieron a la diócesis de Lérida y que para los aragoneses se alarga demasiado e injustamente.

Se advierte que la **ampliación de países de la Unión Europea** perjudica a Aragón, y se informa concretamente de que, desde el 2006,



Pedro IV



Francisco de Goya: *La maja desnuda*

no se valorará la despoblación para conceder y aplicar los fondos europeos. La realidad es que la entrada de países del este de Europa dejará a Aragón dentro de los ricos, cosa que ya sucede actualmente con la paradoja de que se considere pobres a tierras ricas y muy pobladas. ¡Misterios del manejo deshumanizado de los números!

Atañe a un recuerdo cultural el inicio de una operación de **trashumancia** desde Guadalupe a Jaén, más de 800 kilómetros de recorrido con casi siete mil cabezas de ganado, recordando viejas instituciones, casas de ganaderos, cañadas y caminos, tasas y fenómenos que influyeron mucho en la vida pasada de Zaragoza y que ahora preocupan (la rasa aragonesa, Oviaragón), pero que muestran contactos de costumbres, cantos, platos de cocina, quiebra de fronteras... Y no debe extrañar pues la calle de Alcalá, de Madrid, es cañada (de la Mesta) y cada año la invaden rebaños que bajan del norte.

El PAR propone que las diócesis oscenses se incluyan en su totalidad en la archidiócesis de Zaragoza, actualmente la de Jaca es de Pamplona, y la muerte de los obispos de Huesca y Jaca así como el nombramiento del de Barbastro-Monzón para regirlas provisionalmente hace pensar a algunos que podría alcanzarse **una sola diócesis para toda Huesca**.

Y otra vez **Goya**. El genial y universal pintor de Fuendetodos aparece como tema de ac-

tualidad en todos los medios informativos por la exposición organizada en el Museo del Prado sobre su visión de la mujer y, sobre todo, por la agria polémica motivada por que una larga lista de sus mejores lienzos, encabezada por las Majas, viaje a Washington, se dice que como una respuesta contra la intransigencia y mala voluntad de los terroristas, pero algunos piensan que ante cualquier riesgo esas obras son irremplazables y no importan los miles de millones con los que el seguro los cubra, si se pierden. Y de paso, no hubiera pasado nada si la *Lechera de Burdeos* se hubiera expuesto, como ha escrito Domínguez Lasierra, porque se tiene la sensación de que muchos se apuntan a ganar fama atacando a los genios.

Ocho provincias, entre ellas Teruel y Huesca participan en un consorcio para potenciar la **ruta turístico-cultural del Cid**, atraer visitantes y desarrollar el turismo. Soria, Guadalajara, Castellón, Valencia y Alicante son las restantes. Se trata de valorar turísticamente los pueblos que figuran en el Poema del Cid (El Poyo, Monforte de Moyuela, Huesca de Común, Montalbán, Cella, Bronchales, Albarracín, Monreal del Campo, Teruel y La Iglesuela del Cid). El mito y la realidad del Cid, como héroe castellano o como símbolo de lo que había que cerrar con siete llaves, como escribió Costa postulando escuela y despensa por encima de memorias históricas, ha cobrado nueva fuerza, por encima de sus campañas personales al servicio del rey

moro de Zaragoza o luchando contra otros reyes cristianos.

Se constituye la **comarca de Calatayud** con 67 municipios gobernados la mayoría por el Partido Popular.

Se registra una bajada de 39 pesetas en la bombona de butano, se recibe con agrado la sugerencia, por parte del Justicia de Aragón García Vicente, de que nos proporcionemos un **manual de buenos modales** a cumplir por la administración o por sus empleados, poco después de acusarla de no reaccionar ante el encarecimiento de la **vivienda**, pidiendo que no se subasten suelos públicos y que se mejore la gestión urbanística tal como critica el Defensor del Pueblo Enrique Múgica en su informe anual.

Fiestas del Pilar

Durante una semana Zaragoza casi olvida los demás asuntos que le preocupan atenta a recibir a cientos de miles de personas que vienen, sobre todo que regresan y absorbida por la fiesta. Resulta difícil hacer una síntesis de cientos de actos y del talante festivo de los de aquí, las peñas esencialmente, y de los que llegan desde

todas partes. Se subraya la importancia de la **Feria de Muestras** que este año se vuelve hacia la historia y la cultura con una exposición de los tesoros egipcios de los faraones y la entrega de los premios de pintura Ciudad de Zaragoza, el primero para Fortún Garcés del Garro, otro para Víctor Luengo del Alma y menciones para Jesús Fraile, Mercedes Humedas y Luis Puigrós; en total han participado 192 concursantes y 14 han llegado a la final; aparte de estas manifestaciones diversas exposiciones y las instalaciones propias del certamen. Aunque se calcula que han visitado la feria más de 150.000 personas no se han producido los agobiantes atascos de otros años para llegar y se ha organizado un transporte gratuito en autobuses que ha eliminado muchos coches privados.

El **Pregón** ha discurrido con general aplauso por su cabalgata arropada por brasileiras y polinesias calentando las carrozas y, sobre todo, un singular parlamento de Bigas Luna, personal y poético, escuchado *-rara avis-* en silencio y con un intérprete de lectura de signos, cerrado de forma sonora mediante el chupinazo que indica, con pólvora, el inicio de las fiestas; la solemne entrega de **premios** cubierta por el entrañable recuerdo a Manuel Giménez Abad, con atinadas palabras de J.R. Marcuello, Medalla de Oro, que habló en nombre de los galardonados con medallas, filiaciones de predilección o adopción (José Ángel Arcega, Eva Amaral y Plácido Muñoz). Y, sobre los escenarios de cada día o los improvisados festivos, música y folklore, toros en la Plaza de la Misericordia (inaugurando la nueva enfermería), vaquillas matutinas (por cierto que los arriesgados participantes fueron obsequiados con huevos fritos, espero que con *puntilla*, por las peñas de Las Delicias). Completaron los escenarios de la bullanga y diversión el Parque de Atracciones, ferial, Auditorio y, naturalmente, las jacarandosas **peñas**, y su asociación de Interpeñas, en síntesis la alegría bullanguera y de calle y plaza; por cierto que su pabellón se queda viejo y necesita otro.

Cuando se hace balance se asegura que Zaragoza ha estado *al completo*, 400.000 personas en la ofrenda (al parecer cien mil más que el pasado año) y siete millones de flores. La **Ofrenda** (la de flores ya lo es por antonomasia) este año sin lluvia, con enorme fluidez de las masas ordenadas en hileras, el Ayunta-



Portada de folleto



Cabalgata del Pregón

miento en corporación con algunos de sus miembros vestidos con la indumentaria tradicional, transmitida por televisión a toda España y al mundo por el Canal Internacional, con el gozo para el cronista de contar lo que iba pasando y lo de siempre con nuestras palabras y las de Alberto Serrano por La 2 de TVE. Los aviones F-18 del Ejército del Aire se han sumado, como otros años, a la Ofrenda, aunque su vuelo ha motivado protestas que a la mayor parte de la gente han parecido exageradas. Como siempre la **Ofrenda de Frutos** organizada por las casas regionales, trasladando luego los productos ofrecidos a la Hermandad del Santo Refugio. Y el **Rosario de Cristal** con 29 carrozas y doscientos farolillos y una entrañable participación de quienes se sienten protagonistas de tal modo que se quejan de lo que se canta o deja de cantarse, se reza o deja de hacerse, de que no se apaguen las luces del alumbrado público para que luzcan más las del cortejo, de la organización, es decir del interés que muestra que no hay indiferencia. Cuando Verónica Lope resume los actos, hace públicas las cifras de asistentes a los actos infantiles, decenas de miles, como en los escenarios de la plaza de San Bruno, de las Murallas, de San Pablo, San Felipe o San Pedro Nolasco, la carpa de la calle Moret, plaza de Miguel

69

Merino (con productos avalados por su denominación de origen) y remontando asistentes los conciertos del paseo de la Independencia



Ofrenda de Flores



Rosario de Cristal

con 450.000 personas, 250.000 por día, aparte de multitudes en los espectáculos nocturnos. No podía faltar el Certamen Oficial de Jota Aragonesa en su CXV edición, con premios para José Ignacio y Laura, Ana María y Nacho, homenaje a Conchita Carrillo, presentadora y alma del concurso durante muchos años. Los fuegos de artificio y la traca final, los Gigantes y Cabezudos, aunque estos últimos renovados según los modelos de Félix Oroz, del siglo XIX y ya no importa que no aparezca la *retreta militar* y hayan desaparecido festejos, porque nacen otros y permanecen los más, porque sigue la feria taurina otorgando orejas a Paulita, El Juli, Ponce, Finito de Córdoba y el Tato. Mimos por todas partes. Esfuerzos gastronómicos de restaurantes y bares con atención cada vez mayor a los platos auténticos aragoneses. Los medios de difusión de fuera se hacen eco de lo que Zaragoza ofrece y los servicios municipales cumplen con creces y efectividad lo referente a información y ayuda.

A muchos no nos gusta que se hable de *pilares* para nombrar la fiesta del Pilar, imitando lo de *sanfermines*, que tiene razón de ser porque son dos en lo popular pamplonica, pero no el plural mimético. Imposible reseñar todos los actos, conciertos de música para to-

62

dos los gustos, quizá subrayar la modernización de *Cinderella* por el Ballet de Zaragoza. El Ayuntamiento recibe solemnemente y obsequia a los ciudadanos e instituciones el día 7. Los periódicos entregan suplementos extensos y figuras de la Virgen del Pilar o de temas pilaristas.

Cuando terminan las fiestas queda en la plaza el gigantesco manto de flores con la Virgen en el pináculo y las gentes siguen acudiendo a ver, admirar y aplaudir. *Más flores que nunca* dicen, se comenta que veinte jardineros no han dado abasto a colocarlas, se minimiza el efecto de esperas largas para llegar hasta la plaza que se soportan sin impacencias, más de tres horas en algunos casos.

El Rosario de Cristal que pasó por años de crisis pero que vive desde 1898, en el día del Pilar, y al año siguiente el día 13, se organiza con quince faroles para los misterios, otros 15 para los padrenuestros, 150 para las avemarías, 15 para los glorias y 63 para la letanía, diseñados por Ricardo Magdalena; las estructuras de los faroles monumentales magnificaron vidrieras de la casa Degrand, de Burdeos, se fueron añadiendo los de los talleres Quintana y se suman numerosos más con los

que todos querían participar y que convirtieron esta procesión en caso único en toda la cristiandad.

Las estadísticas reflejan que el 37% de los viajeros que se albergan estos días en **hoteles** pernoctan dos o tres noches y un 31% permanece un día. El 85% son españoles con predominio de catalanes, madrileños, valencianos, riojanos, castellanos, navarros y naturalmente la concentración máxima se produce *el día grande*.

El día 7 se sumó a la fiesta una **manifestación** de varios miles de personas mostrando su rechazo al Plan Hidrológico y al trasvase, con mensaje leído por la escritora Soledad Puértolas. El PP manifestó que tal manifestación trataba de ocultar o de quitar importancia a la desunión entre los partidos participantes.

El domingo 7 tuvo lugar la presentación, en el parque de Torre Ramona, de la remodelada **comparsa de Cabezudos**, que se suma a la realizada con los Gigantes hace dos años. La comparsa con el Forano y la Forana, el Tuerto, el Verrugón, el Boticario, el Robaculeros, el Tórrero, el Morico y la Pilara tiene una larga historia de antes de la cita de Ased Villagrana que hablaba en 1807 de estos figurones, en número de cuatro *que aumentan la diversión de los niños*,

reformados en 1849 por Félix Oroz, acometiendo una modificación en 1867 con la aparición de Sancho Panza y su mujer Teresa, que luego se convertirían en Robaculeros y Forana, añadiéndose los rechazados Pascual el Vigilante y el Mansi. Llegaron a 1964 en tan ruinoso situación que era imposible que cumplieron su cometido festivo y ni siquiera su conservación por lo que Modesto González repitió las figuras en material plástico, más ligero, siendo necesario quemar públicamente las antiguas figuras, mientras uno de los viejos Cabezudos daba la mano a otro nuevo para recibirlo y cumplir con la renovación. Además, en el caso de los Gigantes, con su peso y estado de conservación no se encontraba quien quisiera cargar con ellos. Los labrados entonces pueden conservarse y los presentados en este año repiten los modelados por Oroz y copiados en 1964.

Por cierto que cuando nuestros visitantes se marchan generalmente contentos y proponiéndose repetir, no escasean las críticas para la pésima situación de los puntos de partida de autobuses de línea y el comentario unánime es que urge que Zaragoza disponga de una estación como las de casi todas las poblaciones españolas. Naturalmente contestamos que dentro de pronto todo estará resuelto.



Comparsa de Cabezudos

Pacto del Agua y Plan Hidrológico Nacional

Siguen los ásperos debates sobre agua y trasvase, cuyas obras podrían empezar dentro de año y medio, recuperando la unidad la Mesa del Agua tras las recientes diferencias entre los partidos. La DGA lleva el plan al Tribunal Constitucional, canciones de Joaquín Carbonell y Ángel Petisme acompañan a la manifestación del día 7 en la plaza del Pilar, el consistorio justifica la prohibición de instalar allí casetas para degustar productos aragoneses y exhibir objetos artesanos porque *el Ayuntamiento jamás ha permitido una actividad de degustación o venta en la plaza. Hubiera sentado un precedente muy peligroso porque las casas regionales o las denominaciones de origen llevan años pidiéndolo*; el gigantesco roscón de San Valero constituye una excepción festiva muy especial.

La Comisión de Medio Ambiente del Parlamento europeo ha expresado su *profunda preocupación* por el desarrollo de planes de gestión sostenible del agua en toda Europa, aunque el Ministerio de Fomento quita importancia a estas vagas impresiones, interpretadas como oposición al plan. Arias Cañete promete más regadíos, se asegura que el 2002 estará ejecutado o en marcha el 67% de las obras del Pacto del Agua y se velará por el uso correcto del agua transferida.

Un comisión europea abre una información sobre la *Margaritifera auricularia*, que aquí llamamos *margaritona*, molusco en peligro de extinción que se cría en los meandros del Ebro y los canales Imperial y de Tauste. Se pensó que había desaparecido por su exhaustiva captura, dado que su nácar se utilizaba para adornar los mangos de los cuchillos de Sástago. Se teme que el trasvase influya negativamente en la conservación de esta especie.

La Zaragoza de cada día

Un bando del Alcalde que ahora se llama *providencia* acude a lo que en las fiestas de todo Aragón se cifraba en engalanar fachadas, disponer colgaduras, limpiar aceras y calles y adecentar lo que los trabajos y los días ensuciaban. Así la prensa del día 2 previene que se repase la pintura de los bancos de plazas, parques y jardines, farolas y palomillas del alumbrado público, postes y señales que regulan la

circulación y cuantos elementos municipales lo necesiten, añadiendo reposición de lámparas, requerimiento a los propietarios de los rótulos luminosos para que los mantengan en estado de revista, retirada de escombros procedentes de obras y encareciendo la rigurosa disciplina en el cumplimiento de las Ordenanzas Municipales, que son buenas si se cumplen. Se hace constar que el Ayuntamiento obligará a respetar las paradas de los autobuses del servicio urbano que ocupan en algunos puntos coches particulares con la mayor irresponsabilidad. Aparece en la prensa un suplemento sobre el deterioro de los bancos que cierran la plaza del Pilar.

Un estudio de la socióloga Ángela López (*Zaragoza ciudad hablada. Memoria colectiva de las mujeres y los hombres*, editado por Pressas Universitarias, 2001) comprueba que los zaragozanos aman a su ciudad que califican de cálida y acogedora, de óptimo tamaño, se puede callejear, pero se quejan de crecimiento desordenado, de falta de un modelo de desarrollo urbanístico. Esto hablando de los vivos, porque se dice que enterrar a una persona ya cuesta aquí más de medio millón de pesetas.

Aún no se han apagado los ecos de las alabanzas y el estreno multitudinario de la nueva versión de la **calle Alfonso I**, cuando comienzan las críticas y las malas caras por la circulación, la carga y descarga de mercancías, el desvío de los coches por las calles colindantes y las molestias que producen en vías generalmente estrechas y poco aptas para absorber el paso; por ejemplo en Ossau, Méndez Núñez, Estébanes o San Andrés, las quejas son constantes. Pero la cosa era inevitable y los rodeos exigidos por la nueva situación no resultan onerosos. Y no falta quien asegure que nos quejamos de todo, incluso de que nos den lo que pedimos.

Se inaugura, para algunos con prisas, una parte del **Tercer Cinturón** con los carriles de salida de la conexión entre la Nacional 232 y la avenida de Cesáreo Alierta, y por fin se conoce el diseño del Ministerio de Fomento para el cierre del Cuarto Cinturón, por el este. Termina la **remodelación de las calles Olmo**, Ciprés y Torrenueva, dentro del Plan Integral del Casco Histórico, Escopetería, Pignatelli y Zamoray se suman a esta positiva medida con Viejos, Turco, Clavos y Manuela Sancho. Por cierto que cien voluntarios arreglan pisos en el



Tercer Cinturón

Casco Histórico, dedicando su atención a viviendas de familias sin recursos. Vuelve a lamentarse la situación del **Cementerio de Torrero** desbordado por su crecimiento. Se aprueban unos **estatutos de la Feria de Muestras** (tres propuestas). Urbanismo solicita del Juzgado la orden para derribar los **áticos ilegales** de la calle Capitán Portolés, otra vez se demora el **Museo del Agua**, no comienzan las obras de la **Estación del Norte**.

Apenas tiene incidencia la anunciada **huelga de los trabajadores de los cines**.

El Ministerio de Defensa suspende por sorpresa la subasta del **cuartel de San Lamberto**.

Se resuelve terminar con la corruptela de los coches mal aparcados que lo invaden todo, estacionados en dos y hasta tres filas, dificultando el funcionamiento de los **autobuses públicos**, como el de la línea 41.

Más grave es el que la **autovía de Teruel**, imprescindible para Zaragoza, no funcionará en la fecha prometida. Arrecian las críticas por las **ventas de suelo público**, aunque parece conveniente que se produzcan para el futuro de la ciudad, queda desierta la **subasta del solar municipal de la plaza del Pilar** que partía de 1.700 millones (Zaragoza es la ciudad es-

pañola donde más **subió la vivienda** en 2000, pero el Ayuntamiento busca vías legales para regular las 6.000 ilegales que hay en la ciudad) o por el **ruido de los aviones** que impide una *vida digna* en algunas zonas de Zaragoza en tanto que se advierte que van a entrar en vigor las disposiciones sobre la prohibición de **fumar en lugares públicos** y la necesidad de habilitar espacios especiales en restaurantes, cafés y bares.

Lo de cada día anota que en seis años la red de tuberías de la ciudad ha crecido en 145 kilómetros, que dos nuevas obras, un colector y una planta de fangos, protegerán las aguas de la Huerva y el Gállego y mejorarán los caudales de los ríos, tal como imponen las normas europeas.

Por lo demás no cesan los **robos y actos vandálicos** en aumento durante las fiestas. En lo positivo el **Portal del Ciudadano** registra 80.000 visitas a la semana y las II Jornadas de Administración Electrónica difunden sus ventajas. **Figueruelas** subcontrata áreas, disminuyen los temores, se autoriza el **enlace del AVE a Huesca**, sale a concurso la segunda estación de este tren en Calatayud y un centro de auxilio a visitantes facilita las visitas al **Galacho de Juslibol**.

Y una entrañable anécdota. Ni los más feroces animales matan a sus crías. Pero una pobre mujer ha abandonado a una recién nacida (inmediatamente llamada María) en un contenedor y un joven albañil, alertado por los quejidos, la salva de la muerte. Ha sido un milagro, cuenta. **Goyo**, que así se llama, queda sorprendido porque los psicólogos deciden que no vea a la niña para no crear vínculos (¿más estrechos que salvarle la vida?) justificando que los de afectividad que se creen luego no van a poder prosperar. Goyo no lo entiende y seguro que mucha gente tampoco.

En Zaragoza se celebran **Jornadas de Radio y Televisión** sobre digitalización, organizadas por la Asociación de la Prensa, otras formativas sobre **participación ciudadana** dirigidas a funcionarios y asociaciones impulsadas por el Ayuntamiento y la Universidad (Documentación Administrativa y Sociedad de la Información), 1.500 pediatras celebran un congreso para hablar de la **obesidad** y el Real Instituto de Estudios Europeos concede la **medalla de oro al Rey** y Maximiliano Bernad se la entrega en persona, parece que se aclara el **plan Olympia** y disminuyen los temores sobre el futuro de la factoría de Figueruelas, los **funcionarios de la Inspección del Trabajo** inician paros, comienzan a verse las estructuras del

pabellón de Aragón de la Expo 92, entre las avenidas de Ranillas y Valle de Broto, el **Galacho de Juslibol** habilita el centro de información y la **cúpula diseñada por Calatrava**, fabricada en Zaragoza, se convierte en emblema del museo norteamericano de Milwaukee.

Paseo de la Independencia

Seguimos llamando paseo a la avenida y queda sobre el tapete la reforma presentada dentro del Plan de Tráfico el 14 de diciembre de 1998, con una propuesta de ensanchamiento de las aceras; PP, CHA y PAR se inclinaron por tal ensanchamiento el 27 de marzo del 2000. Los comerciantes habían pedido que se ampliase la reforma a un estacionamiento subterráneo, en mayo un estudio municipal se inclinaba por el citado ensanchamiento de andenes laterales frente a la restitución del bulevar defendido por el PSOE y el 22 de octubre el equipo de gobierno municipal concluye el proyecto que se propone aprobar en noviembre. Frente a la información pública que se plantea determinados colectivos técnicos o políticos proponen convocar un concurso de ideas y toda Zaragoza coincide en que nos hallamos ante uno de los espacios definitorios de Zaragoza y la necesidad de meditar lo que vaya a hacerse. Sobre él escribimos hace dos años (BELTRÁN, A.: *Zaragoza: Calles con historia*, Zaragoza, 1999, pp. 65 y ss.) lo que sigue:

Es, paseo o avenida, una de las más importantes calles de Zaragoza, entre la plaza de España y la de Aragón. Conserva su nombre tradicional desde 1860, a pesar de su conversión en Avenida, se proyectó en 1940 su continuación hasta la plaza del Pilar (y hasta el remate junto a ella llegó a llevar su nombre, corregido hoy) y fue obra acometida por los dominadores franceses que imitaron los arcos de la parisina rue de Rivoli, pero proyecto de Martín de Garay Perales, según perpetúa una lápida colocada, en 1927, en la casa número 1 del Paseo.

Arranca de la plaza de España, eliminó la estrecha calle de Santa Engracia que llevaba hasta la huerta y la Puerta, contigua al monasterio de Jerónimos, volado por los franceses, y lugar tradicional de devoción zaragozana hacia los Innumerables Mártires y las Santas Masas, citado en el



Portada de folleto

21 ZARAGOZA.-Paseo de la Independencia



Postal de principios del siglo XX

testamento de Moción hijo de Froya, en el siglo IX, *fuoris muris*. Una segunda puerta de Santa Engracia se abrió en el lugar donde luego se edificó el edificio de la Telefónica, precursor del racionalismo y obra de Antonio Cañada, de 1927, se continuó por una tercera, al final de la plaza de Aragón que persistió hasta 1906. Fue lugar extramuros apto para la instalación de conventos y sus huertas, como los de San Diego, Jerusalén, Capuchinos y Jerónimos y, a mitades del siglo XIX, las gentes se maravillaban de que alguien decidiese vivir en aquel destierro cosa que no debe extrañar pues en 1950, al autor de estas líneas, un catedrático de la Universidad, cuando se enteró de que iba a vivir en la plaza de San Francisco le sentenció ¡harás testamento cada vez que vayas!

Recibió primeramente el nombre de Salón de Santa Engracia, alcanzó una longitud de unos 400 metros, con andén central y estrechas calzadas laterales, que carecía de pasos transversales entre los dos extremos y desnivel en la bajada de Santa Engracia que se salvaba con dos series de escaleras que desaparecieron en 1929. Desde

67

1855 comenzó a configurarse por la acera de las casas pares hasta la que se llamaba entonces *glorieta de Pignatelli*, dificultando la obra por la parte de los impares la iglesia-convento de Jerusalén, hasta que fue demolida en 1947. La primera etapa se vio influida por la presencia del Jardín Botánico, junto al antiguo convento de Santa Catalina, en la calle de San Miguel, el Museo de Zaragoza y Escuela de Bellas Artes mal acondicionados desde 1849 en el convento de Santa Fe, que estaba situado entre la plaza de Salamero y las calles de Azoque y Morería. De ninguno de tales edificios queda nada.

Dejó de ser considerado como salón al suprimir en 1960 la zona central que fue lugar de encuentro y paseo, se colocaban en él sillas por La Caridad, a los lados, que por una limosna de diez céntimos luego aumentada hasta un real, permitían disfrutar del espectáculo de los zaragozanos subiendo y bajando lentamente o escuchando los conciertos en el quiosco (entre 1912 y 1924); esta singular pieza del modernismo, obra de José y Manuel Martínez Ubago se levantó en 1908 en el recinto de la Exposición His-



ZARAGOZA. Kiosco de Música

Postal de principios del siglo XX

pano-Francesa, se trasladó al Paseo en 1912 y en 1924 al parque donde actualmente se conserva.

El 23 de septiembre de 1961 se inauguró la avenida que suprimió el paseo central, siendo alcalde Luis Gómez Laguna, con presencia del Jefe del Estado y la opinión contraria de muchos zaragozanos, en una época en la que los intereses de la circulación automovilística primaban sobre todos los demás.

Es, en los tiempos presentes, con la plaza de España, el Coso, la calle Alfonso I y la del Pilar el símbolo del crecimiento de la Zaragoza de fines del siglo XIX y todavía cifra de la actual. Tuvo en el centro el puesto de periódicos de Pepe Alcrudo (convertido con el tiempo en una espléndida librería especializada en temas arqueológicos, en la calle de Pérez Galdós), se instalaba periódicamente la tómbola de caridad y conserva hoy numerosos a lo largo de los porches, como sirvieron también de establecimiento al aire libre para los serviciales limpiabotas que pregonaban su oficio caja y cepillo en ristre. En el arranque del andén se instalaron en 1914 servicios higiénicos, es decir

88

urinarios, que imitaron hasta en el color verde los vespasianos parisienses y seguía la internacionalización copiando y traduciendo la prudente y puritana inscripción inglesa ¡abróchese antes de salir! Era lugar adecuado para levantar arcos de triunfo con que celebrar acontecimientos cívicos o políticos, siendo sonados el de conmemoración de Los Sitios, de 1908, o el regreso de los repatriados de la Guerra de África, en 1925. Había también dos fuentecillas que, según costumbre del tiempo en muchos sitios, disponían de vasos metálicos para uso de las gentes, aunque bien sujetos con cadenas.

En el primer tramo de los porches, en el lado de los impares, se han ido acumulando los restaurantes y bares centro de reunión de muchas generaciones de zaragozanos y forasteros: La Maravilla, el Bar Abdón famoso por sus banderillas y, en nuestros días, la tradición se perpetúa en Las Vegas o en los universales MacDonald's. Claro que era obstáculo el que los porches se interrumpieran en tal zona en la que se llamó la caja de cerillas hasta la calle de Zurita, abriéndose en 1928 para adoptar su aspecto actual. En la acera de enfrente go-

zaron de gran fama Los Espumosos, la primera tienda a la moderna de ropas hechas Maxcali, el café Niké con sus tertulias literarias e intelectuales y establecimientos tan afamados como el del fotógrafo Marín Chivite o la camisería Barral, aunque las gentes ignorasen que su dueño reunió una impresionante colección de moneda ibérica, preferentemente de cecas aragonesas.

Fue sede de edificios dedicados al espectáculo, el Teatro Parisiana (1910), el Pignatelli (1915), el Argensola, los cines Coliseo Equitativa (1950 y desaparecido recientemente), Doré y luego Dorado (1914 y desaparecido también), con decoración cubista de Santiago Lagunas, incomprendido por sus paisanos, que puso a Zaragoza en cabeza de los movimientos progresivos, el Alhambra con yeserías moriscas (1911 y 1928) y Actualidades (que proyectaba noticiarios y documentales en sesión continua, 1934) y ultimamente el Palafox (1954).

Una institución de la que los zaragozanos se sentían orgullosos era el gigantesco café Ambos Mundos, inaugurado en 1881, del que se decía que era el mayor del uni-

verso, con 365 mesas, tantas como días tiene el año y hasta un jardín posterior que daba a la calle de Ponzano. Comprado por el Banco de Crédito desapareció en 1955.

Se situaron en este tramo los edificios de Correos y Telégrafos (1926) y de Teléfonos (1927), cuyo desarrollo y cambios de emplazamiento marcaron el progreso técnico, desde la calle de San Voto y el Correo Viejo, a la calle de Canfranc, del Coso, de Méndez Núñez o la casa de las monas, a la entrada de Cerdán. Se acumularon los bancos, en un tiempo los Hispano Americano, Central, Rural, Mediterráneo, Popular Español y Aragonés de Crédito, la Caja de Ahorros de la Inmaculada con transformación de los exteriores. El cupo de locales de espectáculos se completa por el Coliseo Equitativa, desaparecido recientemente, recibiendo su nombre de la institución bancaria de tal nombre, Fundación Rosillo, donde estuvo el Convento de Jerusalén hasta 1943, y el Argensola (1935), con un animado pasaje comercial. Actualmente, desde que se ha impuesto la moda, los grandes almacenes, el Corte Inglés con disonante fachada, que sucedió a Galerías Preciados



L. Rosillo fot. - Barcelona

6. ZARAGOZA -- Paseo de la Independencia

Postal de los años 30 del siglo XX

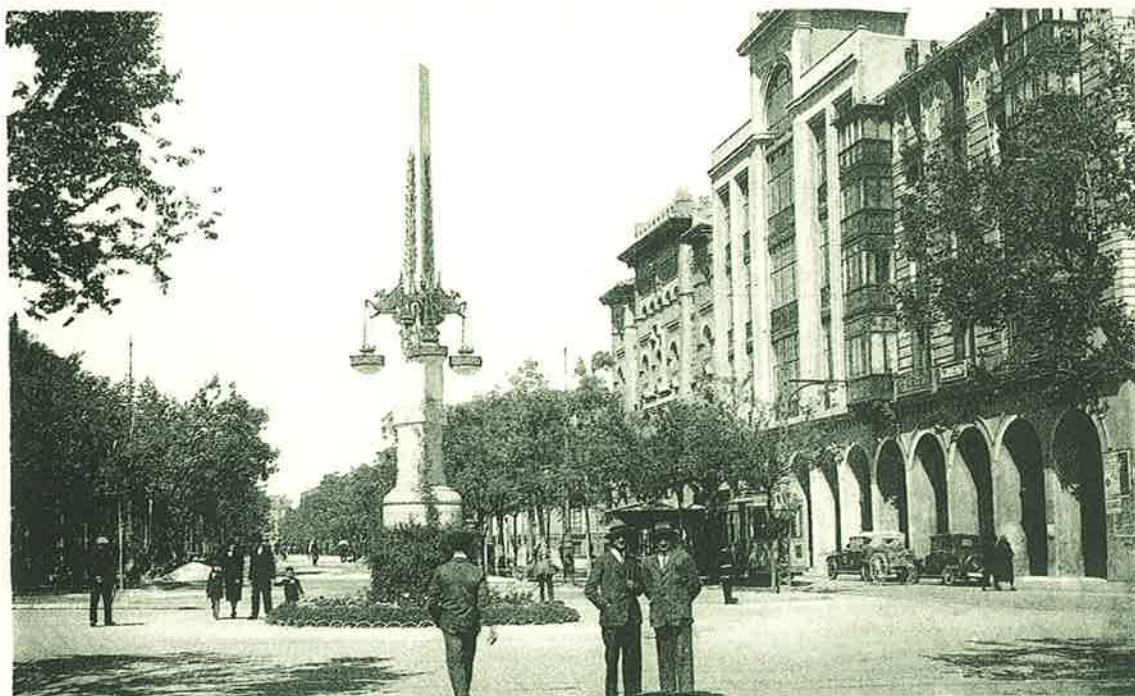
(1971), el C and A y los pasajes, el Palafox y el Centro Comercial Independencia conocido popularmente por el Caracol. Se sitúa en los porches impares el edificio de Heraldo de Aragón desde 1895, y en los pares librerías como la General, fundada por Boya, o la Lepanto y se ha conservado el respetable aspecto de pocas de sus antiguas casas regulares, de vitola señorial, como la que ha resistido los halagos de compras y transformaciones, en la Farmacia Castejón. Numerosos cafés y tiendas en constante renovación marcan el pulso del actual paseo-avenida donde se establecía cuanto se ofrecía como nuevo, por ejemplo los primeros Helados Italianos.

Partiendo de la plaza de España por el lado de las casas pares se abren las calles de Cinco de Marzo a la que conduce el Pasaje Palafox, la calle de Cádiz con el codo de Diego Murillo, Marqués de Casa Jiménez y Albareda. Hace cincuenta años la esquina de la calle de Cádiz era conocida, según me dijeron, por la del jodo porque al asomar en invierno la cara fuera del socaire del Paseo era la exclamación general y común ante la feroz bofetada del cierzo.

El lado de los impares se abre a las calles de San Miguel, Zurita, Felipe Sanclemente, plaza de Santa Engracia y Costa y Juan Bruil.

Entre el Paseo y la plaza de Aragón se colocó en 1924 un obelisco en memoria de varios técnicos municipales muertos en acto de servicio, con una inscripción donde se lee: La ciudad honra aquí a sus funcionarios D. José de Yarza y de Echenique, arquitecto; D. César Boente y Álvarez ingeniero; y D. Joaquín Octavio de Toledo y Erraza, empleado, muertos en la vía pública el XXIII de agosto de MCMXX cuando conscientes del peligro en que perecieron excedían voluntarios del deber profesional, reparando con sus manos el alumbrado de la urbe. ¡Ponga Dios paz en las luchas sociales que llevan a estos horribles descaminos. En la casa núm. 30 colocaron otra lápida dedicada a los mismos funcionarios los arquitectos españoles.

Hay que presumir que los dimes y diretes sobre la reforma cubran muchas horas de los zaragozanos en el mes de noviembre



18. ZARAGOZA.—Paseo de la Independencia (final).

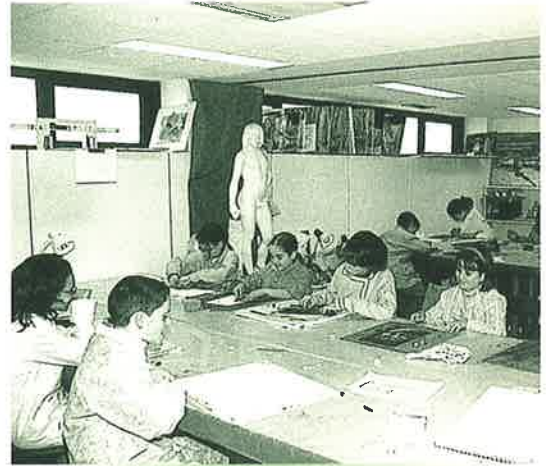
Cultura

Cuando asoman inquietudes y rechazos a la nueva Ley de Enseñanza Universitaria, se cumplen veinte años de la aprobación de la vigente Ley de Reforma de Universidades, de 1983, válida, aunque ya discutida entonces, para un distrito que agrupaba Zaragoza, la Rioja, Soria y Pamplona y, ciertamente, muy necesitada de reforma. En tal año celebró el *alma mater* los 400 años de su fundación con presidencia de los Reyes de España y el ministro Maravall, siendo rector Federico López Mateos y pronunciando el discurso en la sesión solemne el profesor Antonio Beltrán Martínez, decano de la Facultad de Filosofía y Letras. Los cambios en casi veinte años han sido numerosos y profundos aunque insuficientes porque no solamente los problemas fundamentales no han disminuido sino que se han agudizado los originados por 12.000 alumnos sobre los de entonces, un millar de profesores sobre los de hace veinte años y sus honorarios, tres veces más personal de administración y servicios, pocos centros más, aunque 73 titulaciones en vez de 45. Pero no se ha incrementado de la misma forma el apoyo económico a los existentes o nuevos ni la atención de la sociedad a la que cabe imputar más que al *alma mater* el divorcio que se denuncia. Todos están de acuerdo en que se ha padecido el estatuto de funcionamiento vigente a todas luces defectuoso.

Muere José Oltra Martínez, titular de Literatura Española.

Pasando de la Universidad a otros temas culturales que cobran especial fuerza en octubre, los medios de difusión muestran a diario una larga lista de centros de cultura y diversión que funcionan en Zaragoza con una actividad muy superior a la de ciudades de semejante población. Cualquier día una treintena de galerías y salas de exposición están abiertas al público, una decena de cines, tres teatros, el auditorio con concierto diario y locales de la Biblioteca de Aragón, El Corte Inglés, la FNAC con presentaciones de libros, conferencias y actos culturales sin dejar un día, como los cursos del Museo Camón Aznar, Ibercaja y la CAI, la Aljafería, el Justiciazgo, la Institución Fernando el Católico y las salas de los barrios.

Las gentes se interesan por problemas casi eruditos como el de la titularidad del Archivo



Taller de dibujo y color

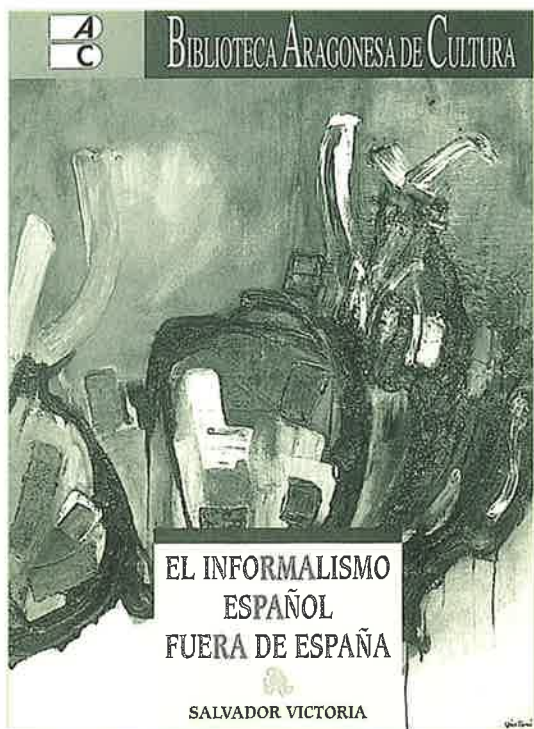
de la Corona de Aragón confundida por disposiciones legales aprobadas en Cataluña o no llegan a divertirse con los berrinches de las autoridades catalanas porque Aragón ve reconocido su derecho sobre los bienes de las parroquias aragonesas limítrofes con Cataluña. No se presta demasiada atención a las amenazas que surgen como bravatas, con más fuerza donde faltan razones que abonen las posturas.

Nace el Dragón de Aragón como distinción honorífica creada por la Institución Fernando el Católico a través de la cátedra de emblema Barón de Valdeolivos.

Se inaugura en la escalera del Edificio Pignatelli, sede del Gobierno de Aragón, un gran mural, colorista y simbólico, *El sueño sostenido y el anhelo armónico*, de Jorge Gay, que plasma una síntesis de Aragón, inaugurado en acto multitudinario de puertas abiertas.

No pasa de divertida anécdota el que casi 80 grabados de Goya, de las colecciones de la casa natal del artista, en Fuendetodos, sean retenidos por la Guardia Civil en Alfajarín, cuando se enviaban a una exposición en Olot. El *quid pro quo* se aclara enseguida.

No es Aragón la tierra donde más se lee, aunque no podemos quejarnos del número y pulcritud de las ediciones y presentaciones, especialmente en Zaragoza. Podemos anotar los libros de Rafael Sánchez, *Dinámica sociocultural y desarrollo local en la provincia de Zaragoza*, edición de la Institución Fernando el Católico que anuncia once novedades más para este otoño y se presentó en Rubielos de Mora (Teruel), el primer volumen de la Biblioteca Aragonesa, pilotada por Eloy Fernán-



Sobrecubierta de libro

dez Clemente, *El informalismo español fuera de España* de Salvador Victoria. Siguen su labor *Trébede*, *Siete de Aragón* y numerosas revistas de muy distinta difusión.

Merece especial cita la colección de **vídeos** de Eugenio Monesma que con gran calidad técnica recoge y evita que se pierdan elementos de la vida popular; en este mes aparecen las series *Trabajos para el recuerdo* y *Fogones tradicionales*. Plácido Serrano sigue dirigiendo la excelente colección de **libro-disco** de Prames, con uno de poesía de autores aragoneses recitada y recogida por Labordeta y otro de música sefardí.

Dentro de las innumerables **conferencias** y **cursos** deben registrarse los de Ibercaja sobre plástica, fotografía de la naturaleza, iniciación para niños; la conferencia de Juan Luis Cebrián, *Una visión de Aragón*, en la Aljafería; la recepción en la Academia de San Luis del cineasta José Luis Borau y la celebración del 125 aniversario de la fundación de Ibercaja mediante un curso con intervención de Carmen Iglesias, Antonio Beltrán y Juan Velarde anunciándose para el mes de noviembre las de Fernández Clemente, Isabel Morante y Forniés Casal: una espléndida exposición en La Lonja, servida por un bello catálogo, completa los actos. Además habla Fernández Molina, en la

CAI, sobre Jardiel Poncela; tiene lugar una mesa redonda sobre *El grabado después de Goya*, con José L. Lasala, Natalio Bayo, Pascual Blanco y Joaquín Gimeno; se celebra el Centenario de Sender, en el Museo de Zaragoza, bajo el título *Cartografía de una soledad* y un seminario sobre *Víctimas olvidadas* y organización del Sindicato Unificado de Policía e Ibercaja.

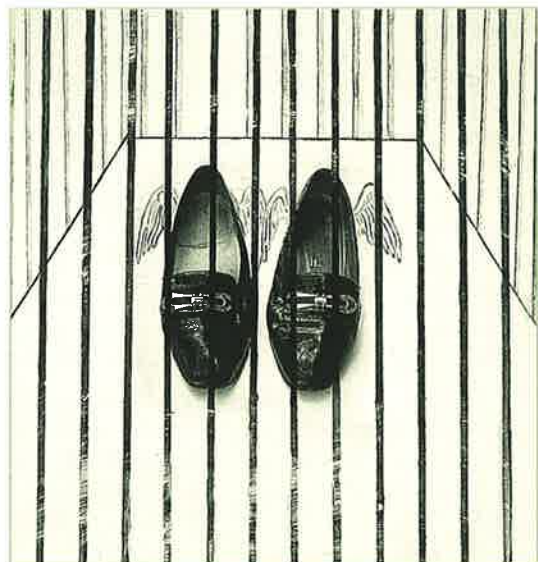
En lo relativo a la **prensa**: *El Periódico de Aragón* beneficiado por un nuevo formato, más ágil y atractivo, recibe el premio IASS 2001 por el suplemento «Los Mayores».

Se declaran **Bienes de Interés Cultural** diversos yacimientos arqueológicos de todo Aragón.

Se presta mucha atención a conferencias y cursos de **divulgación médica** como los de Ibercaja sobre *Memoria y envejecimiento* y *El estrés: cómo afrontarlo*.

La actividad de los **museos**, a la espera de que se resuelva el traslado de La Caridad para evitar que se pierda la fuerte subvención destinada por el Gobierno central al de Bellas Artes, se centra en el de Etnología, donde continúan las actuaciones públicas dominicales del grupo Somerondón y la edición de hojas divulgativas sobre fiestas, traje, pañuelos y sombreros, Navidad, vendimia, de San Miguel a Reyes, labores cara el frío...

El Ayuntamiento emprende la conservación de la fábrica de los restos romanos de **San Valero**, sitios en las calles de su nombre, Don

Lina Vila: *Herencias-Pertenencias*, 2001

Jaime I y la plaza de La Seo, encontrados en 1989 y, seguramente, espacio de la curia o sala de reunión, con planta rectangular, habilitado tal vez como iglesia cristiana (al menos un epígrafe hallado tiene este carácter) y, sin duda, lugar importante para la Historia Antigua de Zaragoza.

Finalmente la DGA adquiere la colección de piezas orientales de Federico Torralba a cambio de quince millones anuales.

En el capítulo de exposiciones, aparte de la citada de La Lonja, *Ilustración y proyecto liberal. La lucha contra la pobreza*, con aportaciones de gran interés (cuadritos apenas conocidos de Goya, por ejemplo), un extraordinario catálogo, en realidad una suma de estudios sobre el despotismo ilustrado, el nacimiento de las Cajas y Montes de Piedad y la historia y economía del siglo XIX, hay que anotar las que permanentemente se exhiben en las salas, la de *Adquisiciones 2000* del Ayuntamiento de Zaragoza (Centro Cultural Tío Jorge), *El Frigor del paisaje, homenaje a Llanos Guerra*, en el Palacio de Montemuzo. Lina Vila, *La vida y su sombra*, en la Casa de los Morlanes, María José Pérez Vicente, *Ojos negros*, en la casa de Fortea. Impresionantes fotografías *La tierra vista desde el cielo* de Yann Arthus Bertrand, en el Paraninfo y una retrospectiva de *Corneille* en el palacio de Sástago.

Muere Félix Adelantado, coleccionista y mecenas, medalla de mérito de las Bellas Artes.

La exposición sobre el *Vidrio romano en España* que se celebra en La Granja, se organiza en Zaragoza por Esperanza Ortiz.

Presentan funciones los teatros. Es buena noticia que la CAI aporte 75 millones para ayudar a las obras del Fleta. El Teatro Principal presenta *Usted tiene ojos de mujer fatal* de Jardiel Poncela, *Otoño en familia* de Saunder con Carmen de la Maza y arreglo de Adolfo Marsillach, por Mercedes Lezcano. *Diez negritos* de Agata Christie y *Los caciques* de Carlos Arniches. El Teatro del Mercado, *Actor busca trabajo* de Denis Rafter y *Again Again* el humor mudo de Vol Ras. El Teatro de la Estación, *Aquí no paga nadie* de Darío Fo, y añadir *El Camarero* de Sascha Montenegro y dentro de las fiestas, Marianico el Corto y Baluarte Aragonés con *La alcaldía va bien...*



Cartel

Los cines, que han sufrido una huelga de personal de escasa repercusión, siguen programando las películas que se repiten en toda España, con distinto favor del público que ha celebrado especialmente *Amélie*, *La bicicleta de Pekín*, *Juana la Loca*, *Pecado original*.

La **Filmoteca**, en su encomiable labor, ofrece Cineastas de los años 90 con Manoel de Oliveira, Emir Kusturica, Jim Jarmusch, Peter Greenaway, Mohsen Makhmalbaf, Krzysztof Kieslowski, Laurent Cantet, John Sayles, Otta Iosseliani, Arturo Ripstein, Takeshi Kitano, Shohei Imamura, Fernando León de Aranoa y el estreno de Vallespí, *Memoria del largometraje*.

La reanudación de los conciertos en el otoño hace que la **música** esté presente continuamente en la vida de la ciudad. Que trascienda la polémica por la Escuela que no cumple con la normativa de ruidos. Aparte de los ciclos del Auditorio o la programación de música clásica durante el Pilar, Ibercaja recuerda el centenario del maestro Rodrigo, Rosana en el Auditorio mantiene un *idilio con el público* como dice un periódico. Se inaugura la VII Temporada de Conciertos de Otoño con la Orquesta Filarmónica Eslovaca y Alesio Bax en el IV Ciclo de Grandes Maestros del Piano (Bach, Bela Bartok). La CAI

VI Jornadas de
Canto Gregoriano

El Canto Gregoriano y otras monodías medievales



Tarjeta-programa

ofrece canto gregoriano y el Cuarteto Gazarian, Schubert y Dvorak en *hacia el nacionalismo*. Además la Orquesta Sinfónica del estado de Anzoátegui (Venezuela), en Juventudes Musicales M.^a Esther Guzmán, a la guitarra en un nuevo ciclo Gaspar Sanz. Recital dramático, *El Trovador*, en el centenario G. Verdi y el Festival de Jazz de Zaragoza, Baluarte y el ballet de los Amantes de Teruel. Y el curso de la Sociedad Filarmónica inaugurado por la Akademie für Alte Musik de Berlín y Collegium Vocale Gent y la temporada

74

del Grupo Enigma dirigido por Juan José Olives.

Circo, que nunca falta en las fiestas, con el Festival Internacional del Circo Mundial con el Bolshoi de Moscú.

Gastronomía a medias con la música en *Cocina aragonesa* de Freixenet con la Big Band de Muel y Guayanes.

Deportes

Zaragoza de luto y muchas y muy sentidas manifestaciones de duelo por la muerte de Pepe Garcés en la ascensión al K-2, en el Himalaya.

El Zaragoza eliminado de la copa por el Logroñés y de la Uefa por el Servette. No levanta cabeza. Mauri gana el Criterium Ciclista de Zaragoza.

Y en **toros**, Ponce triunfa en la Feria taurina del Pilar.



La torre del Trovador, en el palacio de la Aljafería, donde esta ambientada la obra *El Trovador*, de Giuseppe Verdi

Dichoso mes —reza el dicho— *que empieza por Todos los Santos y acaba por San Andrés* con Zaragoza inmersa en una entrañable costumbre común a todo el mundo cristiano, *subir a Torrero*, realizar la ofrenda de flores con preferencia a las también tradicionales de cera o luces, comer como en un rito *huesos de santo*. La ciudad, con escasa atención, afortunadamente, se afilia a la banalización de los ritos de origen céltico convertidos en mascaradas, disfraces y juergas, en los Estados Unidos y en los lugares donde se les imita con el nombre de *Halloween*. Se registra su trasplante a nuestras tierras, alarmantemente en las escuelas, por el mimetismo que nos impele a imitar lo banal. En definitiva el contenido piadoso del antiguo culto a los muertos permite persistir en una fiesta que motivó un artículo nuestro en *Heraldo*, sobre Todos los Santos o Anónimos y Fieles difuntos con el texto siguiente:

El pasado jueves se ha celebrado en todo el mundo cristiano la festividad de Todos los Santos y el viernes la conmemoración de los Fieles Difuntos. A la persistente eliminación de fiestas religiosas en nuestro calendario laboral han resistido, triunfantes, las dos citadas fundidas, sin razón, y con especial

ternura y copia de sufragios en la que suele llamarse de Las Almas y en muchos pueblos, entre nosotros, acusando tal sentimiento, de las almicas. En Sariñena los escolanos que recorrían las naves de la iglesia pidiendo a voz en grito la limosna de los presentes a depositar en una caja de madera con una ranura para las monedas de perragorda o perrica, lo hacían pa las benditas almas del purgatorio y nadie les negaba el sufragio que les permitiría salir de tal padecimiento.



Carnaval de Halloween en California

En nuestro tiempo la rutina de la celebración lleva al cementerio a quienes no lo visitan en todo el año salvo por la contingencia de un entierro y lo hacen con flores en la mano repitiendo una ofrenda que es tan antigua como la importancia del recuerdo. Recuerdo que en Shanidar, en Irak, una tumba neolítica, de un varón adulto, como de 40 años, mostraba que el cuerpo había sido depositado sobre un lecho de pétalos de flores y cubierto por otros, concretamente azules, sin que en la sacralización de los colores conociéramos ninguna adjudicación al que repite el del cielo. Nosotros otorgaremos carácter funerario al ciprés o al crisantemo, sin que sepamos porqué. Y a la ofrenda de flores se añade la de la cera, consustancial a los ritos mortuorios y también al de vinculación con los antepasados, como muestra el banquet de las velas de Gistain, al que debía prestar acatamiento y solidaridad la recién casada que de esta manera se entrañaba en la familia del marido.

Como todas las fiestas populares el rito va acompañado del consumo de pastas y dulces, significativamente los huesos de santo que repiten los mazapanes que en

toda la Corona de Aragón son conocidos por su nombre catalán de panellets y que nadie que se respetase dejaba de comer o de obsesquiar con ellos en semejante día.

Los ritos y costumbres relacionados con la muerte son numerosos en Aragón, como en todos los pueblos y tiempos, y se mantienen con fuerza dentro de las tradiciones. Algunos pueblos hispano-americanos la conservan con una extraña mezcla de alegría y sacrificio, como en Méjico, donde el consumir figuritas de azúcar representando esqueletos o tortas con temas análogos se suma a las fiestas en los cementerios, con ágapes, sobre las tumbas, de los que se hace participantes a los muertos que así se incorporan periódicamente al mundo de los vivos, invitándose a los extraños, como a mí me sucedió, para que se sumen a estos vínculos. En Italia, donde también he participado en tales ritos, la invitación pedía aportar luces al cementerio convertido en un mosaico de velas y lucecitas que tal vez rememoren el deseo et lux perpetua luceat eis.

Nada tienen que ver estas fiestas con el Halloween extrañamente puesto de moda, mezcla de ritos oscuros y de bromas carnavalescas, que perturba el sentido íntimo y reverente de la fiesta. Hay que advertir que, originalmente, la fiesta de Todos los Santos era de alegría, por lo menos hasta el medio día, momento en que comenzaba el recordatorio de los difuntos. Inicialmente cabe relacionar la fiesta de Todos los Santos con el culto a los mártires que, a partir de la paz de la Iglesia, en el siglo IV, se dedicaba a todos, conocidos o anónimos quorum nomina Deus scit es decir, que Dios conoce. Se alude a fechas según San Juan Crisóstomo para el primer domingo después de Pentecostés, un calendario sirio la fijaba en la semana pascual, la iglesia bizantina, según se deduce de un himno a San Efrén, la llevaba al 13 de mayo y el Leccionario romano de Wurzburg al primer domingo de Pentecostés llamándole Domenica in natale sanctorum. La iglesia occidental señala el 13 de mayo como festum omnium sanctorum y no falta quien asegura que, cuando el papa Bonifacio IV consagró el panteón de Roma a la Virgen y todos los santos, siguiendo con la esencia del nombre, pensaba en esta celebración. No sabemos cuando la



José Bueno: Monumento conmemorativo de la Fosa Común, 1919



Cementerio de Zaragoza

fiesta de los mártires se convirtió en la de todos los santos que los irlandeses celebraban, en el siglo IX, el día 23 de abril. El 1º de noviembre aparece, que sepamos, por primera vez en el calendario de York, del 800 y Alcuino, su promotor, pedía que se solemnizase con un triduo de ayuno, plegaria y limosna y Ludovico Pío la extendió a todo el imperio carolingio y estaba ya establecida con fijeza a fines de la IX centuria con fiesta y vigilia. Piacenza la llama la gran fiesta de todos los redimidos y calatan profundamente en el espíritu de los pueblos que se celebra en todo el mundo aunque el pueblo la acomode en cada lugar a sus creencias.

En Aragón se fijan las tradiciones que se mezclan con temores reverenciales, fuegos fatuos, aparecidos, almas en pena, sobre todo, epitafios y ploradoras y velatorios, lutos y mortajas comidas de muerto, candelas amarillas de las bendecidas el día de la Candelera que aliviaban el trance de la agonía, actos con velas en Baraguás que se mantenían encendidas durante los oficios y que en los días 1 y 2 de noviembre alumbraban a las almas en su viaje al cielo. En la Almolda se llevaba en tales días al ce-

menterio una ofrenda de pan y luces. Es interesante anotar la semejanza en los más diversos países de estos ritos de separación, como diría van Gennep, y quien quiera profundizar en el tema puede acudir al libro de Rafael Andolz sobre La muerte en Aragón (Zaragoza, 1995). Pero lo es tanto o más analizar la conservación de los usos y tradiciones en el tercer milenio, sin que la irritación por la introducción de otros que desnaturalizan lo propio oculte que casi se ha olvidado el sentido original de la piadosa costumbre que recuerda que no existe anonimato en los hombres santificados por una adecuada conducta celebrados alegremente en su glorificación. Es el espíritu de la escultura de Bueno, hombres desnudos de todo y sin nombre, quorum nomina Deus scit, levantada en el cementerio de Torrero sobre la fosa común.

No se ha representado en nuestros escenarios el *Don Juan Tenorio*, de Zorrilla, que no faltaba nunca a la cita, no hace mucho, no se han encendido en las casas, durante toda la noche, las *lmparillas* que alumbraban con su macilenta luz a las almas del purgatorio, pero la fiesta no pierde fuerza y así empieza noviembre.

La prensa

En noviembre los dos diarios básicos de Zaragoza, *Heraldo de Aragón* y *El Periódico de Aragón* renuevan su estructura y composición, aunque conservan el formato. Ya no hay epígrafes que mezclen la cultura con la sociedad o los espectáculos y se restringe la banalidad de las *noticias del corazón* y aumentan las consultas a la opinión y las colaboraciones personales. La innovación es bien acogida y no cuesta demasiado tiempo el acostumbrarse a las nuevas ordenaciones.

El Ayuntamiento de Zaragoza tiene página en Internet, www.ayto-zaragoza.es, y en ella puede leerse el proyecto de reforma del paseo de la Independencia.

Cosas de todo el mundo que interesan a Aragón y Zaragoza

Palabras que se evitaban en público y se habían casi olvidado en privado renacen con fuerza. Por ejemplo **patriotismo** aunque se matice diciendo que el ahora renacido sobre el tapete va a ser *constitucional*, apelativo que se nos explica cumplidamente. No debe extrañar porque lo mismo ha pasado con las palabras España y patria. El que los norteamericanos resuciten banderas y patriotismos como antídoto frente a la catástrofe produce estupor en muchos. Y es necesario que recordemos que tales conceptos los acuñó la Revolución Francesa como parte esencial de uno de los cambios más importantes de los tiempos modernos, sobre todo pensando en *el pueblo* y en *el tercer estado*. El Código de Napoleón y las campañas militares del Gran Corso llevaron estas ideas a toda Europa. Para los franceses se acompañaron de denominaciones como la *nación en armas*, el *pueblo soberano* y, reunido todo, se simplificaron en Francia y patria, hasta el punto de que La *Marsellesa* de Rouget de l'Isle convocará a *los hijos de la patria* para alcanzar días de gloria. Los historiadores recuerdan que en España los distintos reinos adquirieron identidad no por la acción política unificadora de los Reyes Católicos, sino por la común empresa de la Reconquista. Y conviene no olvidar que el Cid, símbolo del caudillo militar, peleó unas veces contra los moros y otras contra los cristianos al servicio de aquéllos. Ni

tampoco que la unificación de *moros* con *enemigos* dejaba de lado la acción de los integristas almoravides y almohades contra los tolerantes reyes arábigo-españoles. Pero será propio del siglo XX el tratar de diferenciar *nación* y *patria*, buscaremos luego un término que resulte inocuo y nos decantaremos por *estado*, aunque las buenas gentes seguirán pensando que hay una patria y que su pueblo (todos somos muy de nuestro pueblo) será la *patria chica*. Lo que ocurre es que el mal uso del término o la abusiva apropiación de él por parte de algunos ha creado peligros de los que se intenta, artificiosamente, escapar cambiando las palabras y así *nacionalismo* exigirá que se hable de *nación de naciones* o que se apliquen calificativos para evitar que patria y patriotismo sean propiedad exclusiva de nadie, habitualmente del ejército, que aparezcan patriotismos o manipulación de los términos. Marquina hará que uno de sus personajes diga *España y yo somos así, señora* y no era mera retórica literaria. Claro que Antonio Machado no se recataba en afirmar que *patria era cosa de señoritos*, porque se había tergiversado el concepto y dado un uso torcido a la palabra. Ahora resulta que el vil ataque a las torres gemelas de Nueva York pone ante nuestros atónitos ojos el patriotismo de la nación norteamericana y todo el país (otra palabra que vino bien aquí para no decir España) se enfunda en banderas de rayas y estrellas. Y como no se han borrado los recelos hablamos ahora de *patriotismo constitucional*, es decir, acudiendo a lo que escribió Miguel de Unamuno y ha recordado recientemente Carlos Seco Serrano: *En cuanto se haga a los militares especialistas en patriotismo que debe ser lo más general y lo más común en la nación, el sentimiento patriótico empezará a falsearse, a debilitarse haciéndose patriotería. Y poniéndose así en peligro el patriotismo, se pondrá en peligro también al Ejército, que reducido a su esfera y contenido en sus límites puede y debe ser para muchos escuela de aquél.* Puede argüirse que los militares son quienes han puesto sus vidas y la muerte al servicio de la patria; pero ahora resulta que las víctimas de la guerra son, ante todo, los pacíficos viajeros de un avión, los oficinistas de veinte patrias distintas y el mundo entero, civil, frente a un nuevo concepto del terrorismo, de la guerra, de la sempiterna muerte de inocentes de todas partes, de la ausencia de cualquier norma, de que los periodistas sean



Tanques en Afganistán

objetivo... en fin de todo lo que estamos contemplando con pavor y congoja que nos lleva a pensar que ha llegado el momento de hablar otra vez de patriotismo, naturalmente constitucional. Ya sé que algún lector me recordará el *¡muera la inteligencia!* gritado por un general precisamente a consecuencia de las palabras de Unamuno. Pero con ello no haremos sino ratificar la esencia de lo dicho.

Todo el mes Zaragoza está pendiente de la **guerra de Afganistán** que asombrosamente, a fines de noviembre, arrincona y expulsa a los talibanes de sus territorios. La Alianza del Norte se apodera de las ciudades que sus ocupantes abandonan. Los cambios que registran los medios de comunicación (a costa del asesinato de algunos de sus corresponsales) tanto o más que los acontecimientos bélicos y los bombardeos y ocupación de ciudades son que vuelve a estar permitido el oír música, el ver la televisión, el que se juegue a fútbol relevando a los estadios de su triste condición de escenario de ejecuciones, las barbas se rasuran, aparecen mujeres en la radio, en la televisión, aunque se difunda una fotografía de una de ellas luciendo coquetamente el pico de las enaguas y zapatos de tacón blancos, pero cubierta de arriba abajo con el burka azul. Es novedad que los niños jueguen con un tren en un Scalextric. Pero la realidad de la guerra son muertos, mutilados, odios y venganzas que se desea que sirvan para erradicar el terrorismo. Un accidente aéreo en el barrio neoyorquino de Queens aterroriza al mundo que suspira con alivio cuando se entera de que no ha sido consecuencia de un atentado, sino de un desgraciado accidente. Hiel a la sangre en las venas el pensar que descansamos al saber que el Airbus A-300 *solamente* ha sufrido una trágica avería. Pero asombra que el juez Garzón descubra que una parte de la trama que pro-

vocó el asesinato de miles de personas, el 11 de septiembre, se fraguó en España por fieles secuaces de Osama Bin Laden y son detenidos los protagonistas. El cabecilla sigue en paradero desconocido. Julio Fuentes, enviado especial de *El Mundo* es asesinado camino de Kabul, con otros periodistas de diversos países; los talibanes acusan a los mercenarios extranjeros, a árabes, a quien sea. Pero el episodio se ha resuelto con unos tiros en la cabeza y el vientre, a sangre fría.

Sigue ETA asesinando o intentándolo. Y algunos pretenden diferenciar unos terrorismos de otros. Un anónimo ciudadano de Madrid, al que todos califican de héroe, sigue con su automóvil a los delincuentes que hicieron volar poco antes un coche para provocar muertes, avisa a la policía por su teléfono móvil y dos de ellos son detenidos. Trascienden encuentros y conversaciones de políticos y asesinatos y aterroriza el que alguien acepte que, para conseguir sus fines, habrá que *aguantar muertos* como antes se habló de batir unos el árbol para recoger otros las nueces...

A fines de mes vuelve a la actualidad el asunto de los **embriones clonados** combatido



Mujer afgana



Grullas en la laguna de Gallocanta

por razones éticas por el Papa, por lo mismo en los medios de la Casa Blanca y sujeto a toda serie de dudas sobre su efectividad y escasa utilidad, e incluso se pontifica sobre el fracaso de los tan cacareados experimentos recientes. El argumento a favor es *disponemos de la tecnología y queremos explorar sus beneficios para la Humanidad*; en contra se habla de ciencia ficción, de Frankenstein y su monstruo, de transgresiones del orden natural y de pendientes resbaladizas (aunque la mayor parte de los grandes cambios han recibido parejas calificaciones) y en definitiva lo que se plantea es el gran problema de nuestro tiempo, el de límites de la investigación, definición de lo permitido y lo prohibido, valor de los preceptos morales y de la ética...

Menos mal que se da a conocer que la **esperanza de vida de los aragoneses es la más alta de España**, aunque se señale en el informe de la Sociedad española de Salud Pública y Administración Sanitaria un exceso de consumo de alcohol, drogas ilegales y tabaco, poca atención a la brucelosis, listas hospitalarias de espera interminables, transferencias sanitarias... Todo ello resultado del IX Congreso que ha reunido en Zaragoza a 200 profesionales de toda España.

Queda tiempo, no obstante, para asuntos triviales, en comparación con los citados, pero que son el cada día que nos acompaña y da sentido a nuestras vidas, enterarse de que las **grullas** retrasan su llegada a la laguna de Gallocanta (acoge la mitad de aves que el año pasado) a causa del tiempo casi veraniego que lleva a la gente a las playas y deja las aves en sus frescos lugares de estío aunque, hacia la mitad del mes, un frío polar acompañado de nieves, huracanes y lluvias torrenciales cambie la metereología y devuelva a la realidad, con riesgo de desgracias, puertos cerrados, accidentes, inundaciones.

Y también hay espacio para asombrarse de que un **pastor** de Tauste ingrese en la prisión de Zuera porque ha apacentado sus ganados en el campo militar de San Gregorio, reincidente e indudablemente infractor de normas legales, *dura lex, sed lex* (es decir de seis meses a un año de cárcel) aunque las gentes se asombran de que por tan leve infracción haya dado con sus huesos en un calabozo. *Somos ganaderos, no delincuentes* alegan quienes se arriesgan a salir de los rastrojos secos y polvorientos para penetrar en La Plana con pastos excelentes. Se temple el rigor de la ley aplicándole ventajas que dulcifican su situación.

Los juristas se reúnen en Teruel para analizar leyes y costumbres aragonesas, esencialmente las disposiciones sobre la **herencia**.

Y muchos, por las calles, protestan contra la nueva **ley universitaria** mediando una general huelga de profesores y estudiantes, con rectores a la cabeza y menos asistidas manifestaciones, con alguna carga policíaca en el campus. Muchas preguntas quedan sin respuesta y otras ni se formulan, no llegan las explicaciones, pero se hace notar que una buena parte de quienes protestan no conoce la ley ni la ha leído aunque la oposición es casi mayoritaria. Todo se debe a la aprobación de la citada Ley de Universidades, en el Congreso, con los votos del PP y de los nacionalistas catalanes y canarios.

Cuando se habla constantemente de inmigración, de tolerancia y de mestizaje se alivia la tensión trayendo a colación otras inmigraciones no humanas, la de la **mala hierba** que se apodera de nuestros campos monegrinos, los **mejillones gigantes** que pueblan las aguas de Ribarroja y los **cangrejos** extraños

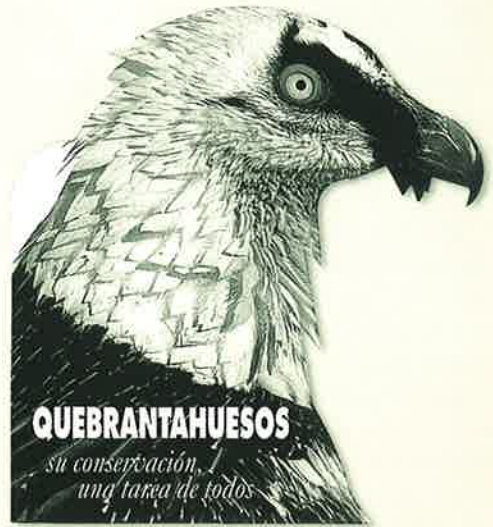
que asolan los arrozales del delta, amenazando al viejo río: el *mejillón cebra* amenaza el sistema hidráulico, puede obstruir presas y conducciones. El padre Ebro soporta estas desdichas. En el sistema ibérico se trata de reinstalar el **quebrantahuesos**, con réplicas del buitre barbudo situadas en el Moncayo y El Maestrazgo, junto a nidos que atraigan a estas aves de carne, hueso y pluma.

Y cuando el problema del **ruido ciudadano** excesivo parece que no tiene solución, sobre todo en los fines de semana, una sentencia de la Sala de lo Contencioso del Tribunal Superior de Justicia, de Murcia, condena al Ayuntamiento de Cartagena a pagar 1,8 millones de pesetas anuales (importe del alquiler de todo el año) hasta que cesen los ruidos que afectan a una pareja que padece el fragor de una zona de copas en Cabo de Palos. Naturalmente en Zaragoza la cosa produce una gozosa convulsión por lo de *cuando las barbas del vecino veas rapar pon las tuyas a remojar* avizorando la posibilidad de soluciones para los males propios.

Las quejas por las obras ciudadanas parecen ignorar, suponemos que no dolosamente, lo imprescindible de levantar pavimentos, cambiar tuberías, mejorar andaduras; y las frases ingeniosas como la que atribuyen, para Madrid, a Danny de Vito, sobre el mismo mal, *tienen ustedes una ciudad muy bonita, pero espero que encuentren pronto el tesoro* sigue los pasos de la que oí hace más de sesenta años *Madrid es una ciudad muy hermosa, pero será más bonita cuando la terminen de hacer...* Y Carlos III ya lo dijo de modo más gráfico: *los pueblos son como los niños, cuando les lavan la cara lloran.*



Quebrantahuesos. Proceso de la ruptura de huesos en un rompedero.



Portada de folleto

Sigue hablándose todo el mes de **Gibraltar**, y hasta algún erudito aprovecha la reunión del 20 de noviembre que intenta, por primera vez en mucho tiempo, buscar soluciones o, por lo menos, conversar, para parangonar su devolución con la de los mármoles del Partenón, de Atenas, víctimas de la rapiña de lord Elgin acusado de ladrón, menospreciado por los anticuarios de su tiempo que decían que aquellos pedruscos no valían nada (¡manes de Fidiás!) y vendidos al Parlamento inglés, ciertamente, por una miseria. Pero están en el Museo Británico y no se quiere ni oír hablar de devolución. Resulta difícil tratar con ecuanimidad del problema del Peñón, de las disposiciones de la comunidad internacional desatendidas, de buscar responsables y habilidad o falta de ella en las relaciones con los *llanitos*. Pero la realidad es que el paraíso fiscal, el dinero negro, las ventajas (por ejemplo vivir cómodamente en Sotogrande, en la aborrecida España y negociar en Gibraltar) deben llevar a soluciones. Por primera vez se habla, con una remota esperanza en el ambiente de los más optimistas (algunos los motejan de ilusos) y aunque se mantenga el escepticismo sobre soluciones al estilo de Hong Kong u otras semejantes, por lo menos las conversaciones parecen bien intencionadas y parece que cunde el asombro porque en la Europa del tercer milenio, las uniones, el euro, florezca aún una colonia que blanquea dinero mientras los monos garantizan su supervivencia. Varios articulistas

que reflejan el sentir de gran parte de la ciudadanía que, aparte del aeropuerto y de las infracciones de la letra y el espíritu del tratado de Utrecht, aluden a los negocios opacos y a los tráficos ilegales y a la paradoja de que la oligarquía que se aferra tenazmente a su autonomía vive en la España que dice repudiar y disfruta de la fiscalidad gibraltareña.

Por raro que parezca, no se habla mucho de la **Ley de Tráfico** que trata de resolver los accidentes con multas esperando que se reduzcan, si no pueden desaparecer, los 5.000 muertos anuales. Se anuncia para el año 2002 un aumento del precio del **autobús urbano** de suerte que un viaje costará 100 pesetas, 640 el bonobús, y en proporción los demás abonos si prospera la propuesta del equipo de gobierno en el pleno municipal.

Más temores por lo que pasará con céntimos y redondeos cuando llegue el **euro** que ya está aquí; menos mal que el Ministerio de Economía anuncia que cada familia española recibirá una *tablilla euroconversora* para facilitar las cosas, aunque costará 432 millones, aún de pesetas. La gente anda azacaná con lo del *redondeo*, aunque quizá sin motivo.

Una estadística revela que casi la mitad de los españoles declara, no sabemos si con rubor o sin él, que **no lee ni un libro al año**. Así se explican las faltas de civismo y los ultrajes a lo culto.

Cuantos hablan de despoblación de nuestros medios rurales se enteran gozosamente de algo que era el pan de cada día y que se ha convertido en una anomalía o rareza. ¡En Loscos, Teruel, ha nacido Nuria, una niña! Y es acontecimiento recogido con júbilo por todos los medios de difusión, incluso nacionales. Lo mismo que **Villafeliche** vuelva a abrir la escuela porque llega y se empadrona una familia argentina con muchos hijos. Y aquella película *Caravana de mujeres* que animó a repetir la suerte a los tiones de Plan encuentra imitación en Villarluengo, en El Maestrazgo turoense, donde viven 37 mozos de 25 a 40 años que tienen que repartirse (es un decir) las cuatro chicas solteras de la localidad para poder casarse.

En el Museo del Prado de Madrid una exposición recuerda a **las mujeres de Goya** y el pintor es siempre noticia en Zaragoza (aunque la polémica por el traslado de *las majas* a Washington se sume a las muchas que protagoni-

za en los últimos tiempos nuestra primera pinacoteca). Compra la Santa Bárbara del genial aragonés, con dineros del Ministerio de Cultura y del propio museo y, naturalmente, no se nos ocurre pensar en que nuestros museos no tienen dinero para acudir a tan elevados gastos y, cuando se comenta, otra vez se recurre a las cajas, a los bancos o a los mecenas, porque no hay sociedades de amigos que respondan a un empuje social.

Estupor produce el que los rebaños de Cantabria atraviesen la cañada ganadera de Madrid, hacia Extremadura, que resulta ser la calle de Alcalá, y lo que era un movimiento económico de la Mesta se convierte en un espectáculo y la infanta Cristina y su familia se asoman a un balcón para ver pasar los cordeños. En Aragón la **trashumancia** pirenaica ha desaparecido pero sigue viva, de forma esporádica, la de Teruel, desde la Sierra de Albarracín a Jaén. Por tal camino llegan aquí *las madrugás*, el gazpacho manchego, o quizá hasta allí muchas cosas nuestras. Es el cambio de los tiempos que ha convertido la admiración infantil del *mira padre, un avión*, de antaño, en el *mira padre, un burro*, de hoy. Y siguen en pie, aunque casi siempre en ruinas, los **castillos** que en Francia son referencia a la fantasía, *tener castillo en España* y el II Congreso de Castellología, celebrado en Alcalá de la Selva, busca remedios para ese 75% del total amenazado.

La Asociación de Diabéticos y la Asociación de Educadores en Diabetes ponen en guardia frente a la enfermedad que padece un 6% de los aragoneses, aunque buena parte de ellos no lo saben; mal propio de los países desarrollados, se la llama enfermedad del siglo XXI y los 120 millones de enfermos mundiales pueden duplicarse en diez años. Pero la **diabetes** alarma también por el gasto sanitario, puede derivar en infartos, ocasionar retinopatías diabéticas, dificultar los mecanismos cerebrales y de las extremidades inferiores. Poco después de anunciarse que el hospital Miguel Servet no tenía reserva de sangre para **transfusiones** acuden los zaragozanos en masa, 300, para entregar su sangre y cubrir la alerta. Zaragoza es durante tres días capital de la Cirugía del Tercer Milenio, con más de 700 participantes. **Los necesitados** encuentran algún alivio con la acción del Rastrillo en Zaragoza, ya en su XV edición.



Ovejas *rasa aragonesa* pastando

A las noticias, malas, de la nieve y los huracanes amenazando a las carreteras y a quienes por ellas circulan, se suma la óptima de que la serpenteante, pintoresca... e intransitable carretera (es un decir) de **Sos a Uncastillo** se ha convertido en un recorrido de sólo 24 minutos que es lo que procede si se tiene en cuenta que los 17,5 km tienen 180 curvas (eran 220). Lo empezado en 1999 ha terminado ya. ¡Albricias! porque es una vía turística que une dos joyas de nuestro patrimonio. Cuando la autovía de Francia a Aragón, con sus tres provincias, y a Valencia sea una realidad se verá que las palabras integración y prosperidad son garantía del futuro. 2.500 millones de pesetas procedentes de la Unión Europea ayudarán a la colaboración de vecinos franceses y aragoneses, con incidencia en Canfranc y Somport pensando en las vinculaciones con **Toulouse**. Y Zaragoza ha de ser el centro que dinamice el turismo y cuanto éste necesita. Por eso hay que saludar igualmente con alabanza el nacimiento de **Iberkeltia** arropado por los programas Leader y por la conjunción de esfuerzos de Aragón, Castilla-La Mancha y Castilla-

León, desde 1996, aunque ahora se dé a conocer en Zaragoza. Lo mueve todo la Celtiberia. Por eso se otorga tanta importancia a la candidatura de Jaca para los Juegos de Invierno del 2010 y al nacimiento del **Círculo Numantino** que aprieta las relaciones con los sorianos.

Mientras tanto *Un territorio ferroviario*, publicación del Ministerio de Fomento incluye **Fraga en la provincia de Lérida**, según denunció con irritación José A. Labordeta en el Congreso; ahora se retira el folleto donde se escribió tal dislate, del que se han repartido 30.000 ejemplares y ha costado cerca de un millón de pesetas. Seguro que no ha habido menosprecio o mala intención, pero sí desconocimiento que produce vergüenza y no resultaría difícil pedir los imprescindibles asesoramiento antes de imprimir y repartir.

Interesa mucho a Zaragoza lo que pase en Belchite con la empresa de cableado **Delphi** (un titular de *Heraldo* trenaba «Belchite, no más bodas ni bautizos»); como lo que resulte de la crisis de **Moulinex** en Barbastro, el traslado de

las factorías a otros sitios donde los jornales son más baratos (por ejemplo de Belchite a Marruecos) y siempre que esto sucede se mira hacia **Figueruelas** donde parece que se van resolviendo los problemas. Voces autorizadas tranquilizan: *Opel no está en un momento crítico, sólo está en un momento de cambio* (Juan José Sanz, presidente de Opel España). Se aplaude la **llegada del gigante textil Inditex (Zara)** a Aragón, tras largas y calladas negociaciones; se habla de 20.000 millones de inversión y la creación de 700 empleos, y lo que es más, Inditex puede significar la vigorización del decaído aeropuerto zaragozano. Una buena noticia que no debe empañarse por los agoreros por lo que pueda pasar dentro de años, cuando cambien las circunstancias. Al llegar los malos días se llorará por la excesiva dependencia de una sólo empresa pero mientras tanto... Todo el mes de noviembre se agita con noticias que afectan a uno de los más graves problemas que sufre Aragón, los **desiertos demográficos**, al abandono de las tierras agrícolas y núcleos rurales (se avisa que 245 municipios carecen de servicio de recogida de basura y que existen solamente 25 depuradoras del agua residual, que los regadíos han crecido hasta un 23,5% del total mientras que en Valencia han crecido un 177%, justificando la

diferencia porque aquí el uso del agua *es poco competitivo*). Esto explica las esperanzas depositadas en el propósito de establecer Inditex un gran centro distribuidor en la Plataforma Logística de Zaragoza prefiriéndola a una propuesta de la Generalidad de Cataluña. Es decir que el simple anuncio de futuro de Pla-Za, el AVE y la Expo del 2008 comienza a dar frutos. Y al centro de distribución textil (14.540 millones de inversión, 765 puestos de trabajo), se suma el proyecto de Codorniu para crear una bodega en Belver de Cinca, con 1.956 millones de respaldo y potenciación de los caldos de la zona, o del gran centro logístico de Zuera (Ubicar Logística del Automóvil) para almacenaje y distribución de coches (1.300 millones de pesetas y una veintena larga de puestos de trabajo).

Frente a tantas alegrías alarma la noticia aireada por la oposición de que varias consejerías del Gobierno aragonés no han gastado a estas alturas ni la mitad del **presupuesto** aunque se anuncia que se está en ello. Se habla de subida de sueldo a los jefes de gabinete, un millón más.

El ministro de Hacienda, Cristóbal Montoro, previene a las comunidades que se nieguen a aplicar una subida adicional de 1,6 pesetas, al previsto aumento de 4 pesetas, el **precio de las gasolinas** (para que tal dinero vaya a sufragar gastos de Sanidad) *no recibirán más fondos de los presupuestos del Estado* y aunque se matiza el alcance de la amenaza la **ministra de Sanidad**, Celia Villalobos, insiste en que lo propio sucederá si no se acepta la transferencia de las competencias de su ramo sin elevación de su valoración económica. La oposición reacciona frente a la medida y el consejero Bandrés asegura que *todo el dinero irá al Estado y no vendrá ni un duro de más a Aragón* explicando que tal cantidad se restará a las aportaciones que el Gobierno central ha de asignar a Aragón por los tributos no cedidos. En cualquier caso el personal sanitario está en pie de guerra y protesta por las diferencias de sueldo y la petición de *diez minutos por paciente*. También se anuncia una subida de un 8% en el precio las bebidas alcohólicas de alta graduación y de un 2,6 % en el tabaco.

Los **notarios** se reúnen, en número de 500, en Zaragoza, en su VII Congreso y piden converger con Europa y dar a sus documentos una libre circulación (luego protestarán los re-



Portada de folleto

gistradores de la propiedad) y esta y otras reuniones justifican el título de Ciudad de Congresos que se nos adjudica.

Zaragoza: calles, plazas y barrios

Pero hay más Zaragoza. Una red de ciudades unidas por el Ebro enlazará Zaragoza, Tudela, Logroño y Vitoria y la apoyará la Confederación Hidrográfica del Ebro, es decir el Ministerio de Fomento. Se advierte que Zaragoza es la quinta ciudad de España por habitantes, más de 600.000, pero sólo la novena por el área de influencia, mayor en Bilbao, Oviedo o Alicante.

Gran importancia reviste la urbanización del espacio de la antigua cárcel de Torrero aunque no comenzará a materializarse hasta fines del 2002; 122.827 m² de terreno destinado a equipamiento para el barrio y 160 viviendas. Lo curioso es que los vecinos o una parte de ellos, aseguran que *la prisión es parte de nuestra historia y no queremos olvidarla* y no les falta razón pues fue inaugurada por el general Primo de Rivera el 5 de octubre de 1928 y durante muchos años, para las gentes, había un camino que pasaba por la cárcel y terminaba en el cementerio. Lo que se pretende es recordar el sufrimiento que tales construcciones reflejaban y hay que saludar alborozadamente el que se recupere la *memoria histórica*. Podrá hacerse desde una gran plaza rectangular con porches.

Con este proyecto el del cuartel de San Lamberto que conservará algunos de los antiguos edificios para equipamiento pero añadirá 552 viviendas con zonas ajardinadas, uniendo la zona del barrio Oliver a la ciudad con un amplio bulevar en su centro.

Villamayor verá su *pastilla* enriquecerse con un centro educativo, aparte de 251 viviendas.

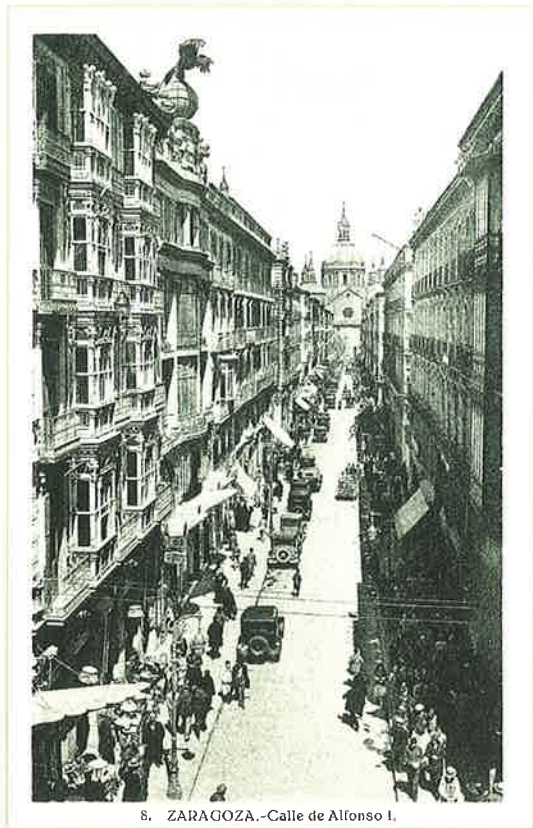
No se ha recibido con el mismo entusiasmo, quizá por efecto del 11 de septiembre y las *torres gemelas*, o mejor por la opinión de muchos sobre la deshumanización de la vida en estos gigantes, la torre de 21 pisos junto al pabellón Príncipe Felipe aunque son muchos los que muestran su júbilo porque será el rascacielos más alto de la ciudad, con proliferación de pisos, 315 *sociales* y 650 *libres*. Y con



Antigua cárcel de Torrero

las citadas disposiciones de la comisión de Urbanismo nace el convenio sobre los suelos de la antigua fábrica Tudor, en La Cartuja, se habla de los suelos industriales de la familia Palomar en San Juan de Mozarrifar y del convenio del Ayuntamiento con el Arzobispado sobre el Seminario...

Y los derribos de dos fachadas catalogadas, en el pasado junio, llegan a los tribunales. Ebrópolis reúne a sesenta especialistas en urbanismo, se analiza el Plan Estratégico de Zaragoza cuyo coordinador es Félix Asín y el de Barcelona, Santacana, asegura que el centro de la ciudades se va a convertir en un gueto; de aquí la importancia de la valoración de los espacios históricos, peatonalización de calles, restauración de monumentos, apertura del Centro de San Agustín y las actuaciones que encontrarán sin duda dificultades y las que deben hacer frente a las conductas incíviles como pintadas en la fachada de la Casa de los Morlanes o la destrucción de lunas de entidades de ahorro.



8. ZARAGOZA.-Calle de Alfonso I.

Postal de principios del siglo XX

Los zaragozanos son malos pagadores o al menos **adeudan al Ayuntamiento más de 13.000 millones**. 3.500 se han anulado y se ha contratado una empresa, Acción de cobro, para identificar a los morosos y lograr que cumplan con su obligación. La recaudación anual ha superado a la del pasado año en un 10,12%; pero el 58% de las multas de tráfico están por cobrar.

Se bromea con la disposición aprobada por los 67 diputados de las Cortes de Aragón en orden a la prohibición de vender y consumir bebidas alcohólicas de más de 18° y regular la venta de tabaco a menores de 18 años o a fumar fuera de los espacios acotados y ventilados, con prohibición absoluta en centros docentes, sanitarios y de atención u ocio infantil en instituciones, hospitales y centros públicos y la misma restricción para el tabaco y los menores de 18 años. La llaman la *Ley seca*.

Fuera de los centros histórico y antiguo resurge el chabolismo en **Miralbueno**. Y **Casetas** pide al consistorio que adquiera el **Ojo del Cura**, un humedal o balsa al que hay que asociar el Ojo del Fraile, donde habitan aves migradoras y estables, entre ellas la cigüeñue-

la que solo se encuentra en otros tres lugares de Aragón y plantas acuáticas como la mansega, aparte de carrizales y aneas. Noticia gozosa es la autorización del Ministerio de Fomento para la **conexión de la A-68 con Casetas**, 3,5 km de longitud y 20 meses de realización con un costo de 2.500 millones, con lo que se conseguirá que el tráfico pesado no pase por la autovía de Logroño en el tramo de Zaragoza a Casetas con gran beneficio para **Monzalbarba**, en cuando a servicios y accesos, cinco minutos desde Zaragoza. Se esperaba desde hace 14 años. **Utebo** se prepara para ganar 1.200 vecinos al año. Y en **Las Fuentes** exigen el desvío del cauce de una acequia de San José.

La **Margen Izquierda** inaugura nuevo local para la Junta Municipal en la calle Pantano de la Sotonera y el antiguo ambulatorio de **La Paz** se convertirá en club de jubilados. En la citada Margen izquierda convence a los vecinos el nuevo trazado de la **vía de la Ribera** entre el Tercer Cinturón y el puente de Hierro y se estudia instalar en él embarcaderos y miradores.

Unos piden que se mantenga un edificio en la calle **Miguel de Ara** y otros que se derribe para ensancharla. Algunos dicen que no es bueno demoler y tirar al servicio del automóvil y yo añado que ya se ha hecho y nos hemos arrepentido después. Pero los vecinos cambian de opinión cada poco tiempo y el Ayuntamiento habrá de decidir. Un reventón de tuberías inunda **La Almozara**.

Vuelve a salir a subasta el **solar de la plaza del Pilar**, desierta la que partía de 1.700 millones, quedando ahora en 1.370, pero reservando un espacio de 500m² para el Patronato de Turismo

La **calle Alfonso I** dedicada a los peatones desde el 27 de septiembre y Bien de Interés Cultural (BIC) como todo el Casco Histórico, debe recuperar el aspecto que tenía cuando se abrió por lo que Urbanismo ha abierto expediente a 45 establecimientos, la mitad del total, para que adapten sus fachadas, rótulos y marquesinas. Los comercios de la segunda mitad del siglo XIX pueden ser un atractivo singular en el XXI, como la joyería Aladrén, hoy Gran Café de Zaragoza, los almacenes García Lacruz, fundados en 1885 y hoy cafetería, la librería Aperte de los años 20 y ahora espacio comercial y la pastelería Tupinamba, actualmente tienda de frutos secos. Más difícil será

recuperar los modos de vida y vigorizar cafés donde pasar el tiempo en vez de cafeterías al servicio de las prisas o las tiendas donde las compradoras se sentaban ante el mostrador y, si no compraban, al menos charlaban en su categoría de *clientes* muy lejos de la *clientela* romana, pero muy dentro del concepto decimonónico de *ir de compras*.

Se inician las obras de trece calles del **Casco Histórico**, con un total de 1.752 millones de pesetas; quienes ponen siempre pegas encuentran que las obras llegan a San Pablo con retraso, pero se atenderá a remediar reventones en el Actur y el Carmen y las infraestructuras de calles como Boggiero, Las Armas y Casta Álvarez, Sacramento, Mosén Pedro Dosset, Broqueleros, San Pablo, Cereros, Gabriel Sánchez, Cantín y Camboa, Pozo, Estrella y Noria. Y se inician los trámites para remodelar la avenida de Navarra por un costo de 2.000 millones, urbanizar la calle Andrómeda, en Valdefierro, en tanto que en Cogullada surgen quejas por las expropiaciones para colocar la vía férrea y se alegran los del Picarral por el certámen literario, el XVIII de la serie. Santiago Parra, en nombre del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, editor de la excelente revista *Aragón*, propone que el solar contiguo a la delegación del Gobierno en la plaza del Pilar se dedique a una exposición permanente de Aragón.

Se aplaude la **cooperación** de Diputación General y Ayuntamiento en beneficio de Zaragoza que permitirá agilizar la mejora de infraestructuras, resolver el problema de La Caridad y su uso para fines culturales y ampliación del museo. Todo pasa por una nueva ubicación de los servicios sociales, la inversión de 1.500 millones por la DGA en Valdespartera, el impulso al centro de internamiento de menores de Juslibol.

Respecto de **cuestiones económicas** las empresas que participan en las obras urbanas ofrecen un ahorro de 350 millones, pero se hace público que cada ciudadano de Zaragoza pagará 71.000 pesetas de impuestos en el año 2002. El juez manda a la cárcel a los máximos responsables de AVA, acusados de alzamiento de bienes por la venta de su sede y la DGA exigirá la deuda del Casino, cuyo porvenir no está claro porque hay por en medio mil millones.

Alcanza considerable éxito el **I Salón del Automóvil**, celebrado en la Feria de Muestras,

40.000 visitantes en un solo fin de semana y, hablando de automóviles, los **taxis** están a punto de estrenar nueva normativa y más altas tarifas, con un mínimo de 300 pesetas por carrera y la elevación de la *bajada de bandera* (sigue llamándose así aunque ya no se baja con fuerte presión la banderola metálica que ponía en marcha el taxímetro para que fuera corriendo según el tiempo transcurrido y el trayecto recorrido) subirá a 185; aparte de cualquier otra justificación la realidad es que el transporte público genera un déficit anual de cerca de 3.000 millones de pesetas (sin que consuele que esta cantidad, que el Ayuntamiento ha de abonar a TUSZA, es mayor en otras ciudades).

Siguiendo con el tema de las cuatro ruedas, la incivilidad de ineducados revienta en

LIÉVATE BIEN CON EL BUS



**El bus
te lleva bien.**

Consejos de viaje



Transportes Urbanos
de Zaragoza, S.A.

un sólo día cuarenta coches estacionados en **garajes privados**. Delinquentes desconocidos desvalijan un coche de la policía estacionado en el callejón trasero de la Jefatura, pero el sindicato ya había advertido de la inseguridad, que genera la paradoja.

Más cosas que llaman la atención y casi siempre indignan, el que ha terminado en la cárcel la **madre desnaturalizada** que tiró a su hija a la basura el 22 de octubre, aunque la pequeña se salvó gracias a un joven que oyó su llanto. El que se pone en marcha el cumplimiento de las disposiciones sobre el **humo del tabaco** en los lugares públicos, con especial complicación en los bares. El que una serie de jóvenes se quejaron de las declaraciones del **profesor Ángel Cristóbal Montes** sobre la homosexualidad, haciendo pública ostentación de sus besos como protesta y el que los alumnos del profesor Montes aplaudieran su disertación en clase y alabaran su calidad humana y profesoral. El que **neonazis** zaragozanos se anuncien en Internet para atacar a personas *que huelan mal, vistan raro o hablen de igualdad y comunismo*. El que las Cortes insten a revisar los **acuerdos sobre la enseñanza de la religión** o las protestas porque se dedique un **homenaje al beato Escrivá de Balaguer**, fundador del Opus Dei e *ilustre aragonés universal* según el consejero Callizo. El que el Papa Juan Pablo II beatifique a **María Pilar Izquierdo**, zaragozana y fundadora de las Misioneras de Jesús y María. O el que el cónsul general de Italia en Barcelona presida un funeral por los muertos de su país enterrados en el osario de la **iglesia de San Antonio** (2 de noviembre).

Cultura

Intelectuales, artistas y políticos en número de doscientos firman un **manifiesto** criticando duramente la política cultural zaragozana, fundamentalmente la oficial y expresamente la del Ayuntamiento y la Diputación General de Aragón. El escrito titulado *Por una ciudad de cultura*, hecho público en el restaurante Casa Emilio, al que se denomina en *El Periódico de Aragón, centro emblemático de la agitación social en Zaragoza* lo leyeron, el día 9 de noviembre, Esteban Villarrocha, de la Compañía de Títeres Arbolé, y Cristina Yáñez de la Compañía Teatral Tranvía. Se solicita en él un

cambio de rumbo y se califica la política municipal en el campo de la cultura como *un canto a la mediocridad* pretendiendo ser una llamada de atención y postulando abrir un foro de debate, se asume que la iniciativa parte de los creadores que firman el manifiesto, y se opina favorablemente sobre el Auditorio, se ponen reparos a la recuperación y destino del Teatro Fleta, la Orquesta Sinfónica y el Centro Dramático. Se critica que Zaragoza tenga solamente dos teatros y que los centros culturales cierren los fines de semana y, concretamente, se vituperan las acciones u omisiones de Zaragoza Cultural y el funcionamiento del Ballet de Zaragoza con sólo diez funciones anuales. Entre los firmantes figuran Ángel Petisme y José A. Labordeta, músicos; José Luis Cano y Paco Simón pintores; Alfonso Plou, Javier Tomeo, Fernando Lalana e Ignacio Martínez de Pisón, escritores y otros más hasta los dos centenares.

Las acusaciones de dejadez y la calificación de dislates han abierto momentáneamente en la ciudad un debate sobre la cultura, aunque no haya trascendido a la generalidad de los ciudadanos, pero no se analiza la influencia de la sociedad sobre las acciones culturales, los resultados de la llamada *cultura del ocio*, el sistemático denuedo contra el elitismo, en definitiva el de los millares de músicos, escritores, artistas plásticos, cineastas y, sobre todo, pensadores, investigadores, docentes, que han de presidir los movimientos culturales urbanos independientemente del destinatario. Hay que tener en cuenta la banalización del mismo concepto de cultura que se trata de paliar derivando sobre *la superioridad*, como antes se llamaba a la *autoridad*, y las entidades públicas el esfuerzo que la sociedad y sus individuos particulares debían realizar y que en Zaragoza cumplen con dignidad. Antonio Piazuelo acusa a la cultura zaragozana de *inmadura*, otros se quejan de la falta de grandes espectáculos que atraigan masas tal como está de moda en todo el mundo, bastantes subrayan la falta de acciones convergentes con la Universidad y, como siempre, se omite que los cientos de profesores del *alma mater*, aparte de formar minorías y preparar profesionales, actúan directa y cotidianamente en las infinitas actividades culturales que no figuran estrictamente como universitarias. Y tampoco se presta suficiente atención a que en Zaragoza trabajan, día a día, miles de servidores de la



Auditorio

cultura a todos los niveles y acuden constantemente con sus colaboraciones, por ejemplo ingenieros y arquitectos cuando se habla del paseo de la Independencia, y nutren todos los foros.

Es éste un viejo tema: el concepto de cultura, la *intelectualidad* despreciada hasta convertir a sus protagonistas en *cabezas de huevo*, como ironizan los norteamericanos, las polémicas incluso entre los científicos que diferencian la *kultur* alemana de la *civilisation* francesa, la idea de que cultura es cualquier cosa que el hombre añade a la naturaleza o bien el conjunto de características de cada grupo y cada época, como afirman los arqueólogos. O la compartida opinión de que la cultura reposa en las ciencias y en las artes, en el pensamiento y su expresión, en la creación, en el dominio de lo que la Humanidad ha construido a lo largo de milenios sumado lo humano global y lo diferencial. Se advierte la ambigüedad dominante que hace que un epígrafe común englobe en los medios de difusión *cultura y sociedad* o bien *cultura y espectáculos*, las opiniones acerca de que embadurnar los monumentos y bienes públicos es un hecho cultural o que el éxito de tales manifestaciones se mida

68

por el número de asistentes y su calidad de vociferantes entusiasmados y espectadores que cumplen con el romano *plaudite cives*. En la mente de todos está el *mayo francés* de 1968, el *prohibido prohibir* o *pide lo imposible*, sin duda provocador de cambios saludables, o el encogimiento de hombros bautizado como *pasotismo* en análogas juventudes veinte años después. Por este camino se llega al denostado elitismo, a la selección de quienes son capaces de menospreciar a Beethoven o Vivaldi frente a cualquier concierto popular, igualmente loable, o a quienes miden el éxito de una exposición por el número de visitantes y su aceptación o rechazo por el público que se educa en ella porque entonces Goya es menos aceptado que otros artistas que pensamos que no le hacen la menor sombra. Y volvemos a insistir en que nos hallamos ante el viejo problema de las masas y su *rebelión* y de las minorías obligadas a la crítica incluso a la propia. Vuelve a la palestra el instruir y el educar, el divulgar y el vulgarizar, la superficialidad y el derecho de acceder a la *cultura* si es que logramos ponernos de acuerdo sobre su definición.

Las críticas son, siempre, deseables y sanas, han de ser constructivas y pueden y deben

Concierto homenaje a

Giuseppe Verdi

(en el centenario de su fallecimiento)

Lali Chilaia (*mezzosoprano*)
 Ana Anadón (*soprano*)
 Mario Valdivielso (*baritono*)
 Jesús F. Quílez (*tenor*)
 Eliberto Sanchez Brau (*piano*)



2001

Viernes 30 de noviembre
 y sábado, 1 de diciembre

A las ocho y media de la tarde

CENTRO CULTURAL CAI
 Paseo de las Damas, 11
 Zaragoza

Venta anticipada en cajeros CAI
 y una hora antes de cada concierto en taquilla: 1000 pesetas
 Entradas adquiridas en cajeros con tarjetas CAI: 900 pesetas

 **obra social**
 servicio cultural

Portada de folleto

conseguir que las cosas mejoren y es cierto que no basta para la promoción cultural con los innumerables premios y trofeos otorgados anualmente como estímulo o como reconocimiento. Y en ese sentido hay que aplaudir cuanto trate de encontrar defectos para corregirlos, pero confieso que estas *Crónicas* han de esforzarse mucho para poder condensar en pocas páginas, en cada mes, cuanto sucede en este campo, en Zaragoza: los congresos de gran alcance, conciertos, exposiciones generales, conferencias, presentaciones de libros, ciclos y cursos, actos de la Institución Fernando el Católico, de las Cortes en la Aljafería, de Juventudes Musicales y la Filarmónica, del Auditorio sin un día vacante (por cierto, ya no recordamos las violentas críticas que suscitó su

construcción), de la Filmoteca de Zaragoza, de exposiciones a diario y en gran número, naturalmente de diversa entidad, de la acción de las secciones culturales de los institutos de crédito, de los editores y la Feria del Libro que han de luchar con el desinterés de los lectores y, sobre todo, de quienes no leen jamás, del entusiasmo de las asociaciones de los barrios y de decenas de centros que hacen que nos parezca pintoresco que, en Zaragoza, hace apenas treinta años, se celebrase una reunión de gente seria con afanes de coordinación para tratar de que se celebrase una sola conferencia al día porque si se programaban más los oyentes, siempre los mismos, no sabían a donde acudir aunque quisieran estar presentes en varias independientemente del tema. En la actualidad, a diario, El Corte Inglés o la FNAC,

90



Portada de folleto



La isla, 2000, de Kim Ki-duk

la Biblioteca de Aragón y el Museo Camón Aznar, la Institución Fernando el Católico, los infinitos centros culturales asumen una buena parte de la tarea a que, sin duda el Gobierno, el Ayuntamiento, la Diputación Provincial, el Justicia de Aragón, y las Cortes y las demás entidades que suman a sus cometidos directos los imprescindibles culturales pueden y deben acudir. Y mejorar. Añádase la conservación del patrimonio, la rehabilitación de edificios, la multiplicación de discentes y siempre quedará que cualquier centro desde la Universidad a la más humilde asociación pueden mejorar su oferta, que es potente y variada pero que, a veces, no trasciende; por ejemplo en este mes, aparte de devolver su prestancia a la capilla de San Bernardo, de abrir la nueva sede de la Universidad Popular, de inaugurar el complejo Arsenio Jimeno de UGT, de todo cuanto figura pormenorizado más abajo, una exposición de vidrios en La Granja se organiza desde Zaragoza porque se buscan los especialistas de aquí para realizarla y escribir el catálogo, de Valencia se pide ayuda al Centro de Arte Rupestre de Zaragoza para estudiar muestras de arte paleolítico, personas del Departamento de Arte son requeridas constantemente y li-

bros, escritores, artistas plásticos y músicos, a millares, figuran a diario, dentro y fuera de nuestros límites, en la hermosa tarea de creación cultural. Desde luego, figuran en tal línea, con gran ímpetu, los firmantes del manifiesto que ha motivado esta digresión, por lo que no parece justo que la irritación de quienes protestan sentencie, sin paliativos, que nos hallamos hundidos en un páramo cultural o que todo es negativo. *In medio virtus*. Dentro de poco abrirá sus puertas el Centro de San Agustín como decimos en otro lugar de esta *Crónica*, está terminando su estructura la nueva biblioteca de Letras, la Universidad se critica en su propio Libro Blanco pretendiendo superar carencias o defectos con el deseo de abrirse a la sociedad y las *agendas* de la prensa y radio registran decenas de actos cada día.

Detallemos ahora lo que ha ocurrido en el mes de noviembre en el vasto mundo de la cultura de Zaragoza incluso con la simple enumeración de actos como ya es rutina de estas páginas.

Sigue Zaragoza siendo un **centro de congresos y reuniones**. La oficina que se ocupa de ellos cuenta ya con 104 socios, los apoyan las

cajas de ahorros, el AVE potenciará la excelente situación geográfica. El crecimiento es espectacular, de los 25 de 1986 se ha pasado a 489 en 2000 y de ellos el 63% han sido regionales, el 30% nacionales y el 7% internacionales. El alcalde Atarés señala el atractivo del patrimonio histórico y monumental y los objetivos centrados en el año 2008 y su exposición; las informaciones señalan la presencia de 675.000 viajeros en la ciudad, en cabeza después de Madrid, Barcelona, Sevilla, Granada y Valencia.

Las **IV Jornadas sobre los Derechos de la Infancia y la Adolescencia** organizadas por el Gobierno de Aragón y el Ayuntamiento se celebran en Zaragoza con ponencias, experiencias, exposición de espacios de juegos.

Podemos singularizar que la Diputación Provincial concede los **premios de arte Santa Isabel** o que La Lonja recrea el escenario de la **España ilustrada** de la pobreza y sus remedios a propósito del 125 aniversario de la fundación de Ibercaja, ya citado, que mereció la visita de la Reina Sofía.

Especial trascendencia tiene la reapertura de la **capilla de San Bernardo** en La Seo, con añadidura de la edición de un estudio de Isi-

doro Miguel García, Jesús Criado Mainar y del Instituto del Patrimonio Histórico Español, acuñándose una medalla conmemorativa, con el retrato de Hernando de Aragón y su blasón como tipos y la inscripción *A[d] P[erpetuam] R[ei] M[emoriám] Aedicula S. Bernardi in t. met., Scti Salvator Caesaraug. A D, NNU restaurata*. En el acto de apertura el director general de Bellas Artes del Gobierno español dijo algo que enlaza con el manifiesto que hemos comentado más arriba: *Falta una conciencia pública de lo que el patrimonio significa. Una conciencia educada, aguda y exigente con las instituciones responsables*. La capilla nació como mausoleo funerario de Hernando de Aragón, según modelos renacentistas. El mecenas, nacido en 1498 y muerto en 1575, fue nieto de Fernando el Católico y persona singular en el Reino. El prelado vistió los hábitos de San Bernardo que recibió en el Monasterio del Piedra, ordenó que se enterrasen con él los restos de su madre Ana de Gurrea; su cuerpo fue embalsamado, se separó el corazón guardado en un relicario de plomo y en una arqueta de madera forrada de terciopelo rojo por dentro y amarillo por fuera, decorada con las armas del arzobispo. Se depositó la víscera en la cartuja de Aula Dei, de su funda-



La capilla de San Bernardo restaurada

ción, trasladada luego en 1820 a La Seo (27 septiembre 1822) regresando efímeramente a Aula Dei y tras la desamortización de 1835 nuevamente a la capilla de San Bernardo. La decoración en alabastro de la capilla, según traza arquitectónica de Charles de Mendibe y ordenación de Jerónimo Vallejo, llamado Cosida, fue labra de Pedro Moreto, con el sepulcro en el lado del evangelio de don Hernando y el tema de la Crucifixión de Cristo y el Juicio Final obra de Bernardo Pérez, formado en el taller de Gabriel Joly, y el de su madre, con escenas de la Vida de la Virgen entre Santiago y San Juan Bautista en la parte de la epístola se debe a Juan de Liceyre, discípulo de Forment. Se añade una galería de retratos de arzobispos y reyes. Se respeta así la tradición de que el Evangelio sea el espacio de los hombres y la epístola el de las mujeres. La obra terminada en 1555, año crucial para los monumentos de Zaragoza, fue bendecida el 3 de agosto de 1557. Y a los efectos de esta *Crónica* hay que señalar que el proyecto y dirección de la restauración se debe a Ana Laborde Marqués, del Instituto del Patrimonio Histórico, de Madrid, financiado por el Gobierno de Aragón, el Ministerio de Educación y Cultura, el Cabildo Metropolitano y la Caja de Ahorros de la Inmaculada y que la ceremonia fue presidida por el arzobispo Elías Yanes, asistiendo el consejero de cultura Javier Callizo, el presidente de la CAI Fernando Gil, el delegado del Gobierno Eduardo Ameijide y el director general de Bellas Artes del Ministerio de Cultura Joaquín Puig de la Bella Casa.

A fines de noviembre se inician los trabajos de restauración de los frescos de Goya en la cúpula *Regina Martyrum* del Pilar que no terminarán hasta el año 2003 y que se añadirán a los sucesivos tratamientos, alguno tan importante como el de Ballester Tormo, los estudios de Grasa y Barboza, los efectos demolidores del polvo, los focos eléctricos, las palomas, las grietas denunciadas en 1998, atribuidas a filtraciones, a la humedad y a los propios movimientos estructurales de la bóveda. Opinaron sobre el tema Gianluigi Colalucci, restaurador de las pinturas de la Capilla Sixtina del Vaticano y se han confiado al Instituto del Patrimonio Histórico Español. En 1971, cuando dábamos cuenta de los trabajos de Ballester y ofrecimos las fotografías tomadas entonces (BELTRÁN, A.: *Goya en Zaragoza*, 1971, pp. 86-115) se insistía en los desastrosos efectos de la vecindad del templo y el Ebro.



Álvarez Dumont: *Combate heroico en el púlpito de la iglesia de San Agustín de Zaragoza en el Segundo Sitio en 1809, 1887*

Durante este mes hemos tenido acceso al anteproyecto y obras del **Centro Intermodal de San Agustín** que resolverá una buena parte del problema de la versión al día de un imprescindible *Museo de la Ciudad* combinado con la información sobre rutas turísticas y monumentos y el desarrollo de Zaragoza desde hace más de dos mil años hasta el remoto mañana cifrado en su creciente aumento de población, en la deseada exposición del año 2008, en el salvamento de los núcleos históricos y en la valoración de los del futuro. La iglesia de San Agustín fue una de las numerosas víctimas de los heroísmos, las voladuras y calamidades de Los Sitios, concretamente en 1809, y la defensa de su púlpito fue inmortalizada por Álvarez Dumont en un cuadro de grandes dimensiones conservado en el Museo de Zaragoza. Apenas unos muros de la fachada y la torre se conservan del edificio de Agustinos Observantes, del siglo XVII, construido en ladrillo según las pautas del barroco. La cripta, el claustro y todo el conjunto padecieron por la guerra pero después tanto, por lo menos, por el abandono que, tras la desamortización, convirtió el recinto en cuartel prime-

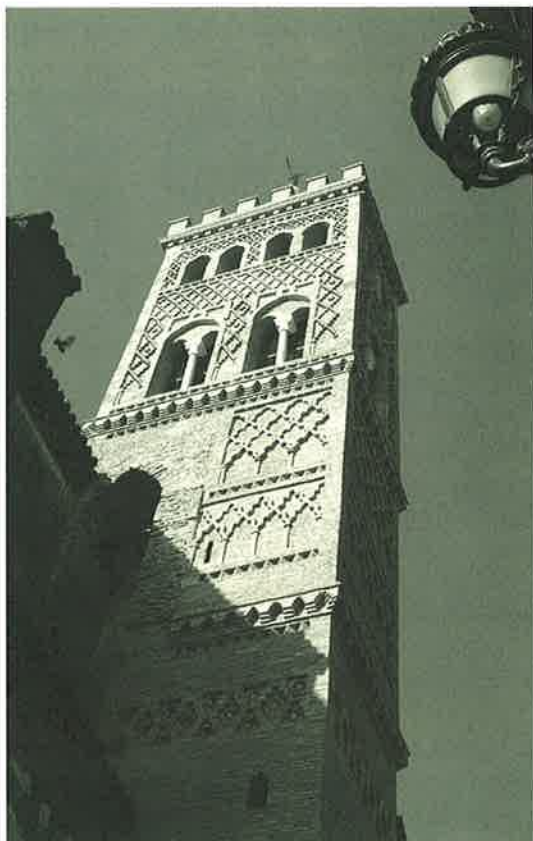


Torre y portada de la iglesia de San Pablo

ro y en almacén de la policía municipal más tarde. La conservación de los restos ha planteado muchos problemas, o por lo menos discusiones y quejas, aumentados por el uso para viviendas de una parte del solar, el contacto de dos zonas de la ciudad muy diferenciadas por su uso humano. Si la vecina Santa Mónica, de monjas agustinas observantes, ha podido ser reedificada en 1989, conservando la traza del convento fundado en 1663 por Bartolomé de Fonscalda, obispo de Huesca, la acomodación de un centro que ha de contar con biblioteca, salón de actos, servicios de cafetería y de atención al público ha mediatizado exigencias de funcionamiento. Un museo municipal al estilo del que poseen la mayor parte de las ciudades necesitaría materiales de primera mano, arqueológicos, artísticos y documentales, que sólo de forma muy parcial están en poder del Ayuntamiento y que sería necesario pedir a otras instituciones que los conservan. El centro de historia no tiene porqué servir, exclusivamente, a la conservación de restos, aunque las excavaciones de los servicios municipales han permitido almacenar bastantes de ellos, indudablemente parciales respecto de las distintas épocas de vida de la ciudad. Tal servicio

potenciará sus acciones cuando se instale en sus nuevos locales del antiguo cuartel de Pontoneros. La modernidad de las exhibiciones virtuales y pedagógicas permitirán una accesibilidad directa a las distintas etapas de la vida de Zaragoza que deberían figurar según un *ductus* cronológico, aunque los espacios se organizarán temáticamente y será ocasión de hablar de ellos cuando se inauguren. No cabe duda que la Caesaraugusta romana y sus antecedentes de Salduie contarán con la ventaja de remitir a la ruta que puede recorrerse en la ciudad, en los espacios subterráneos de la plaza ante La Seo, el Puerto Fluvial, las Termas de San Juan y San Pedro aparte de las Murallas, el Teatro, las cloacas, la misma planta de la Zaragoza antigua y los materiales del Museo de Zaragoza. Otro tanto sucederá con la Medina Albaida Saraquista, los escasos restos en pie con la excepción maravillosa de la Aljefería y la profunda significación de lugar de paz, tolerancia y cultura frente al integristo de las tribus africanas de almorávides y almohades instaladas en el sur de la Península. Una tercera ruta fundamental es la de la Zaragoza mudéjar, las torres bien conservadas, iluminadas, San Pablo, San Gil, San Miguel, La Magdalena, la configuración de barrios, la convivencia de cristianos, moros y judíos, asentamiento del núcleo religioso de Santa María la Mayor, luego del Pilar y aparición del recinto de la *muralla de Tierra* y las puertas medievales. La cuarta ruta responde a Zaragoza llamada *la harta* la que, según un embajador, *daba de sí olor a Italia*, la renacentista que debe tomar La Seo como símbolo, con La Lonja. La Seo con templo romano, mezquita mayor islámica, catedral románica, gótica y barroca superponiendo sobre el mismo espacio todos los tiempos de Zaragoza. La Lonja de los Mercaderes del siglo XVI, de los palacios de los señores asentados en la urbe (lo que no hemos derribado y vandalizado), con la arquitectura del siglo XVI y XVII. Una parte importante del nuevo centro intermodal ha de rememorar con espíritu crítico lo destruido y vilipendiado, desde los templos romanos soterrados a la Torre Nueva, los palacios demolidos (referencia positiva al recuperado patio de la Infanta) para llegar a un momento esencial, el de Los Sitios. Fracasado el museo instalado tímidamente en la Academia General Militar, no cabe duda que el Centro de San Agustín debe servir para organizar una ruta de Los Sitios

que señale cada lugar y cada momento de los dos asedios, las murallas de la calle de Asalto, la glorieta del antiguo *reducto del Pilar*, El Portillo y la carga al arma blanca de las mujeres, la Puerta del Carmen, el palacio de Palafox, el defender unos y conquistar otros la ciudad calle a calle y casa a casa, los testimonios admirativos de los franceses ante tal insospechada guerra que no resolvía el porvenir de un reino en una batalla, sino que había de rendir habitación por habitación y por púlpito en San Agustín. Contar que un oficial francés se dolió *¡qué pena tener que matar a tantos valientes!* y que un paisano de los defensores, cuando no quedaban más que sombras de hombres apenas vivos arruinados por la fiebre y la sed dijese compungido *¡aún podríamos haber resistido un poco más...!* Y una parte esencial ha de ser el crecimiento de la ciudad que duplica sus habitantes cada media centuria, los ensanches y el vigor de Zaragoza que ha ido por delante de sus propias minorías, el fenómeno de la exposición del 1908, de la Ilustración del XVIII, del principio del maquinismo, del núcleo de ferrocarriles y carreteras, del papel de vertebradora de Aragón, de crea-



Torre de la iglesia de San Gil

dora de un *corredor* del Ebro y potenciadora de un entorno teórico que trace cinturones concéntricos en torno de ella, de 25, 50, 100 kilómetros de radio (Huesca, Tudela, Tarazona, Soria, Teruel, Alcañiz, Caspe) en el centro de otro más amplio de 300 (Madrid, Bilbao, Barcelona, Valencia, Toulouse). Desde el Centenario de Los Sitios a la aparición de los 300.000 habitantes de 1950, Los Enlaces, el cubrimiento del ferrocarril, los barrios mayores que muchas capitales de provincia, los Cinturones, el Ebro, la Expo del 2008 y la comparación con los 15.000 o 30.000 habitantes de la Caesaraugusta y Medina Albaida a la Zaragoza de Las Delicias, Actur, Torrero-La Paz o de los dormitorios nacidos en Miralbueno, La Cartuja, Montecanal...

Será ocasión la inauguración del centro para volver sobre la exhibición museográfica, programación de actividades, estímulo razonado de las rutas indicadas, centro de visitantes, espacio de diálogo, centro de estudios de una ciudad dinámica, de paz, tolerancia y cultura. Queda aún mucha tarea y seguro que no se sacrificará la científica ordenación de las propuestas a la espectacularidad cómoda de la informática y las pantallas e impedir que baste con apretar un botón para contemplar imágenes, sino ofrecer la entraña, esencia y accidente de la ciudad, la traducción mediante cuanto sea necesario de la vida de una ciudad de cerca de 700.000 habitantes que hace cien años tenía solo 140.000.

Las obras del antiguo **cuartel de Pontoneros** que albergarán los servicios del Archivo Histórico de Aragón, ponen de manifiesto restos que podrían corresponder a comercios o pequeñas instalaciones industriales de la ciudad islámica, en uno de sus arrabales.

La **Universidad Popular** ha estrenado sede el día 20 de noviembre en un edificio señorial del siglo XVI rehabilitado en la calle de San Lorenzo, 33-35 en el chaflán de la calle de Las Cortesías, con proyecto de Santiago y José Luis Castellot y de la Sociedad Municipal de Rehabilitación Urbana de Zaragoza, dentro del Plan Integral del Casco Histórico, que permite la adecuada instalación de las actividades formativas y docentes, más de veinticinco, con participación de 500 personas, del Patronato Municipal de Educación y Bibliotecas creado en 1983 (alfabetización y formación básica de personas adultas, especialmente de inmigran-



La nueva sede de la Universidad Popular

tes que tiene lugar también en el barrio del Actur, ciclos culturales sobre *La cultura de la vida, genética, alimentos, salud, Año Europeo de las Lenguas*, encuentros con escritores aragoneses, talleres artesanos). El planteamiento pretende ocupar el tiempo de ocio, recuperar conocimientos, salvar deficiencias educativas, reformar la igualdad de oportunidades eliminando barreras por sexo, raza o cultura, contribuir a formar grupos y participación, subrayar las relaciones educacionales entre generaciones familiares, dinamizar grupos de adultos y ancianos.

Este mismo sentido tiene la presentación del libro *Recetas de la Abuela* en el Colegio Público Antonio Beltrán, en el que han colaborado niñas y niños con madres y abuelas de los distintos lugares de procedencia de las familias de los escolares, aragoneses y de otras comunidades, hispano-americanos, norteafricanos, de paso que se estimula el conocimiento de nuestros productos y el interés turístico de las actividades gastronómicas. La Academia de Gastronomía y el editor Arbués, de Aneto, han promovido y realizado el libro.

UGT abre en Zaragoza su mayor centro de formación, bajo el nombre de Arsenio Jimeno, calculando que unos diez mil aragoneses pasará anualmente por sus 41 aulas y 3 talleres, siendo sede de la fundación Bernardo Aladrén. Una biblioteca y un departamento de sensibilización medioambiental, crearán vías de conexión con las empresas para fomentar la transferencia tecnológica. La obra, sobre suelo cedido por el Ayuntamiento contó en el acto inaugural con la presencia del Alcalde de la ciudad, el máximo responsable del sindicato Cándido Méndez, el del Gobierno de Aragón y el secretario general Jesús Membrado.

La SER celebra su semana de la Radio a fines de noviembre con numerosos actos.

Se rescatan por el Ayuntamiento documentos de la primera mitad del siglo XX abandonados en el convento de la Victoria.

Premios y homenajes

Las Cortes de Aragón dan el nombre de Manuel Giménez Abad, asesinado por ETA, a la Sala de Comisiones C con clamor unánime de

96



Cubierta de libro



Biblioteca de Aragón

afecto y respeto por su memoria, presentándolo como ejemplo permanente.

Los premios a la excelencia empresarial en Aragón 2001 se entregan en la sala Luis Galve.

El XXII Trofeo Magdalena IFC se solemniza mediante una conferencia de José A. Íñiguez Herrero sobre *El magisterio del arquitecto Francisco Íñiguez*, y se otorgan los habituales trofeos a Jesús Marco Llombart, accésits a Juan Manuel Castillo, Tatín Cerrejón, Luis Martínez García y Juan Rubio.

El Consejo de la FNAC entrega los premios del I Concurso de Poesía Joven Ildefonso Manuel Gil.

Los premios Pignatelli de la Consejería de Cultura de la DGA, en relación con el uso del agua en Aragón, recaen en Francisco Pellicer Corellano y Juan de la Riva por su trabajo sobre *Bancos de datos del agua en Aragón*.

Finalmente se rinde homenaje a Manuel Alvar, en San Pablo, por el Ateneo de Zaragoza y a Joaquín Mateo Blanco en la Biblioteca de Aragón por su próxima jubilación como director de la misma; en el acto se entrega una reedición de la que es autor sobre Gracián.

Cursos y congresos

La cátedra don Pedro Cerbuna en La Seo se inaugura por Elías Yanes, que habla sobre *Sí-*

nodo universal de los obispos 2001. Un signo de esperanza para el nuevo milenio.

Congreso Internacional *Baltasar Gracián en sus obras* completa el IV Centenario y lo convocan el Gobierno de Aragón y la Institución Fernando el Católico añadiéndose una exposición en el palacio de Montemuzo, del Ayuntamiento.

El XX Curso sobre las Comunidades Europeas se organiza por la cátedra Alonso V de Aragón de la Institución Fernando el Católico.

X Jornadas Jacobeas Asociación de Amigos del Camino de Santiago, con Ibercaja (José L. Ona, *Del Somport a Sangüesa*; M. García Guatas, *Mil años de cultura y arte*; A. Beltrán *Entraña y trascendencia del camino de Santiago*), completándose con unas jornadas gastronómicas en el Instituto de Miralbuena.



Portada de folleto

Poesía en el Campus desarrolla su 50 edición, con una sesión sobre *La edición de poesía en Aragón 1962-2000* y otra sobre repertorio bibliográfico y la aragonesa 1962-2000 por J.A. Sánchez Ibáñez, moderadas por José-Carlos Mainier, en Centro de Exposiciones y Congresos de Ibercaja y participación de la Universidad de Zaragoza, La fundación Gaspar Torrente, organiza un ciclo en el Colegio de Abogados incluyendo un debate sobre el estado plurinacional y Europa, con cuatro sesiones presentadas y moderadas por Eloy Fernández Clemente (Kepa Aulestia, Joan Saura, Emilio Olabarría y Camilo Boigueira).

Libros

Una exposición sobre libros de Baltasar Gracián, tiene lugar en la sala Bayeu del Pignatelli.

El informalismo español fuera de España, de Salvador Victoria, primer título de la Biblioteca Aragonesa de Cultura dirigida por Eloy Fernández Clemente y realizada por la Institución Fernando el Católico, con la colaboración del Gobierno de Aragón, el Instituto de Estudios Altoaragoneses, el Instituto de Estudios Turolenses e Ibercaja. Por primera vez colaboran en una edición las tres instituciones aragonesas, con general aplauso. Lola Cam-

pos, es autora de *Mujeres aragonesas*, segundo volumen de la citada colección.

Ven la luz *Relatos 2001*, XX Concurso Ciudad de Zaragoza y *Poemas 2001*, XIX Concurso Ciudad de Zaragoza. José Luis Corral, autor de novelas históricas de gran difusión, añade a ellas *Trafalgar*. Varias autoras coordinadas por Carmen Montañés, escriben *El museo un espacio didáctico y social*.

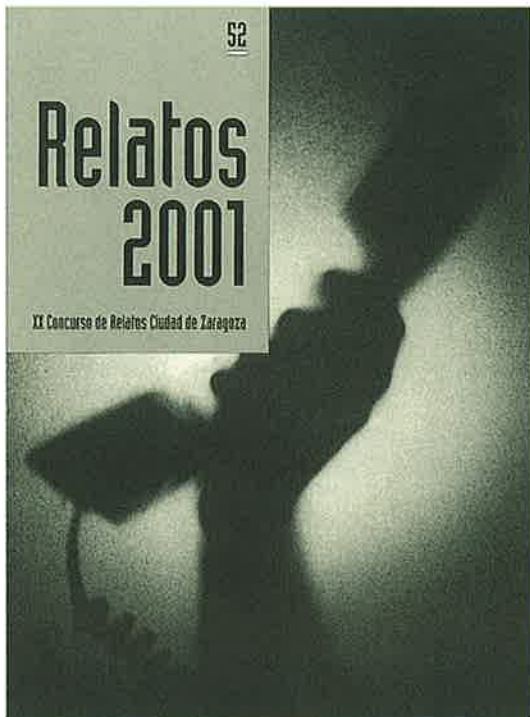
Irene Abad y José A. Angulo, *La tormenta que pasa y se repliega. Los años del maquis en el Pirineo-Aragonés, Sobrarbe*, de Prames y el Instituto de Estudios Altoaragoneses. El Círculo de Lectores-Galaxia Gutenberg publica una edición de *El Criticón de Gracián* ilustrado por Antonio Saura. *Con la voz a cuevas* es un disco libro de Prames y Plácido Serrano, a cargo de Labordeta y los poetas aragoneses en su voz y del propio José Antonio Labordeta *Banderas rotas* unas *cuasimemorias* como él dice.

La Diputación de Zaragoza y el Instituto Francés organizan un ciclo de *Literaturas emergentes* a celebrar en Ateca, Daroca, Gallur, Maella, La Puebla de Alfindén, Ucastillo, Ontinar de Salz y Pedrola, tomando parte entre otros Alexey Yeschenko, becado por la Diputación en la Casa del Traductor de Tarazona, director del Centro Norcaucasio de estudios sociolingüísticos de la Universidad de Platigorsk de la que ha sido rector. Además los números habituales de *Trébede*, y especiales dedicados a Aragón por las revistas *Geo* y *Pirineos*.

Conferencias

El 125 aniversario de Ibercaja se celebra por José F. Forniés, rematando el curso iniciado por Carmen Iglesias (*Ilustración y proyecto liberal*), A. Beltrán (*Zaragoza y los aragoneses en el siglo XIX y principios del XX*), Velarde (Sociedad y Economía) y E. Fernández Clemente (*Economía en el siglo XIX y principios del XX*).

José Antich, *Una visión de Aragón*, en la Aljafería, organizada por la Asociación de la Prensa e Ibercaja y *La familia ante las adicciones: como prevenirlas*. Ciclo *El reto del Museo ante el nuevo milenio*, en el Museo Camón Aznar, interviniendo Gonzalo Borrás y Concha Lomba. La intervención de la profesora Lomba dio lugar a la reactivación de la idea de un



Cubierta de libro

centro aragonés de arte contemporáneo manifestando *hemos perdido demasiado tiempo en Aragón*. Teoría y práctica de la restauración arquitectónica en España, VII Ciclo de Otoño de la cátedra R. Magdalena. Audiovisual de Manuel Muñoz Cabeza, IV Centenario de Baltasar Gracián, en Ibercaja. Ciclo *Cine y Pintura*, Museo Camón Aznar, con Agustín Sánchez Vidal como ponente.

Exposiciones

El Museo Pablo Gargallo abre de nuevo sus puertas, con el patio central cubierto y acristalado, reorganización de las esculturas del titular, situándose las de mayor tamaño en la planta baja y la nueva adquisición *Ángel rezando* de 1910 donativo de Pierrette Gargallo; la planta primera con la visión panorámica de su obra entre 1904 y 1934 y la nueva obra *Galgo* (1921) recientemente incorporada por la misma donante y salas selectivas en la segunda planta. El Ayuntamiento ha invertido 44 millones en esta remodelación. Inaugurado el museo en 1985 ofrece posibilidades de ampliación por la adquisición de la casa colindante de Torre Nueva, 20 que podrá comunicarse con él y proporcionar nuevas salas y una librería.

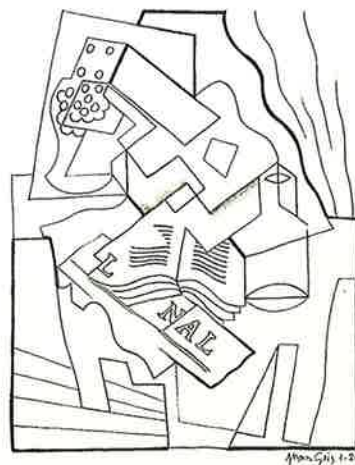
Adquisiciones 2000, colecciones del Ayuntamiento de Zaragoza en el Centro Cultural Teodoro Sánchez Punter. *Francisco Rallo Lahoz, medio siglo de esculturas* en el palacio de Sástago. Zaragoza en la época de Baltasar Gracián, palacio de Montemuzo con excelente monografía sobre el tema. *Maestros españoles del siglo XX*, dibujos de las colecciones de la fundación Mapfre Vida, en el Museo Pablo



Piotr Pioski: *Vista hacia el mar*, 2001

Maestros Españoles siglo XX

Dibujos



Colecciones

Fundación Cultural MAPFRE VIDA

Portada de folleto

Gargallo. Ibercaja, 1875-2001. *¡Una historia de todos!* Jornada sobre Exposiciones Internacionales, agua y ciudades, 28 de noviembre, en la sala Mozart del Auditorio. *Imagen de la mujer en la numismática: medallas y monedas*, Ibercaja, Centro Cultural de la calle Antón García Abril. *Laporta, el hijo del carpintero*, en el Torreón Fortea. *Joaquín Torres García*, uruguayo, 156 dibujos, en el Museo Pablo Serrano. *Luisa Rojo*, galería Spectrum Sotos, sobre el hambre en el mundo. *Lina Vila*, espacio pluriartístico, con catálogo muy bien ilustrado en la Casa de los Morlanes. *Piotr Pioski*, en la sala Torre Nueva de Ibercaja. *Marina* de Juan A. Quirós, Fundación Caja Rioja. *Pedro Avellaneda*, collages, fotografías, en el palacio de la Aljafería. Establecimiento de Fernando Latorre, con los mejores pintores que han pasado por su galería, *Forma y gesto*. Agrupación Artística Aragonesa, *XI Salón de Otoño* dedicado

a la acuarela. Art Mil 2, *Javier Larrumbide*. En el Museo Provincial, *Francia con mucho gusto*. Instituto Francés, gastronomía y conferencia de André Holley *Aromas, sabores y el placer de los sentidos*. Biblioteca de Aragón, artesanía en cristal de Sáez y Ana Marqueta. Antonio Tápies en la galería Zaragoza Gráfica, pintura y escultura de *José Luis de Miguel*, pintura, en la sala Torre Nueva, *Angel Haro* con pinturas sobre fotolitos de diapositivas, en la galería Antonia Puyó. *José Lamiel* en la galería Itxaso y fotogramas ampliados de Aleydis Rispa *Prótesis* en la galería Spectrum Sotos. *José Navarro*, los Monegros en el Hotel Boston. *Adiós rubia adiós*, en la sala Juana Francés, sobre la peseta. *Margó Venegas* técnicas mixtas, en el Colegio de Arquitectos.

Teatro

En el Teatro Principal: *Lisístrata* de Aristófanes por el Teatro de la Ribera dirigida por Pilar Laveaga. Amparo Rivelles *Paseando a Miss Daisy* de Aldred Uhr. *Esquina peligrosa*, de J.B. Priesley de la Luna Teatro, dirigido por Ricardo Pereira. *Otoño en familia* dirigido por Mercedes Lezcano.

Teatro del Mercado *The chanclettes RGB* dirigido por J.M. Portabella; *La ley de la selva* esperpento popular dirigido por Jordi Mesalles; *Actor busca trabajo* de Benis Rafer.

La Estación Theatre 95, *Un tal Charles B.* Títeres Arbolé recibe el premio *La celestina* de la prensa madrileña.

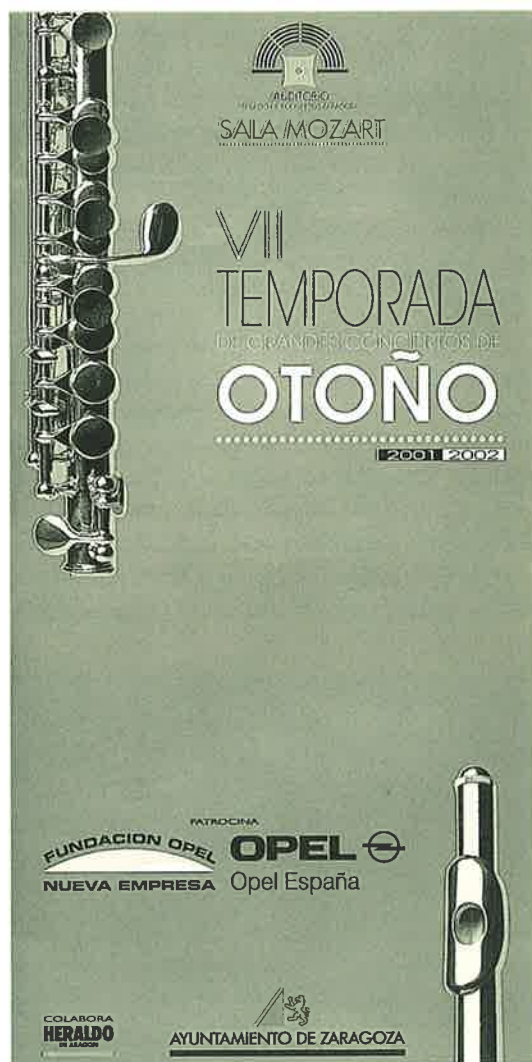
Música

Intérpretes y melómanos celebran la fiesta de Santa Cecilia, aunque la Dra. Lacarra piensa que hay un error en la interpretación de su *Passio* y que donde se ha leído *cantantibus* dice realmente *candentibus* si bien desde la Edad Media se represente a la santa cantando y tocando el órgano: la realidad es que su biografía es legendaria, los datos surgen alrededor del año 500, en un templo del Trastévere romano, supuestamente edificado sobre la casa paterna; con voto de castidad desde niña, casada con Valeriano que respetó este voto, mártir durante doce días, decapitada tres veces y muerta tres días después de su última herida,

el 22 de noviembre del 230, enterrada en las catacumbas de San Calixto, junto a los sepulcros de los papas y su cuerpo incorrupto el 821 en la citada iglesia del Trastévere, bajo una estatua yacente obra de Maderno.

Se produce una crisis en el Conservatorio, cuyo director dimitió pocos antes de la fiesta de los músicos y conversión de los actos conmemorativos en festival reivindicativo: el nombramiento como director de González Uriol resolverá el problema.

Los Músicos de su Alteza, en la sala Luis Galve del Auditorio (Monteverdi, Marini y Rossi). VI Jornadas de Canto Gregoriano en el salón de actos de la CAI, conferencias, clausura con una misa en el monasterio viejo de San Juan de la Peña. *La Traviata* de Verdi en el Teatro Principal. Filarmónica, Trío Florestán y el piano de Miguel Baselga. Orquesta Filarmóni-



Portada de folleto

ca de la BBC. El IV Ciclo de Guitarra Gaspar Sanz, en el Salón del Trono de la Aljafería, Meister Consort, Rosa M. Meister, Enrico Casularo, Gloria María Martínez, Jorge Fresno, María Malibrán (1808-1830). El IV Ciclo de Grandes Maestros del Piano, Bella Davidovich. Oslo Camerata. Orquesta Filarmónica de la BBC con Stephen Hough solista de piano. Nikolai Zbaidier al violín y Semion Balsehem piano, Valeria Vaganova, piano, Obra Social de la CAI. Grupo Enigma, sala Luis Galve, con la contralto Francisca Beaumont. Los Grandes Ciclos Vocales de Ibercaja, Elena Gragera mezzosoprano y Antón Cardó, piano. VI Muestra de Corales en el Auditorio. Jazz. En la sala Multiusos, Larry Goldings trío, Richard Bona y Speech Circle Quintet, Joshua Redman con Luis Giménez trío e Iñaki Askunze. Big Band de The Bird of Paradise Orchestra, con homenaje a Duke Ellington y Glenn Miller. The Blind Boys of Alabama. Larry Goldings. Mayte Martín, voz y Nelsa Baró, piano. Trompetista Rudy Vistel, cubano. Top Dogs a quienes se ha llamado *herederos de Fred Astaire* en el palacio de Deportes.

Ballet

Teatro Principal, Ballet de Zaragoza, Navidad, gala que Arantxa Argüelles califica de *luces y sombras*. Canales y *Bailaor* también en el Principal.

Miguel Ángel Berna y Solombra, con temas basados en la tradición aragonesa. Concurso de Jóvenes Bailarines, 45 en el Colegio del Salvador. Festival de la Fundación Bernardo Aladrén, en el Principal, con especial referencia a los inmigrantes.

Cine

La última película de Saura *Buñuel y la mesa del rey Salomón* no encuentra sala para su estreno en Zaragoza, sí en Huesca. La anécdota se repite.

La Filmoteca municipal ha presentado un ciclo Prácticas en la Escuela de Cine con los primeros ensayos de maestros como Saura o Borau, además de Camus, Gutiérrez Aragón o Erice. Se dio solemnidad a la inauguración y presentación por Verónica Lope.



La tarde del domingo, 1956-1957, de Carlos Saura

Especial interés muestra el público por *Juana la Loca*, de Vicente Aranda, seleccionada para presentación a los Oscar.

Gastronomía

Cada vez con más insistencia y mejor organización tienen lugar actos valorando los productos de Aragón, se recupera elementalmente el azafrán.

Se producen en noviembre muchas actividades de importancia, tales como los Encuentros Gastronómicos de Otoño 2001 de la Ontina, restaurante galardonado con el premio anual de la Academia Aragonesa de Gastronomía y premio de la revista *Restauradores* como mejor restaurante del año.

Cocina Aragonesa de Freixenet solemnizó su cava con unas jornadas presentadas en una fiesta en el Auditorio e intervención de la Big Band de Muel.

Jornadas de Gastronomía del Camino de Santiago, en el Instituto de Miralbueno, con tradición de menus de épocas históricas pasadas.

Telefónica ha editado un libro *La arquitectura y la cocina popular aragonesa*, prologado por el Justicia de Aragón García Vicente y textos del presidente de la Academia Nacional de Gastronomía, de Antonio Beltrán y la Academia Aragonesa en lo referente a cocina y de J. L. Acín en la parte dedicada a pueblos y monumentos.

El VII Concurso de Tapas mostró la pujanza de este atractivo modo de comer, en el auditorio, con gran afluencia de gentes y muchos

bares y restaurantes participantes a beneficio de los niños enfermos con el síndrome de Down.

Se insiste en lo tradicional, productos C, *coc de Fraga, piedrecicas del Calvario de Alcorisa, carquiñoles del Maestrazgo, trenzas*, pero borrajas, aceite, arroz. En Formiche Alto resucitan con el matapuerco, la preparación de calabaza asada, boniatos y las gachas, con harina de trigo, agua con sal, trabajando la masa con un cucharón que da vueltas siempre en el mismo sentido.

Deportes

El Real Zaragoza sigue dando tumbos tras ser apeado de la copa por el Logroñés y de las competiciones europeas por el Servette pero se reconcilia con el público ganando por 2-1 al Madrid.

Lo que se piensa a fines de noviembre

A fines de noviembre el Centro de Investigaciones Sociológicas desvela las máximas preocupaciones de los españoles en este momento, siempre con las reservas que las encuestas suscitan: casi el 71% de los que contestan señala el terrorismo como la máxima preocupación seguida por un 62% el paro. A mucha distancia quitan el sueño a los españoles la inseguridad ciudadana (16%), las drogas (16%) y los problemas económicos (cerca del 13%) y la inmigración (el 10%). Asombra (o tal vez debería preocupar) el que un número mínimo de españoles se preocupa por la educación y menos aún por la corrupción o el fraude. Temas éstos para amplia y sosegada meditación.

Asuntos del mundo y de Aragón que interesan a Zaragoza y otros concretos de la ciudad

Terminan con este mes el semestre y el año del que se ocupa este volumen con significativos homenajes que en todas las reuniones de políticos, en el día de la Constitución, en un solemne acto en las Cortes, se rinden a la memoria de **Manuel Giménez Abad**, víctima de ETA, uniéndose al recuerdo el firme propósito de erradicar el terrorismo de cualquier signo. ETA sigue extorsionando y exige por carta a empresarios zaragozanos millones de pesetas pagaderos a través de los *círculos abertzales habituales*. Cuando todo el mundo parece que va enterándose de la verdadera dimensión del terrorismo de estos malhechores continúa en algunos medios internacionales la **supina ignorancia sobre lo más elemental de nuestra geografía o nuestra historia**; con verdadero asombro nos enteramos de que el Servicio de Inteligencia de los Estados Unidos traba los nombres de los políticos españoles y sus cargos, opina que ETA y Batasuna son *grupos de presión política* que suma a la Iglesia católica, a

sindicatos y al Opus Dei. Y del estupor se pasa a la indignación cuando se define la actividad de ETA diciendo que *utiliza el terrorismo para oponerse al Gobierno*. Lo de menos es que hable de la *independencia* de España conseguida en 1492 que funde con la expulsión de los moros y la unificación. Si alguien duda de estas increíbles afirmaciones basta con que consulte el *World Factbook* de la CIA. Y tal vez convenga obsequiar a tan seria organización con un manualito de nuestra historia.

En Zaragoza, como en todo Aragón, cobra especial importancia y absorbe la atención de la gente el problema de las **transferencias en materia de Sanidad**, los rechazos y discusiones por las cantidades a percibir y el disgusto por las amenazas para enmendar rebeldías. Se dice que traspaso de Sanidad y financiación *van en el mismo paquete*. Se presumen protestas continuadas del personal sanitario, movilizaciones y fuertes conflictos. En última instancia y a fines de mes se cierran las conversaciones con 164.668 millones de pesetas, 9.690 más de lo ofrecido y es importante que se limen asperezas y diferencias para bien de todos.



Portada de folleto

En este terreno las investigaciones médicas no cejan y se descifra el cromosoma 20 que esconde los genes de la **diabetes** y de la **obesidad**.

Y, aunque parezca mentira, con mucha mayor virulencia salta a la palestra el **traslado del campo de fútbol** desde La Romareda, llamado así por la acequia de este nombre que atravesaba su solar y bordeaba la Ciudad Universitaria (hace cincuenta años había que atravesarla para llegar a Letras por un puentecillo de madera); se propone desplazarlo a los terrenos de Valdespartera aunque hay que temer que se siga llamando como la acequia no solamente enterrada sino alejada.

En cambio los medios de difusión y las gentes recogen con mesura y prudencia las declaraciones del **príncipe Felipe** *he decidido poner fin a mi relación con Eva Sanum* en contraste con la ligereza con que la situación ha sido tratada, con frecuencia, según el habitual estilo de los programas *del corazón*.

Una reunión, en Zaragoza, de **parlamentarios del Partido Popular**, clausurada por el presidente Aznar, ha sido testigo del cruce de **descalificaciones** de gran dureza entre Gustavo Alcalde y Marcelino Iglesias. La prensa y la radio recojen con muy variados comentarios

los puntos esenciales del discurso del presidente sobre el trasvase del Ebro, la ley universitaria, el federalismo, los impuestos y subrayan la matización del presidente *todo es temporal salvo la vida eterna. Y yo la vida eterna no la puedo garantizar... por el momento*. Realmente si se separa lo dicho en broma y en un ambiente íntimo de su circunstancia, se presta a las muy diversas interpretaciones que se han dado a las palabras. En su defensa del Plan Hidrológico Nacional aseguró que pasará por la Comunidad *con la cabeza bien alta* porque las inversiones realizadas en ella durante la etapa de gobierno de su partido se lo permiten.

El **Plan Hidrológico Nacional** tramitado en un tiempo récord, se anuncia para terminar en ocho años. Pero la Audiencia Nacional declara ilegal el proyecto del embalse de Santaliestra, si bien el Ministerio de Fomento recurre el fallo ante el Tribunal Supremo y el presidente de la Confederación Hidrográfica del Ebro, José Vicente Lacasa, aclara que la sentencia de la Audiencia Nacional, recurrida en casación, no paraliza el proceso ni la ejecución del embalse puesto que lo que afirma es que no fue correcta la información pública. El Tribunal Constitucional ha levantado la suspensión cautelar de la ley aragonesa de Ordenación y Participación en la Gestión del Agua, impugnada por el gobierno central. El órgano que actualizará el pacto del Agua ha nacido con tensiones, los votos en contra del PP y la abstención de la CHA. Se da forma al **Instituto Aragonés del Agua**, creado el 27 de noviembre para formular planes y ejecutar obras de abastecimiento, depuración del medio hídrico y protección de los caudales de los ríos aragoneses. Pero los embalses de la cuenca del Ebro están al 58,8 % de su aforo y las reservas siguen descendiendo siendo las más bajas de los últimos diez años. Se recibe con duras críticas el propósito de la Comunidad Murciana de aprovechar el trasvase del Ebro para la creación de un enorme complejo de ocio, campos de golf y similares; se llega a calificarlo de *indecente*.

Un consorcio aragonés presionará para impulsar el **gran túnel del Pirineo** y se reúnen en Zaragoza políticos aragoneses y franceses, fundamentalmente de la región Midi-Pyrénées, para impulsar el proyecto.

Se van concretando cifras de los beneficios que Inditex, a través del **centro logístico**

de Zara, dejará en la ciudad y su entorno; se habla de rentas anuales de 13.000 millones, de un aumento de un 40% del tráfico del aeropuerto, ingresos fiscales de 2,300 millones anuales y una previsión del valor añadido, en veinte años, de unos 480.000 millones. El optimismo desborda los comentarios que se cifran en: *de Zaragoza... al mundo*. Como contrapartida se dice que los terrenos de la **plataforma logística**, el mayor centro en su clase de Europa, costarán más de 10.000 millones, duplicando de momento la oferta inicial y lo propio ocurre con los costes para urbanizar el suelo de Valdespartera. Pero se presentan cifras asombrosas, 6.000 empleos, un movimiento de 5 millones de mercancías, medio billón en inversiones. Y hablando de suelos la Delegación del Gobierno lleva al juzgado el Plan General de Ordenación Urbana en lo que se refiere a la calificación de los que soportan la Jefatura de Policía y el Parque Móvil. Como se temía **Delphi CISA** conserva en Belchite solamente 179 trabajadores porque 425 han decidido acogerse a las bajas incentivadas ofrecidas por la empresa.

A mitad de noviembre se conocen los datos del **padrón oficial** que eleva el número de españoles a 41.116.842 de los que Aragón

aporta 1.199.763, en décimo lugar de las autonomías españolas; Zaragoza es la cuarta ciudad por población con 610.976 habitantes, después de Madrid, Barcelona, Valencia y Sevilla pero la provincia ocupa sólo el 15º puesto. Si bien se anota que la Comunidad ha ganado 12.000 habitantes en los últimos cinco años, con evidente desequilibrio entre Zaragoza capital y el resto de la región, que cuenta casi 48.000 km² y se subraya que la densidad de población en Teruel ronda los 9 habitantes. Entre otras comunidades españolas y el extranjero hay 57 núcleos aragoneses de asociados, sobre todo en Cataluña y Valencia, calculándose en unas 50.000 personas. Tales casas regionales muy integradas en sus lugares de residencia se manifiestan ante todo, de un modo sentimental, mediante símbolos, la jota y el cachirulo, y el regreso esporádico a sus lugares de origen.

Asunto de capital importancia es el de la **enseñanza** y los saberes de los educandos, a través de encuestas que califican peyorativamente la valoración de la comprensión matemática y de textos de los alumnos. Aparte de las anécdotas, que no pueden desconocerse como síntoma, lo que muestra un contenido que preocupa es el nivel cultural y la enseñan-



El frío *siberiano* hizo su presencia en el mes de diciembre

za de la ESO, aunque las gentes estén más atentas a manifestaciones públicas de protesta callejera, de quejas de los rectores porque piensan que la nueva ley cercena su autonomía y de los estudiantes que temen que se merme su representatividad o esgrimiendo todos una serie de excusas políticas. Lo grave es que el 63% de los españoles no se ha sentado ante un libro en una biblioteca o ha pisado la sala de un museo en todo el pasado año, a pesar de la proliferación de los centros intermodales y de las bibliotecas públicas y un número desolador no ha leído ni un libro en el mismo período. De modo que el hecho es que los adolescentes españoles de unos quince años están a la cola de los europeos en lo referente a gramática, matemáticas o ciencias lo que planea como grave sobre el tipo de instrucción y educación que reciben. Es posible que manejen con destreza una conexión con Internet pero hemos favorecido el abandono del pensamiento y la reflexión, hemos despreciado el humanismo, la filosofía y el desarrollo de las actividades mentales. Usar una calculadora para multiplicar por la unidad seguida de ceros es negar a nuestra sustancia gris la posibilidad de cultivo, como la de ejercitar la memoria, el sentido comparativo o reflexivo. La necedad de la difundida opinión de que el latín era inútil desde que la misa se decía en castellano o las sandeces que partieron hasta de ministros (*menos latín y más deporte*) es el índice de la opinión de quienes, por el mismo camino, estimarían que la gimnasia sueca no sirve porque se finge marchar o moverse para no ir a ningún sitio. Las recopilaciones de disparates en respuestas de exámenes deberán provocar llantos y no risas, sobre todo si las aulas, con rebeldías e injurias a profesores, la necedad de los participantes en los concursos de televisión y otros síntomas de un mal profundo han de mover a reflexión. En ello está el Instituto Nacional de Calidad y Evaluación y la Organización de Cooperación y Desarrollo que marca las diferencias en favor de los estudiantes de Finlandia, Canadá, Japón y Corea según encuesta del año 2000. El no saber escribir, no entender lo que se lee, tiene como contrapeso en las aficiones de las niñas el leer o ir al cine y en los niños hacer deporte y jugar con el ordenador. Se advierte que la sensibilidad de suspender el *suspense* y sustituirlo por un delicado e hipócrita *progreza insuficientemente* no ha resuelto nada, a pesar de los

esfuerzos de los docentes que muestran una alta preparación y una encomiable dedicación.

Pero en la calle o en el campus se advierte una **agitación estudiantil** que hace años que no se manifestaba.

Los pesimistas presagios sobre la **guerra de Afganistán** han convertido bombardeos y acciones de los antitalibanes en la conquista de Kandahar y la anulación del mulá Mohamed Omar y el acoso a Osama Bin Laden. Antes de que termine diciembre se desaloja a los partidarios del terrorista millonario de sus últimos cados, pero el buscado Bin Laden no aparece. A fin de mes se anuncia que España manda 350 soldados de Jaca al teatro de las operaciones y de la pacificación. Los soldados aragoneses reciben la visita del alcalde Atarés, acompañado de un buen surtido de viandas con la C de calidad, entre ellas sustanciosas raciones de ternasco y, lo que es más importante, la presencia y el calor humano y la anécdota de que José Atarés rememorase sus tiempos de tuno con acordeón incluido y compartiese alegría de Navidad con los soldados destacados en Macedonia.

Las nuevas investigaciones genéticas demuestran la **unidad étnica del pueblo gitano** y sitúan sus raíces en la India. Hace muchos años los estudios sobre los zingales, egipcianos, las divulgaciones de Pabanó y las disquisiciones arqueológicas del P. Las Heras, llevaban el origen de este pueblo a la India, aunque se discutiese y se descarriase el camino cuando se comparaban los planteamientos con el de los maragatos o los pasiegos. La revista *Science* divulga sus resultados aunque atiende poco a razones culturales y a fases de integración en países diferentes que hicieron que en Aragón se les calificase de *húngaros* o *bohemos*.

Un equipo en el que participa la zaragonesa Gloria Cuenca busca el *Homo heidelbergensis* en la **cueva de los Huesos**, de Obón, en el Parque Cultural del Río Martín, aunque los titulares sensacionalistas lo titulan *en busca de otro Atapuerca*. Se trata de saber si los aragoneses viven sobre su tierra desde hace de 300.000 a 500.000 años. En Huermece, Burgos, lo que aparece es una mandíbula que documenta sobre los primeros neanderthales.

Sacando, tal vez, las cosas de quicio se ha dado interpretación sexista a unos números del programa festivo de **Terrer**, organizando



Turismo rural

los tradicionales lanzamientos de *jada* para los hombres e innovando los de fregona para las mujeres. Con buen sentido una chica de 19 años, Ana Torrubia, explica que lo único que se pretende es *disfrutar entre todos y pasar un rato divertido* y así fue, en honor de Santa Bárbara y la Inmaculada.

Aragón potencia el uso de las **casas de turismo rural**, las que más alojados reciben en España después de las de Castilla-León.

Se hace balance de un año de sufrimientos por la encefalopatía espongiforme bovina, es decir las **vacas locas**. Más de 3,2 millones de kilos de vacunos intervenidos en Aragón. Ya no se habla pero ahí está la carne que no puede ser vendida en la Unión Europea.

Antes de que termine diciembre una **ola de frío siberiano** castiga a Aragón con las temperaturas más bajas desde hace muchos años; como siempre puertos cerrados o uso obligatorio de cadenas se suman a heladas de tuberías y a quiebras del sistema de interdependencia de nuestros recursos; las compañías eléctricas se quejan y pretenden subir el precio de sus prestaciones a pesar de los beneficios multimillonarios; el Gobierno no va a admitir

la subida de tarifas. La segunda mitad de diciembre se nutre a diario de dificultades en las comunicaciones, placas de hielo, insuficiencia de quitanieves. No parece justo establecer comparaciones con territorios sometidos habitualmente a estas inclemencias y al frío y acusar de imprevisión frente a lo que es difícilmente previsible, pero es quizá una conquista la admisión de cualquier clase de quejas; incluso cuando se sabe que el Estado (es decir nuestros bolsillos) habrán de pagar 350.000 ptas. a un proetarra que fue encarcelado junto a un preso que estaba sucio, tenía un fuerte olor a pies y roncaba muy fuerte y un tribunal condena al Estado por esa agresión a los derechos del detenido que no pudo dormir con tranquilidad.

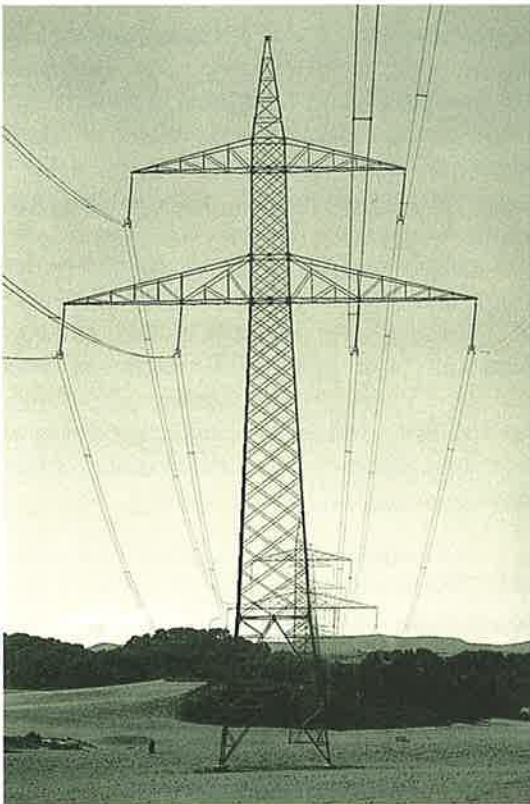
El **Centro de Documentación e Información Territorial** de la DGA prepara una cartografía del suelo urbano y rústico de los 47.650 km² de Aragón en unos 7.000 CD comprendiendo 730 municipios. Se situará la oficina en la calle Albareda, 14.

La Vanguardia de Barcelona del día 6 da publicidad a que *un retablo gótico tardío procedente del antiguo monasterio de Sigüenza, en la*

Franja y depositado en el Museu Diocesá de Lleida durante la guerra civil ha sido restaurado, y se expone al público. Lo que se quiere decir es que el monasterio fue incendiado por una columna procedente de Barcelona, las pinturas y retablos salvados por la Generalitat, que merece por ello gratitud, y conservados por diversos medios en un eterno depósito o alcanzados mediante misteriosas compras.

La DGA se toma en serio los daños que puede causar el **mejillón cebra** aculturado desde hace más de un año en la parte baja del Ebro: el molusco procede de los mares Caspio y Negro, se reproduce con gran celeridad y ha causado daños millonarios en Estados Unidos y en determinados países de Europa.

Figueruelas y los **automóviles**, salones en Alcañiz, las pugnas por la peatonalización, ponen de actualidad el invento de este medio de circulación en 1886 y ahora se reproduce el *coche de motor patente Benz*, convertida luego en la casa Mercedes, mediante el ejemplar en el Museo Alemán de Munich, desde 1906 y fabricado de nuevo para poder ser adquirido por algo más de 9 millones de pesetas. Será una seña de identidad, como entre nosotros lo es el **dance**, recuperado en Andorra el de San-



Torre de transporte de energía eléctrica

ta Bárbara con sus bailes de gitanas, pujante en Velilla el de San Nicolás, concitando afluencia de turistas el de Apiés y siendo emblema de Huesca, Tauste, Sariñena, Alcalá de la Selva, Alloza...

Se aprueba el proyecto de ley para la comarcalización de Los Monegros, Calanda multiplica por ocho sus ventas de melocotón y desde Zaragoza se llega a la convicción de que su prosperidad pasa por la de la totalidad de Aragón.

Zaragoza día a día

A mitad de mes una ola de frío siberiano, como hemos dicho al hablar de Aragón, sume a Zaragoza como a toda España en un invierno riguroso y anticipado. No se producen alteraciones de consideración, por fortuna no hay apagones ni cortes graves de carretera o falta de trenes. En Huesca y Teruel sí, aparecen quejas por la ausencia de quitanieves en esa parte de Aragón. Producen frío las fotografías de la comarca de Sariñena. Los clientes de Eléctricas Reunidas, 720.000 solicitaban 1.105 megavatios, una cantidad récord y Gas Aragón con 125.000 clientes aumenta a 15 millones de termias la suya. Los agoreros vuelven sobre el viejo tema, los peligros de depender de un tipo de electricidad y el correr el riesgo de tener que subir a pie a los rascacielos, de que se estropeen los alimentos congelados, que pueda el frío con los tiempos, que aparezcan epidemias y el que hayamos perdido la costumbre de combatir el calor y el frío con nuestra propia natural humanidad. Afortunadamente el mes termina en Zaragoza sin tener que lamentar consecuencias graves, aunque hace un frío que pela... Se buscan excusas, las compañías piden subir el precio de sus prestaciones lo que no solamente contradice el Gobierno sino que los usuarios se pasman cuando conocen los beneficios que el año pasado han producido las explotaciones.

Zaragoza quiere crear su área metropolitana y conseguir en un año 665.000 habitantes y 23 municipios según un documento de la DGA. Lo que pasa es que el crecimiento exige atención a los numerosos e importantes problemas; el Colegio de Ingenieros de Obras Públicas de Aragón, por ejemplo, demanda al Ayuntamiento por errores en los contadores de agua.

La Romareda

«No te muevas» escribe Miguel Ángel Liso. Surgen opiniones para todos los gustos polarizadas alrededor del alejamiento del centro y de la necesidad de sustituir el obsoleto estadio. La historia del Zaragoza (Football Club) arranca de 1903, presidido por el conde de Sobradriel, jugador también, el primer partido se celebró el día de Navidad en una explanada junto a la estación del Campo Sepulcro, entre la calle de Anselmo Clavé, el paseo de María Agustín y la de Madre Sacramento, lugar pedregoso, campo militar y tierras pasto de expansiones de niños. En 1921 un nuevo Zaragoza F.C. fue obra de unos estudiantes de Medicina capitaneados por Ricardo Arribas. En 1924 se fundía con el Fuenclara y luego con el Stadium, cambiando el nombre de Football Club por Club Deportivo hasta que la fusión con el Iberia, SD, en 1932, dio lugar al actual club que jugó desde entonces en el campo de Torrero, terminando la pugna entre *avispas* y *tomates* llamados así por las camisetas de rayas amarillas y negras y rojas, respectivamente. Torrero se fundó en 1923, junto a la calle de Lasiera Purroy, inicialmente con suelo de tierra, plantado de hierba luego, con capacidad para

20.000 espectadores y magnificado por *la gradona* de sus últimos tiempos. Fue escenario de veinticinco años de historia futbolística de una División a otra que terminó el 28 de abril de 1957. El 8 de septiembre de dicho año se inauguraba La Romareda, municipal, con un partido frente a Osasuna, a quien se venció por 4 a 3; Luis Gómez Laguna era alcalde y bautizó el campo con el nombre del predio que lo recibía de la acequia. Muchas reformas condujeron a 34.600 localidades sentadas.

Parece que sus días están contados pues la opinión de quienes pretenden conservarlo donde está no va a prevalecer. El acuerdo de PP y PAR se tomó en julio. *El Periódico de Aragón* mide las distancias hasta la nueva ubicación a 6,6 km del centro contando desde la plaza de España por la plaza de Aragón y Fernando el Católico. En el lugar se proyecta un barrio de 10.000 viviendas sociales. Y en el solar del campo actual se levantarán 1.000 pisos y equipamientos comerciales. Quienes defienden el traslado aseguran que la nueva Romareda será la puerta moderna del sur de Zaragoza, con lagos artificiales nutridos de agua del Pirineo, servida por la nueva autovía paralela a la actual carretera de Valencia y que lle-



La Romareda en los años 60

gará hasta la rotonda de Montecanal y la prolongación de la avenida Gómez Laguna. El estadio se alzará en las proximidades del Cuarto Cinturón, costará más de 8.000 millones de pesetas y parece que podría estar construido en 2004. Como siempre, todos tercián en la polémica, las peñas se oponen, el club no habla claro sobre su participación aunque todo se resolverá en pocos meses.

Mientras tanto continúan las inquietudes sobre el Paseo, parece que la calzada se cortará al tráfico el 7 de enero próximo para permitir las excavaciones arqueológicas que, según algunos, podrían tropezar con el circo, que consta documentalmente que existió y dio espectáculos cuando ya habían desaparecido en toda Hispania. 218 millones será el costo y cuatro meses el plazo de realización, para que en marzo puedan comenzar las obras. No afectará esta primera fase a la plaza de España pero sí a demoliciones, retirada del mobiliario urbano, desmonte de servicios y excavaciones entre las calles de Casa Jiménez y Cádiz. La segunda fase afectaría al tramo Cádiz-Cinco de Marzo.

En otras zonas se mejorará el acceso al Hospital Royo Villanova y al barrio de San Gregorio, con 77 millones de costo.

En lo que afecta a la **circulación** de enero subirán el precio de sus servicios taxis y autobuses, estos a 100 pesetas el billete. Los números cantan y el Ayuntamiento tendrá que aportar casi 5.000 millones el 2002 para sostener el servicio. Se calcula que viajarán 92 millones de personas, que dejarán algo más de 6.000 millones de pesetas, cantidad que no basta para costear el servicio.

La realidad es que **Zaragoza sigue creciendo** desorbitadamente. Abandona el centro, quiere ser metrópoli o regir un área metropolitana (un poco tarde se acuerda), asombra la proliferación de barrios nuevos en los alrededores y construcciones en pueblos del entorno, por ejemplo en Perdiguera, Utebo ha pasado de 6.323 habitantes en 1985 a cerca de 12.000. Las gentes se desplazan buscando economizar en vivienda, pero tropiezan con malas comunicaciones y no demasiado buenos servicios. Miralbuena, Garrapinillos y La Cartuja doblan sus habitantes y sus problemas.

En la zona vieja siguen reventando las **tuberías** (31.500 zaragozanos se quedan sin luz



Desbrizando azafrán

en Las Delicias), miden con errores los **contadores del agua** (algunos por lo menos). Pero el Ayuntamiento previene que en el 2002 piensa invertir 10.000 millones en los barrios. Y el equipo del PP defiende su gestión en el Plan Integral del Casco Histórico (22 viviendas de la sociedad municipal, siete calles renovadas y 2.462 millones en recuperación del patrimonio histórico (Centro de Historia y Teatro Romano esencialmente).

El **claustro universitario** aprueba la gestión del rector Felipe Pétriz, pero no deja de subrayar carencias y problemas y está en el aire la debatida reforma universitaria que se aprobará probablemente en este mismo mes.

Se celebra el **XXIII Aniversario de la Constitución** en acto convertido en homenaje a la memoria de Manuel Giménez Abad.

La **FIMA** recibe la placa de oro al mérito agrario entregada por el ministro de Agricultura Miguel Arias Cañete y recibido por el presidente de la Feria Javier Rico. Esta Feria nacida en 1967 por iniciativa de fabricantes que suponían el 40% del sector, su celebración bianual en proyecto, anual en vista del éxito, con más de millar y medio de expositores por certamen y 15.000 millones de pesetas de movimiento económico.

La **reina Sofia** visita el Pilar y la exposición de Ibercaja en La Lonja sobre *Ilustración y proyecto liberal*.

El Ayuntamiento ha destinado 302 millones a financiar **auxilios** a la India, El Salvador y Afganistán.

En las tiendas antes llamadas *ultramarios* ha aparecido el **azafrán**, en diminutos potes, el *oro de los pobres* se le llama, se recuerda con nostalgia el casi olvidado desbrizne, la rosa, las tareas colectivas... Pero se atiende también a **la trufa** y la Asociación de Industrias de Alimentación de Aragón alimentos de Aragón defiende con brío y tenacidad nuestros productos, cada vez más acreditados, como hacen la Academia de Gastronomía Aragonesa y potencia el Gobierno de Aragón.

Cabinas telefónicas, cristaleras de colegios, contenedores, automóviles ajenos, siguen siendo el blanco de **la brutalidad y el vandalismo** de jóvenes, como hacen de las suyas las viejas conducciones y tuberías: en este mes con especial singularidad en Las Delicias.

A fin de mes y de año comienzan a aparecer en la prensa y los demás medios de difusión de noticias resúmenes del año y predicciones para el próximo. Conforta que la Unión Europea incluya a ETA y a su entorno (aunque no a Batasuna) en una lista europea de grupos terroristas, con añadidura de personas con nombres y apellidos. La verdad es que pocas gestiones se cerrarán y las más importantes quedarán abiertas y en tela de juicio. El día 27 entra en vigor la ordenanza del ruido, pero sólo de modo parcial, se pondrá en marcha la obra de desvío del barranco de San Cristóbal en Peñaflor, sigue sus trámites la reforma del Paseo rechazado el referendun popular que algunos solicitaban, hay que recurrir a cambiar los accesos a la Estación Intermodal por falta de acuerdo con los propietarios de los solares de Transportes Ochoa, se inyectan 3.300 millones en el Casco Histórico, pero queda mucha tela que cortar, las estadísticas revelan que hay 5.000 personas más que en 1994 bajo el umbral de la pobreza, que unas 130.000 encuentra dificultades para llegar a fin de mes con sus sueldos o pensiones y que uno de cada seis zaragozanos vive con menos de un millón de pesetas al año lo que de paso sirve para reflexionar sobre la inflación, la subida de los precios y la consiguiente bajada de valor de la moneda porque no hace mucho ganar un millón era meta casi

inalcanzable... Y hablando de millones, aún de pesetas, 80.000 costará Pla-Za, lugar de intercambio de mercancías de tren, carretera y avión, con previsión de 350 empresas instaladas, 4.000 empleos, todo en más de mil hectáreas en los alrededores del aeropuerto. El Casino Montes Blancos cierra para seis meses, hasta su traslado a la ciudad, con una deuda de 1.600 millones, más de mil al Gobierno de Aragón. Se aprueban los presupuestos del Ayuntamiento en un pleno, con la abstención del PAR, la opinión contraria del PSOE, la CHA y algunos vecinos, con casi 84.000 millones de total; además trata el pleno del Paseo (no habrá consulta popular), la tarjeta Zaragoza de acuerdo con Ibercaja y CAI para facilitar las relaciones del ciudadano con el Ayuntamiento y aumentará en 412 la plantilla de personal: partidas importantes serán los 1.100 millones de la reforma del Paseo o los 900 del Teatro Romano y los 500 del polideportivo en los terrenos de la antigua fábrica Alumalsa, en San José, que recibirá el nombre de Pepe Garcés. En fin que los límites artificiales del mes y del año dejan vivos los problemas y su curso y si el 2002 aporta vida nueva seguro que anudará los problemas vivos para terminar en soluciones. Otros no parecen tenerla, por ejemplo el salvajismo de los desconocidos que vandalizan las instalaciones del Centro Cultural de Valdefierro. Alguna cuestión busca solución provisional por ejemplo al asunto de los cambios y picos en los autobuses, en los que habrá que entregar el importe exacto 0,6 euros o 100 pesetas en vista de la subida de precios a partir de enero.

A fines de diciembre hay tres temas que sobresalen sobre los demás, **la Navidad**, el adiós de **la peseta sustituida por el euro** y la declara-



Imagen virtual de la plaza de Aragón, dentro del proyecto de remodelación del paseo de la Independencia

ción de Patrimonio de la Humanidad en favor del mudéjar aragonés.

La Navidad

Muchos días antes de los sacralizados que se escalonan desde la Lotería Nacional (habría que preguntarse porqué en estos tiempos de ludopatía cubiertos de diarios sorteos, rifas, cupones, máquinas, etc., se le da tanta trascendencia a la Lotería Nacional de Navidad, prolongada a la del Niño), a Nochebuena, Navidad, los Santos Inocentes y Nochevieja, Año Nuevo y Reyes Magos, comienzan los tópicos navideños, como la iluminación de las calles, bombillitas en los árboles, más de 95.000, 7.000 puntos de luz más que el año pasado, gastos de 50 millones y favor concedido al Paseo, las plazas del Pilar, España, Paraíso, San Francisco y Europa; glorieta de Los Enlaces, en Casablanca, avenida de Madrid, Compromiso de Caspe, César Augusto, San José, Anselmo Clavé, María Agustín y Alfonso I, además como novedad de El Portillo y la Vía Ibérica en Torrero. El comercio ayuda como el sector de Alfonso I, San Ignacio de Loyola, Delicias, Isaac Peral, Las Fuentes, Lagasca, San Vicente de Paúl-Coso, San Miguel, Arrabal, Torrero, San José-Tenor Fleta y Santander-La Paz, los barrios de Peñaflo, Monzalbarba y Garrapiniellos. Ante el Pilar un belén gigante, con mas de medio centenar de figuras, una tercera parte nuevas, cubrirá 2.000m², se invertirán en él 18 millones de pesetas, en parte para materiales que quedarán para otros años y, como no podía ser menos, tema de discusiones y de opiniones diversas, pero al final acogido por multitudinaria asistencia de visitantes. Las figuras de más de metro y medio, con río, recorrido para los visitantes. Verónica Lope explica las novedades y las de la fiesta de Noche Vieja, cottillón, animadores, fuegos de artificio y sorpresas y en la cabalgata de los Reyes Magos aparecerán Blanca Nieves, Merlín, el Mago de Oz y cuanto pueda estimular la afición de los niños. Pero todas las entidades se preparan para la Navidad, alternan árboles, como siempre los amigos del Belén de la mano de la CAI, y el concierto de la Coral Zaragoza dirigida por Marcos Castán y la sala Barbasán se suman al concierto del coro Melchor Robledo en Ibercaja, Titiriteros de Binéfar en el Teatro del Mercado, los Infanticos del Pilar en Ibercaja,

el Coro de la Hermandad de Empleados de la CAI, concursos de villancicos, concierto-aguinaldo de la Institución Fernando el Católico, con el Ayuntamiento y José Luis González Uriol en el carillón de la Diputación Provincial. De paso se hace un canto a las campanas famosas en Aragón, la de Huesca, una voz que se oyó por todo el reino: la de Velilla que presagiaba muertes de magnates, la Valera de La Seo, que pontificaba a Pedro de Luna, la de la Torre Nueva que tañía a rebato anunciando bombas de la francesada, las del Gancho, el Gallo y San Miguel, Patrimonio de la Humanidad. Exposiciones y felicitaciones que van dejando de llamarse *christmas*. Entre todas ha llamado la atención la de la CHA, que enviará 17,500 postales a Jordi Pujol, una de ellas con el frontal de Berbegal, en las que en castellano, fabla y catalán se pide *que vuelva a casa para Navidad*, refiriéndose a los bienes de las parroquias aragonesas depositados en Lérida y los de Sigena detentados en Barcelona y Lérida mismo. Mur desde la Aljafería pide ayuda para felicitar a Pedro Alfonso, oscense y su *Disciplina Clericalis*.

De la Navidad hemos escrito en *Heraldo de Aragón* de este mes lo que sigue bajo el título: «Otra vez Navidad y San Nicolás»:

De nuevo debo escribir igual pero distinto. Este año no es como el anterior aunque aparezcan las mismas palabras y fórmulas Felices Pascuas y próspero Año Nuevo y se repita lo eterno, lo de siempre, Nochebuena, Navidad, Noche Vieja, Año Nuevo y Reyes. Pero este año que da las boqueadas está convulso y aterrorizado tanto por la tragedia del 11 de septiembre y sus secuelas inmediatas cuanto por el angustioso interrogante sobre el mundo que hemos construido, placenteramente, entre el ocio y el consumo, la ceguera frente a las desigualdades y, como norma, el ande yo caliente y riase la gente o el poderoso caballero es don dinero que definen nuestros poetas. El caso es que precisamente resuelta nuevo o renovado, lo tóxico, lo denostado, el simple nacer de un Niño y el que casi toda la Humanidad lo celebre. El reunir familias y el desearse, casi siempre de corazón y de buena fe, felicidad y prosperidad.

Claro está que podríamos calificar la Navidad como ese tiempo del año en que se compra más de lo que se debe, pero olvida-



Belén en la plaza del Pilar

ríamos que el regalo, el don, el entregar algo propio para compartir afectos es no solamente una elegancia social, como se dice, o un estímulo económico como se deriva de las toneladas de papeles impresos que son más propaganda que publicidad, sino el inefable placer de regalar mayor que el de recibir regalos. El cavilar sobre lo que puede complacer a quien dedicamos afecto, el ganar la sorpresa aunque se espere el regalo, el eterno compartir como seña de amor serán siempre nuevos por más que la superficialidad de los tópicos cree una atmósfera artificiosa de alegría que, con frecuencia, es más bulla que sentimiento. Los pesimistas dirán que la Navidad tiene como símbolo a Papá Noel, es decir a un viejo gordo, vestido de colorado, con ribetes blancos como la nieve, tal vez surcando los cielos con un trineo de renos y probablemente semejante figurón desplaza todas las ternuras que la Navidad suscita. Es evidente que el maniquí nació con propósitos comerciales, en 1863, de la mano del dibujante Thomas Nast y que tomó forma al servicio de la Coca-Cola, en 1931, cuando Haddon Sundblom, sueco de origen y norteamericano de nacionalidad, sustituyó

el genio o gnomo coronado de muérdago por el regordete propagandista de ventas de hoy, campana en ristre, y elemento decorativo de los temas universales navideños. Pero es Santa Klaus degeneración en el nombre de San Nicolás, naturalmente de Bari. Y para los niños del frío llega de España con las ilusiones del buen sol, sin tañer campana pero con báculo y mitra. La realidad histórica le hace obispo de Myra, celebra su fiesta el 6 de diciembre pero lo ignora casi todo. No importa, porque la tradición lo convertirá en amigo de los niños, de los presos, de los matrimonios que desean ser felices o de Rusia. Claro que en Bari me dijeron que las reliquias del santo se conservan allí desde el siglo XI, robadas en Turquía por comerciantes de Apulia que las escondieron en un barril de su barco. En Patrás, Grecia, me juraron que San Nicolás nació allí, otros le harán partícipe del Concilio de Nicea y sin duda su muerte ocurrió en el siglo IV. Pero todo eso no importa ni tampoco el saber porqué desde los países eslavos y Grecia se extendió su culto a todo el mundo. Lo importante es que la vigilia del 6 de diciembre visita a los niños, tocado con capu-

cha y con barba blanca, según lo pintó Moritz von Schwind, con su criado Ruprech y Nikolaus se convirtió en Klaus, los Klause llenan las calles de los pueblos alpinos. Y son más fuertes las leyendas que la historia; una vez salva a unas doncellas enviadas por su padre a un burdel para adquirir dote y el santo les aborrió el mal trago con una bolsa de monedas de oro. Dicen que en la baja Edad Media un escolar asumía el rango de abad en las escuelas conventuales y que promovía regalos, inicialmente el día 28 de diciembre (que queda en nuestros Santos Inocentes) y desde el siglo XIV el 6. Además de los niños le invocan los marineros (por lo del robo) y actualmente disfrazado de fantoche y a mayor gloria de la Coca-Cola domina el mundo desde Santa Klaus a Noel y al servicio de un tópico que tampoco hay que combatir con demasiada saña si en él se asientan ternura y buena voluntad, que buena falta hace que se cumpla con el deseo de que gocen de paz los hombres que la disfruten.

Claro está que el acebo, el muérdago, el viejo culto a los árboles, la tronca o tizón de

Navidad entre nosotros serán erróneamente considerados como extraños por nuestros tradicionalistas que pensarán que el abeto y el delicioso villancico tudesco O Tannenbaum es extranjerismo frente al casticismo del belén. Se olvida que el belén, presepio italiano, pesebre como dicen los catalanes, es rito napolitano, como la Pastorale natalizia de San Alfonso María Liguori en el arranque de los villancicos y que Carlos III lo trajo con sus cortesanos de Nápoles, como las hebillas de los zapatos, la gentil mantilla (luego llamada española en perjuicio de nuestro banal), etc.

Pero todas las zarandajas eruditas encubren mal lo que es la Navidad. Es la ternura de la conmemoración de un niño, pobre, tanto que hubo de emitir sus vagidos en un portal, sobre pajas, entre un buey y una mula, recibiendo acatamiento de reyes magos y pastores, con una estrella de guía, para cambiar la faz del mundo. Y las gentes se aniñan, rezan y cantan, se reúnen para comer, llegan de puntos distantes, intercambian regalos y convierten la Navidad en uno de los momentos claves del año. Aunque haya guerras



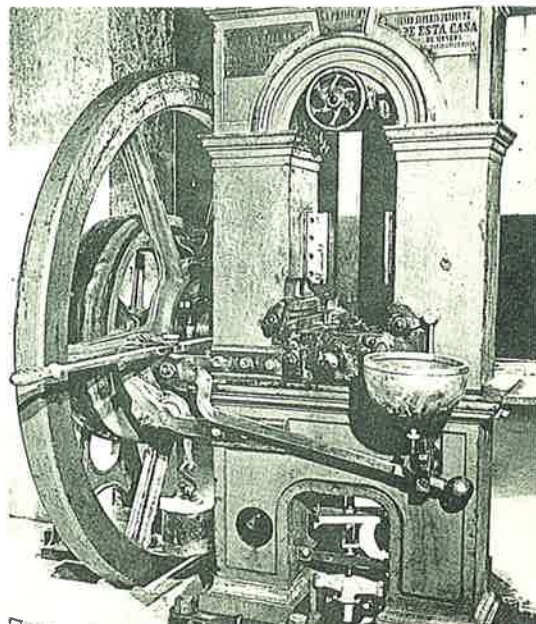
Illuminación navideña en la calle Alfonso I

y miserias o quizá más por eso mismo. Lo demás no importa o importa menos. La prueba es que aunque todos tiemblan ante la crisis económica gastan más de lo que pueden, aunque se enfaden los moralistas, porque es Navidad. Y se crean ritos y sólo en este tiempo comeremos turrones; y no importa que los dulces de Navidad deriven de prácticas diarias islámicas y aparezcan el alajú de Tarazona o Cuenca, las hojuelas que reciben miel como en Estambul o en Daroca o en la Mancha. Y no importa que el pavo sustituya al capón, que los cardos pidan paso entre nosotros porque lo importante es la colación de Nochebuena y la comida de Navidad, que vendrán los de fuera, nos saludarán y desearán bienes gentes de quien nada sabemos el resto de año. Y el infinito amor y la ternura. Y una noche sobre las demás será apellidada buena. Con eso basta.

El caso es que el Ballet de Zaragoza ofrece en el Principal *Gala de Navidad*, que los montañeros de Sabiñánigo se reúnen ya va por 20 años en el belén en las cuevas de Santa Orosia, que pese a la decepción de la escasa fortuna de Zaragoza en el sorteo de la Lotería Nacional de Navidad (*un impuesto sobre los tontos*) ya se piensa en gastar lo que haya quedado en la del Niño.

De la peseta al euro

Tema que anuda el fin del año con el inicio del próximo es la retirada de la peseta de la circulación. Si el tópico de *Año Nuevo, vida nueva* no pasa de las limitaciones de un lugar común, si que innovará el nacimiento o al menos la puesta en circulación del euro. Zaragoza se ha visto inundada de papeles, baremos, maquinitas conversoras, temores por el redondeo, terror pánico a los trapicheos que sirvan para elevar el precio de las cosas menudas y se han escrito todo género de requies por la peseta, venga su nombre diminutivo y femenino de peso o de pieza, *peça* en catalán. Nacida en 1868 por obra de una revolución, viva durante 133 años, de buena plata en una parte de su dominio, sin valor apenas al final, tratada cariñosamente y con aprecio en sus nombres, de su abreviatura nacido el de *pela*, de la emisión de cobre dorado en 1937 *rubia*. La inflación ha hecho que la peseta de los últimos años ca-



Prensa de tipo Le Thonelier, usada en la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre

rezca de valor, se la puede abandonar en lugares de afluencia de gente sin que nadie se tome la molestia de doblar la espalda para recogerla, apenas si sirve para contar, como ocurre con los céntimos y su desaparición física era inevitable aunque no se sustituyese por una moneda única de la unión monetaria.

A la entrañable moneda, heredera de las *blancas* de Castilla y mínima expresión del peso, dediqué un epitafio en tres artículos de *Heraldo* que sintetizo a continuación porque bien merece una breve biografía:

Peseta es diminutivo femenino de peso y este término designó el resultado de las pesadas mediante balanza de mercancías para asignarles valor como medio de cambio que se usó en América desde el siglo XVI por los españoles quienes adoptaron forzosamente el uso de la moneda de la tierra que tanto eran almendras de cacao como plumas de quetzal o paños y lienzos y otros productos. Cuando la medición se obtenía sobre metales resultaba el peso duro; después el adjetivo se convirtió en sustantivo y pasó a designar algo semejante a los reales de a ocho, luego a la pieza de veinte reales o finalmente a la de cinco pesetas. Quedó así sobre el patriz peso el diminutivo femenino peseta y, por retorcimiento de la palabra, el aumentativo masculino pesetón para las piezas de dos pesetas. El que la gentil denominación y la moneda



Cinco pesetas del Gobierno provisional, 1869

misma fuesen anteriores a 1868 y que se originasen en Cataluña en el siglo XVII y la primera a través de pisset o pesito, masculino, y su aplicación al real de a dos de los Borbones; el que en el siglo XIX las monedas españolas fueran duros, pesetones, pesetas y perras gordas y chicas ambientadas en el céntimo y sus múltiplos importa poco.

La peseta es la moneda española de fines del siglo XIX y del XX para morir en el XXI y podría ser definida en su origen como una pieza de plata de 5 gramos de peso y, al mismo tiempo, unidad monetaria según decreto de 19 de octubre de 1868. Nació, pues, de la revolución de septiembre que costó el trono y el exilio, a un tiempo, a Isabel II y la sustitución del anterior sistema monetario fue una de las primeras preocupaciones del Gobierno Provisional. En el preámbulo del decreto se explicaba, con evidente desconocimiento de la psicología de los pueblos, Conviene olvidar lo pasado rompiendo los lazos que a él nos unían y haciendo desaparecer del comercio y del trato general de las gentes aquellos objetos que pueden con frecuencia traerlo a la memoria.

El nombre de peseta venía de lejos pues correspondía al tradicional real de a dos de los Borbones que, en 1737 y reinando Felipe V, valía 76 maravedís y un cornado, en Navarra, y que en Méjico se cifraba en cin-

co reales de vellón y se apellidaba columnaria por las columnas de Hércules, Abila y Calpe o, si se quiere, Ceuta y Gibraltar, por el mote Plus Ultra que en ellas campeaba como tipo. Se había acuñado ya en plata y en Barcelona por Isabel II, en 1837, con el escudo de Cataluña cubierto por corona ducal en el anverso y el nombre de la reina constitucional y el valor y fecha y la inscripción Principado de Cataluña en el reverso, como excepción a la valoración del oro y la plata en reales de vellón como había introducido José Bonaparte y también en conmemoración de la promulgación de la Constitución de 1812. La peseta fue también emitida por Carlos V de Borbón, en Segovia, cuando el ejército de Zaratiegui se apoderó de la ciudad en su marcha hacia Madrid, con el acueducto como tipo y el nombre del pretendiente y la fecha 1837. En Berga se emitieron pesetas (al parecer) y medias pesetas del mismo príncipe, con su busto y nombre como rey de España y de las Indias, en 1840.

Volviendo al Gobierno Provisional revolucionario de 1868 y a sus medidas, los estudios de la Junta Consultiva de Moneda, aprobados por el gobierno y el Consejo de Estado, se acomodaron al Convenio de la Unión Latina, aunque se especificaba tajantemente: España no entra sin embargo a formar desde luego parte de la unión

monetaria establecida por las cuatro naciones indicadas ni se somete a las obligaciones del referido convenio, conservando su libertad de acción. *Se entronizaba la peseta como unidad y moneda efectiva, con valor de cien céntimos y la ley, peso y módulo que se había establecido por la Unión Monetaria Latina según acuerdo de 23 de diciembre de 1865 que unificaba las monedas de Francia, Bélgica, Italia y Suiza. Hay que advertir que España no se adhirió al acuerdo de 1865 ni siquiera cuando sujetó las monedas a sus normas. También que de este modo se abortaba el propósito de los gobiernos de Isabel II que intentaban unificar la moneda peninsular con la americana puesto que el escudo de plata equivalía al medio peso.*

En la partida de nacimiento de la nueva moneda y su familia figuraban la ley de 635 milésimas de fino en plata para las monedas de 2, 1, 0,50 y 0,20 pesetas (que se magnificaba en 900 para el duro o cinco pesetas) y todas a razón de 200 pesetas en kilogramo. Para los grandes pagos y siempre referidas a la peseta, las monedas de oro de 100, 50, 10 y 5 ptas. con ley de 900 milésimas de fino y a razón de 3,100 pesetas en kilogramo. Y para el menudeo piezas de bronce que heredaban el despectivo apodo de calderilla de 10, 5, 2 y 1 céntimos a razón de 200 pesetas en kilogramo que pron-

to el pueblo, partiendo del orgulloso león del reverso, ridicularizado primero en perro y luego en perra, pasó a llamar perra gorda a los diez céntimos y perra chica a la de cinco, en tanto el centimito adquiría una humilde connotación de pieza para limosnas y agrado de chiquillería.

El mismo espíritu de rotura con el pasado presidió la elección de los tipos que, desde los orígenes de la moneda metálica legal, fueron medio eficaz de propaganda política en tiempos menos provistos de medios de difusión de ideas que los nuestros. La moneda sólo debe ofrecer a la vista la figura de la Patria y el escudo de armas de España sentenciaban, asombrando que necesitasen de dictamen de la Real Academia de la Historia para adoptar el blasón, aunque es cierto que los Borbones eliminaron las armas de la Corona de Aragón para convertir las de Castilla y León en blasón propio, con lo que puede explicarse el desconcierto de los legisladores.

Las armas de la recién nacida peseta se compusieron de Escudo cuartelado en cruz; 1º de gules y un castillo de oro almenado de tres almenas y donjonado de tres torres, la del medio mayor; cada una con tres almenas, el todo de oro, mazonado de sable y abjurado de azul; 2º de plata y un león de gules coronado de oro y lampasa-



Duro de Amadeo I de Saboya

do de lo mismo; el 3º de oro y cuatro paños de gules; 4º con cadena de oro puesta en orla, en cruz y en sother; estando en punta de plata una granada mostrando sus granos de gules, sostenida, tallada y hojada de dos hojas de sinople. A los costados, a cada lado, las dos columnas de Hércules, de plata, con base y capitel de oro, liadas de una lista de gules, cargada con el Plus Ultra de oro. *Este escudo se cobijó por corona mural, la que desde la antigüedad era propia de las ciudades, y luego se opuso a la real. En el anverso un tipo tomado de las piezas que el emperador Adriano mandó acuñar para solemnizar su regreso de un viaje de Roma a Hispania, con una matrona que la simbolizaba, recostada y apoyada en el peñón de Calpe o Gibraltar, con un ramo de olivo en la mano y un conejillo a los pies; Gibraltar era, pues, para Adriano símbolo de España como lo sería luego con Ceuta (Calpe y Abyla, columnas de Hércules) de las piezas americanas, el conejillo asimilaba su nombre en púnico al de Hispania y el olivo pregonaba la riqueza esencial de la Bética. En la plata de 1868 la matrona está torreada y, se dice, que apoyada en los Pirineos y Gibraltar, de extremo a extremo de la Península, según modelo de una medalla abierta en 1868 por Marchioni. La leyenda de las pesetas llevó la indicación de Gobierno Provisional y la fecha de*

1869 en el anverso y Doscientas piezas en kilogramo. Una peseta en el reverso alrededor del escudo. Una segunda serie cambió la inscripción del anverso por España entre dos estrellas con la fecha de acuñación y la data, como en la medalla, en las rarísimas piezas de cinco pesetas, abundantemente falsificadas cambiando las inscripciones según el número de piezas en kilo (40 para el duro, 100 para el pesetón y 200 para la peseta) y figurando las iniciales del grabador L.M. El tipo del anverso fue distinto en el oro con Hispania en pie adornada de los mismos atributos y el escudo cobijado por manto real de púrpura, firmadas las monedas por Luis Marchioni, y en el bronce, en el que Hispania está no recostada a izquierda, sino sentada y vuelta hacia la derecha y en el reverso un león hacia la derecha y volviendo la cabeza que sostiene con sus garras el escudo oval de España.

Se abandonaba así el sistema del escudo de plata que valía diez reales de vellón, se ajustaba la unidad al sistema decimal dividiéndola en cien céntimos y a las normas de la Unión Monetaria Latina, es decir al modelo del franco francés y se sustituía el retrato real por emblemas de la Patria, aunque desde 1871, con el reinado de Amadeo I se volviese al sistema de tradición romana de la imago principis además del



Dos pesetas de Alfonso XIII



Una peseta del gobierno del general Franco

escudo de armas nacional. Las monedas del Gobierno Provisional siguieron circulando hasta la guerra civil de 1936 y en algún caso fueron reselladas, como las pesetas con contramarca de GP bajo corona habilitadas para circular en las Islas Azores, cosa que ocurriría también con la plata de Amadeo de Saboya probablemente en el mismo momento.

Desde 1868 hasta nuestros días, la peseta ha sido la unidad monetaria y pieza efectiva aunque haya disminuido progresivamente su valor, hasta tenerlo simbólico en la circulación actual. La emitieron los reyes aunque no Amadeo I que en sus dos años de reinado labró solo duros modificados por los alfonsinos con añadidura de MEMO grabada en el amplio espacio libre entre las palabras Rey y de España del anverso, sin otra variación que el escusón de Saboya añadido a las armas de España y adorno del Toisón de Oro colgante del escudo del reverso en el oro. Durante la I República (11 de febrero de 1873—2 de enero de 1874) se acuñaron monedas con cuños del Gobierno Provisional y de Amadeo I, entre ellas pesetas y duros, y la misma práctica con diferentes monedas continuó bajo la regencia del Duque de la Torre y durante el reinado de Alfonso XII (1874-1885) aunque la identificación cronológica se hace fácilmente por figurar las fechas de acuñación. El escusón de Borbón se

añade al escudo. El pretendiente Carlos VII acuñó duros en la ceca de Oñate, desde 1875, y se conocen a su nombre otras piezas muy dudosas.

Una de las perturbaciones con que hubo de enfrentarse la Primera República fue la Revolución Cantonal de Cartagena, en 1873, cuya Junta de Salvación Pública dispuso acuñar moneda tanto con los cuños oficiales, seguramente importados de Orán, con la plata de la Sierra y la fusión de antiguos cañones y existencias, como piezas de cinco pesetas y de diez reales con la inscripción Revolución Cantonal y Cartagena situada por los cantonales figurando además el valor en letra, la fecha setiembre 1873 y, como marca, la estrella de cinco puntas distintiva del arsenal y con ley mejor que la moneda del gobierno y 3,75g más que el duro oficial. Aparte una pieza de dos pesetas acuñada, seguramente en Bélgica, para los coleccionistas.

Ninguna novedad se produjo en las monedas de plata del largo reinado de Alfonso XIII (1902-1931), salvo el cambio en los retratos del rey, desde la niñez y sus dos años de edad y escaso pelo, a otro con abundante cabellera y unos cinco años, a la adolescencia, quizá diez años, juventud con uniforme militar y los quince aproximadamente, y madurez desde 1926 aparte del que figura en los últimos ensayos que no lle-



Una peseta de Juan Carlos I

garon a circular, poco antes de la abdicación real. Coincidieron los tipos del oro y de la plata, se incluyó el nombre del rey y su número por la gracia de Dios y constitucional de España, con el valor y la fecha, las primeras emisiones con Gregorio Sellán como grabador y las últimas obra de Bartolomé Maura y Montaner. Los coleccionistas han dado nombres familiares a los tipos de retrato y algunas emisiones llevaron todavía la efigie de Alfonso XII.

No alteró el sistema de 1868 la Segunda República (1931-1936) y mantuvo la circulación de las piezas monárquicas precedentes hasta 1934, según orden de 1933, en que acuñó dos millones de pesetas que restablecían el tipo de Hispania sentada del bronce emitido por el Gobierno Provisional, modernizando sus líneas por obra del dibujante José Espinós Gisbert, así como las del escudo del reverso, con corona mural y naturalmente la inscripción que pasó a ser República Española con la fecha y el valor en letra, acopiándose la plata por recogida de las piezas de peseta desgastadas del Gobierno Provisional, Alfonso XII y Alfonso XIII y sobre todo los pesetones incluso los de de 1904, puesto que dejaban de tener efectividad. Estas bellas piezas republicanas fueron las últimas acuñadas en plata de la serie inaugurada en 1868.

Durante la Guerra Civil (1936-1939) el gobierno nacionalista de Franco mantuvo las especies circulantes alcanzando el papel moneda desde 5 y 10 pesetas, en tanto que el republicano las retiraba surgiendo emisiones de metales diversos, aparte de los billetes y vales de toda clase procedentes de entidades regionales o locales. En 1937 apareció la llamada peseta de Valencia, proyectada ya dos años antes para ser emitida en plata, pero ahora acuñada en metales pobres lo mismo que los divisores, latón, cobre, hierro... sin contar con los sellos de correos o móviles adheridos a rodajas de cartón con las armas de la República impresas (de hasta 25 cts. de peseta). Los tipos de la peseta de 1937, con cospel de latón, fueron la cabeza juvenil de la República, sin atributo ninguno y la cifra numérica del valor con racimo y pámpano. Pesetas de cuproníquel del Consejo de Asturias y León, con el tipo del sembrador, de Santander, Palencia y Burgos con el escudo y de níquel de Euzkadi con la cabeza de la República con gorro frigio, se añadieron a la larga serie de consejos municipales emisores que, en la zona franquista, hallaron contrapartida en muy pocas localidades como El Arahál.

El Gobierno del general Franco ordenó la retirada de la plata en 1939, cambió los símbolos y blasones y el nuevo numerario co-

menzó a circular en febrero de 1941 permitiéndose el canje del antiguo hasta el 1 de enero de 1942 y durando su vigencia hasta 1960. La peseta, de cobre y aluminio, fue autorizada por ley de 18 de marzo de 1944, intentando suplir la circulación de billetes de pequeño valor y escasa duración. e implantó el escudo de España cobijado por corona ducal y por el águila de San Juan, con las columnas de Hércules, el mote una, grande, libre y los símbolos de yugo y flechas tomados de las monedas de los Reyes Católicos amén de la mención España, la fecha y en el reverso el valor en número y en orla de arabescos los emblemas de los antiguos reinos de Castilla, León, Navarra, Aragón y Granada y el haz de flechas con el yugo cruzado, emblema de FET y de las JONS. Un nuevo sistema de 18 de diciembre de 1946 creaba monedas de plata que no llegaron a circular aunque sí la de níquel de cinco pesetas con la cabeza de Franco diseñada por Benlliure y un intento de moneda de prestigio en 1966 con piezas de cien pesetas con 800 milésimas de plata y 200 de cobre que circuló escasamente. Las emisiones se realizaron todas por la Fabrica Nacional de Moneda y Timbre de Madrid, salvo las de 1958 en Barcelona con motivo de una exposición numismática, con la marca BA. No volvieron los metales nobles y la inflación y la disminución de valor de la peseta hizo que la pieza base del sistema perdiese

entidad y presencia numismática. El resto es más presente que Historia. El 22 de noviembre de 1975, el nieto de Alfonso XIII, Juan Carlos de Borbón comenzó su reinado con el numeral I de su nombre. Las monedas anteriores continuaron circulando y fueron sustituidas poco a poco, cambiaron los tipos, se conmemoraron acontecimientos como el campeonato mundial de fútbol de 1982 y cierran hasta ahora las series con las piezas del V Centenario del Descubrimiento de América, en 1982. Remediaron problemas los sistemas usuales de 1983 y de 1990, combinando colores de los metales y módulos y tratando de regularizar la anarquía de unos y otros tratan de adecuar el numerario circulante a las normas universales. La monetica que estudia los nuevos modos de pagos, las tarjetas de crédito, las anotaciones informáticas y las situaciones económicas de nuestro mundo, no han logrado destruir y retirar la peseta, que aún hereda desde su parvedad los propósitos nacidos en 1868.

Cambian el siglo y el milenio, la moneda de papel ha desplazado en buena parte a la metálica, los metales viles a los nobles y el sentido simbólico de la moneda no necesita descansar sobre el valor efectivo del metal. El plástico, las tarjetas de crédito, la monetica sustituyen formalmente a la moneda circulante llegando a operar los intere-



Un euro de la Unión Europea

sados por Internet o por medios deletéreos que parece que excluyen la moneda como medio de cambio y común medida de valor. Un banco afirma en su publicidad la moneda ya no se lleva. Pero es un error: cambia el aspecto formal, se mantienen las piezas metálicas (de la aleación que sea) del euro, pero la relación económica tendrá como referencia a la moneda aunque no sean el oro, la plata y el cobre los metales que embridan las relaciones, tal como inventaron los griegos y ha respetado la humanidad hasta nuestros días de globalización y de servidumbres económicas. De modo que decimos adiós a la peseta, blanca y rica en su nacimiento, paupérrima y sin valor al morir, que ha ido rubia un tiempo y que casi siempre se ha identificado con una mujer, como corresponde al femenino cariñoso de peso. No decimos que descanse en paz porque extendemos el epitafio cuando ya hace mucho que ha muerto. Bromeando he dicho que se sabe cuando una moneda deja de tener valor al abandonarla en un sitio (la puerta de la Facultad he utilizado) y hallarla allí sin que nadie doble el cuerpo para cogerla al cabo de un buen rato. R.I.P. Y ahora el euro al

que deseamos larga vida y decían los jurados de Zaragoza tiempo ha muyta salute et buen amor.

Cultura

El día 2 en *El Periódico de Aragón*, Verónica Lope responde a preguntas sobre el manifiesto y la cultura al que aludimos al reseñar el mes de noviembre. La síntesis de sus argumentos se cifra en que *un debate cultural no se puede forzar por intereses* postulando que los que se entablen impliquen a todas las partes y administraciones *ya que la responsabilidad institucional no es solo del Ayuntamiento*, anotando que el municipio cuenta con seis salas de exposiciones donde se celebran de 25 a 30 exposiciones anuales, 15 de ellas de aragoneses de los que se adquiere, además, una obra, haciendo notar que se ha priorizado sobre programas que sirvan para singularizar la ciudad, el recuperar el patrimonio histórico, tales como la ruta romana y el teatro con 1.300 millones de inversión para 2002 y el Centro de Historia ubicado en el convento de San Agustín, el mantener Conservatorio y Escuela de Danza y Música, Filmoteca, cinco



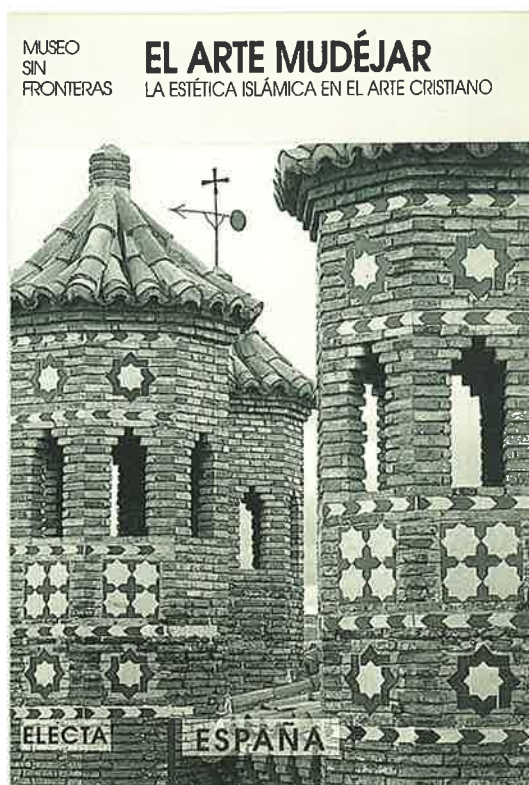
Exposición en La Lonja

museos, bibliotecas y el Ballet, invertir 1.800 millones en colegios públicos, Universidad Popular, reforma del Ballet para aprovechar los 300 millones que en el se gastan y concluir acuerdos con la DGA. Respecto de los problemas del Ballet de Zaragoza, su director Harold King asegura estar harto de la lentitud de las gestiones y de las dificultades provocadas por la falta de dinero y Verónica Lope precisa que éste no es un ballet privado y que la Administración ha de controlar el dinero añadiendo que todo lo que el director ha propuesto se la ha concedido.

El 29 se recogen declaraciones del consejero Callizo sobre el Teatro Fleta cuya gestión y futuro ha sido incluida en las críticas del manifiesto de referencia, quien al visitar las obras en curso lo ha definido como *coliseo de las artes escénicas, musicales y audiovisuales de la comunidad autónoma* aprobándose la constitución de un patronato que *permitirá una más fácil integración de la iniciativa privada en el mecenazgo cultural*. Se avanza el año 2003 como fecha de remate de las obras cuyo presupuesto ha pasado de 3.961 millones a 4.128, se estanca la creación de una orquesta sinfónica y se teme que la ayuda del Ministerio de Cultura para equipamiento se quedará en menos de la mitad de los 1.600 millones necesarios. Una plataforma formada por casi un centenar de profesionales del teatro aragonés manifiestan su total apoyo a la creación de un centro dramático.

El mudéjar, Patrimonio de la Humanidad

La Unesco redacta de forma restringida y con muchas exigencias una lista de los monumentos o conjuntos que la Humanidad puede reivindicar como propios, los que han influido decisivamente en la creación de sus bases culturales y deben ser unánimemente reconocidos como patrimonio común. Es cierto que tales declaraciones no comportan ningún apoyo económico, pero significan el más alto reconocimiento que puede obtenerse, al tiempo que producen una atención especial a las responsabilidades de conservación y acción pública. En 1986 otorgó justamente tal categoría a las torres mudéjares de Teruel. En la reunión de Helsinki, del 14 de diciembre, ha extendido tal consideración a 156 monumentos mu-



Torretas del ábside de la iglesia de San Pedro en la cubierta del libro *El arte mudéjar*

déjares de Aragón señalando como los seis más representativos la Aljafería, La Seo y San Pablo, en Zaragoza, Santa María en Calatayud, la Asunción en Cervera de la Cañada y Santa María en Tobed. La noticia ha sido recibida alborozadamente en todo Aragón, donde se ha abierto paso la conciencia de la importancia de la obra arquitectónica de los alarifes de la tierra; los periódicos, radios y televisiones le han dedicado mucho espacio y tiempo y halagüeños comentarios. El consejero Callizo subraya que *la coexistencia pacífica entre culturas, de la que Aragón fue modelo durante siglos* ha motivado la declaración y constituye una lección para la intolerancia de nuestros días por la convivencia fecunda de musulmanes, cristianos y judíos entre los siglos XII y XVII; y el director general Mostalac aclara que la declaración se ha fundado en la singularidad, la autenticidad y la universalidad del mudéjar aragonés y la incidencia de su espíritu en los conflictos actuales. Para situarse a la altura de las circunstancias la Consejería de Cultura destinará 1.600 millones para su protección, creará un Centro de Gestión del Patrimonio de la Humanidad, en edificio situado en la calle de Juan Pablo Bonet, que se pretende poner en



El Cilindro, en primer término, y al fondo Monte Perdido y su glaciar. Valle de Ordesa

funcionamiento a fines del próximo año, y otros dos en Calatayud y en una localidad turolense aún no definida, marcando el día 14 de diciembre como Día del Patrimonio Mundial Aragonés, incluyendo las pinturas prehistóricas al aire libre en todo Aragón y en un total de seis comunidades autónomas, el Camino de Santiago y los parques nacionales de Ordesa y Monte Perdido.

Además otros edificios aragoneses están en trance de restauración y protección. La Manteoría, que plantea muchos problemas en relación con las pinturas de Claudio Coello dañadas por el hundimiento de 31 de mayo, la iglesia de Santiago, donde se han invertido 100 millones de los cuales solamente 9 han sido aportados por entidades oficiales, como el cura párroco hace notar. Se benefician de un loable acuerdo la iglesia de la Magdalena, el castillo y colegiata de Caspe y la iglesia de Utebo interviniendo en él la DGA, la CAI, el Arzobispado, y los respectivos ayuntamientos; en curso está la protección de la torre del reloj de Belchite y la defensa de la ermita de Chiprana (aparte de

Santa Cruz de la Serós, Roda de Isábena, la torre de Bolea). Especial mención merece la restauración de las pinturas, obra de Goya, de la cúpula *Regina Martyrum*, del Pilar, que aún durarán dos años y que han sido tratadas en cuatro actuaciones, desde 1941; las bien conocidas pinturas ejecutadas en 1780-1781, fueron causa de curiosas desavenencias del genial pintor con el cabildo, sobre todo provocadas por las desnudeces de las pechinas, extendiéndose las incomodidades a F. Bayeu.

Homenajes

Miguel Batllori y Ana María Navales han recibido los premios de literatura de la Diputación General de Aragón en 2001.

En este capítulo la Peña Solera, en su XXV aniversario, presidida sucesivamente desde su fundación por Julio Beltrán, José M. Ferrer (*Gustavo Adolfo*) y Ricardo Martínez, con sede primero en el Elíseos, preocupado por la tradición cultural, costeando estatuas de arago-

neses ilustres, a Fleta en Albalate, a Costa frente a Santa Engracia, a Gustavo Adolfo en el parque Pignatelli. El premio de este año ha recaído en Javier Tellería, director general de la Feria de Muestras, editándose un libro comprensivo de las actividades de estos últimos cinco lustros.

Manuel Mindán, profesor, ha sido distinguido con la medalla de oro al Mérito en el Trabajo; el más que centenario turolense es natural de Calanda (1902), sacerdote en 1926, profesor luego del Seminario de Zaragoza, de la Universidad y de otros centros docentes.

La expedición aragonesa de Montañeros de Aragón, recibe el de Ibercaja en acto titulado *La última cima*, convertido en recuerdo entrañable de Pepe Garcés.

Joaquín Mateo Blanco, se ve acompañado de decenas de amigos y de afectos en un cordial acto al dejar la dirección de la Biblioteca de Aragón después de diez años de gestión.

Ignacio Escolar recibe de la Asociación de la Prensa de Aragón el premio José María Porquet de Periodismo Digital

Antonio Gracia-Duestre, premio Benjamín Jarnés de la Diputación de Zaragoza, por *Guillermo Gúdel. Biografía de un poeta universal*.

Virgilio Albiac, es distinguido con el premio Aragón Goya 2001; este gran pintor ara-



Francisco de Goya:
Regina Martyrum (detalle), 1780

gonés nació en Fabara, 1912, aprendió en la Escuela de Artes y Oficios de Zaragoza, en las de Bellas Artes de San Jorge de Barcelona, de San Carlos de Valencia, y ha sido docente en el Instituto Goya y en la Escuela de Artes y Oficios, de Zaragoza, jubilado en 1980. El premio se concedió por primera vez a Antonio Saura y Julio Zachrinsson en 1996 (celebrando 250 aniversario del nacimiento de Goya), a Ruiz Anglada, Pascual Blanco, Alejandro Cañada, Mariano Rubio, alternándose anualmente a pintura y grabado.

Premio Xinglar a M.^a Pilar Pinos Albiac. Muere el pintor Martín Ruiz Anglada el 28 de diciembre, recordado y ensalzado por su ingente obra.

Ciencia

No hablamos de la labor constante de la Universidad y los Centros de Investigación, menos aireadas, por su propia naturaleza, de lo que merecen como no lo hacemos de lo que es plausible rutina cultural de los numerosos centros e instituciones de la ciudad. Anotamos lo que trasciende de lo diario. Se buscan elementos para la prueba de ADN del Papa Luna, cráneo robado en abril de 2000 del palacio de Argillo, en Sabiñán, recuperado en septiembre, y en trámites ordenados por el juzgado de la Almunia encargados a forenses y especialistas, aludiéndose con poca corrección a las pruebas del carbono-14 y sacándose a colación los retratos como el supuesto del busto relicario de La Seo o al menos así pensaba el profesor Galindo.

La DGA adquiere en una subasta un manuscrito del siglo XVII, con 71 folios, conteniendo dibujos y referencias a la arquitectura jacetana; se le asigna como destino el Archivo Municipal de Jaca.

Un consorcio multiprovincial de Valencia, apellidado del Cid, Burgos, Soria, Zaragoza, Teruel, Guadalajara, Castellón y Alicante se dedicara al Camino del Cid.

Es imposible reseñar y ni siquiera citar uno por uno los actos que, en cualquier día del semestre cubren páginas enteras de los periódicos y mucho tiempo de las emisiones de radio. Por ejemplo el día 10 de diciembre se anuncian 30 exposiciones, funciones en 2 teatros y otros

tantos conciertos, presentaciones de libros en las salas diversas como muestra de lo que sucede cada día.

Cursos y conferencias

En el Auditorio se celebra un curso sobre Modelos de Gestión Cultural y dedica una sesión a los museos aragoneses con Miguel Beltrán, Jaime Vicente y Vicente Baldellou como ponentes, para hablar de los de las capitales de provincia; y otra al Centro de Arte Contemporáneo con Concha Lomba, José Vázquez, Javier Gascón y Javier Lacruz.

Las XXI Jornadas de Cine y Humanidades siguen sus tareas con la X Bienal Internacional, organizada por la CAI. El Centro Unesco Aragón, que dirige Manuel Ramírez, conmemora el aniversario de la Declaración de los Derechos Humanos con intervención del embajador Tomás Solís Gragera. El profesor Francisco Abad, lee su discurso de ingreso en la Academia de Gastronomía Aragonesa, recibéndole en nombre de la institución José M.ª Pisa y editándose el discurso en *Cuadernos de Aragón* de la Insti-




V. Carderera y Solano: *Retrato dibujado del Padre Baltasar Gracián*, ca. 1840-1850

126


Centro de Exposiciones


y Congresos
Ibercaja Zaragoza



Ciclo de conferencias
Aragón ante el siglo XXI

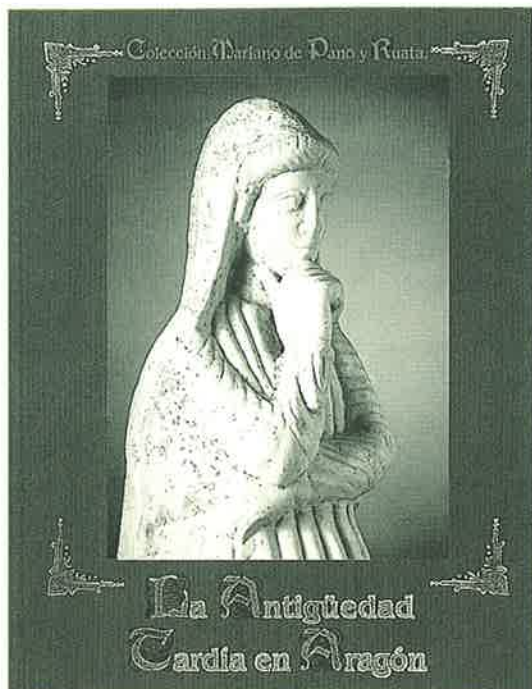
Octubre 2001 / Enero 2002
19.30 horas • Entrada libre




iberCaja
 Obra Social y Cultural
1800000125

Portada de folleto

tución Fernando el Católico. Antonio Pérez Lasheras habla de *Gracián hoy: un pensador aragonés para el siglo XXI*, en Ibercaja. La Biblioteca de Aragón, entre otros muchos actos organiza unas Jornadas tituladas Literatura y Mujer. Un Curso de Onomástica y Emblemática, de la oportuna sección de la IFC y de la Universidad tiene lugar bajo la tutela de Guillermo Redondo, en la Aljafería y Faustino Menéndez Pidal, en la revista *Emblemata VII*. El curso *Aragón ante el siglo XXI* de Ibercaja, dedica una de las conferencias a *La sociedad* (M.A. López Jiménez). En la FNAC *Tres traductores para tres autores*, reúne los trabajos de A. Guinda, A. Castro y M. Martínez Fraga. Intermón desarrolla un curso sobre conflictos y desarrollo en nuestro mundo y tiempo.



Cubierta de libro

Libros

La Institución Fernando el Católico, bajo la dirección de Aurora Egido ha editado, pulcra y minúscula, las obras de Gracián en ediciones facsimilares, en formato minúsculo como *El Héroe*, *El Discreto* o en su dimensión original el manuscrito de *El Héroe*.

La librería Cálamo recibe el premio Librero Cultural 2001. M.V. Escribano, G. Fatás y numerosos colaboradores participan en un título de la colección Mariano Pano y Ruata, de la CAI y firman el libro *La antigüedad tardía en Aragón* que comprende desde el año 284, advenimiento de Diocleciano al solio imperial, hasta 714 fecha de la invasión árabe en Aragón. *Heraldo de Aragón* entrega *Viajar*, *El Periódico de Aragón* los *Mapas de nuestras comarcas*, *Pirineos* un especial de fiestas tradicionales y *Geo*, «Aragón tierra de grandes emociones». Adell y García publican *Nuevas historias de amor en Aragón*. Mariano Gistaín, *Florida 135: cultura de club* referido a la macrodiscoteca de Fraga con este nombre y sus sesenta años de historia, tercer título de la Biblioteca Aragonesa de Cultura de la IFC dirigida por Eloy Fernández Clemente. Antonio Sánchez Portero, *La Dolores en coplas, canciones y poesías*. Ibercaja edita *Papeles de Economía española. El valle medio del Ebro*.

En la antigua Capitanía se presenta el libro de Jesús Alegría de Rioja *Los Sitios de Zaragoza y la Capitanía general de Aragón durante la Guerra de la Independencia* premio de la Asociación Los Sitios en su XIII edición.

Teatro

Zaragoza acoge el X Congreso de Directores de Escena, con presencia de unos 80 escenógrafos y especialistas en teatro, presentado por Mariano Hormigón y Javier Callizo e intervención de los directores del Centro Dramático Nacional, de la Red Nacional de Teatros, de la Sociedad General de Autores y del Festival de Sitges. Se distingue con medallas a

Teatro para niños y para todos

DICIEMBRE-2001
Días 27, 28 y 29 a las 18.30 h.

No me da la Rana
de Eduardo Zamanillo

PTV CLOWNS (Valencia)

Recomendado para niños a partir de 6 años y público familiar

CENTRO CULTURAL CAI
Paseo Damas, 11 - Zaragoza

obra social
servicio cultural

Portada de folleto

Joaquín Aranda, Federico Torralba y Ángel Anadón.

El Iris Park y su continuación el Teatro Fleta, antiguo parque de atracciones, de los constructores Aísa, aldaño a la calle de Ramón y Cajal y ampliado en vista del éxito, con pasaje a la plaza del Carmen y calle de Cádiz, fue inaugurado en julio 1931, con diversas atracciones, baile y un teatro de verano, al aire libre que se cubrió en 1932. Ahora está de actualidad.

En el Principal se representa *La canasta*, de Miguel Mihura, con Victoria Vera y Bruno Squarcia. En el centenario de Noel Coward, *La fiebre del heno* por María Luisa Merlo y Pedro Civera. La Luna Teatro, pone en escena *Esquina peligrosa* de J.B. Priestley. La compañía zaragozana Teatro Imaginario, en el Teatro del Mercado, presenta *Elsa Schneider*, de Serge Belbel dirigida por Alfonso Desentre. La Obra Social de la CAI ofrece *No me da la rana* de Eduardo Zumanillo, para niños. Los Titiriteros de Binéfar suman a sus éxitos, *Cómicos de la legua* y *La fábula de la raposa* en el Teatro del Mercado.

Música

Los Músicos de su Alteza, concierto sobre Bach y sus antecesores. Jóvenes Virtuosos se dan cita en el Auditorio, y más de una treintena de intérpretes acuden el VIII Concurso Pilar Bayona, que afortunadamente, después de vacilar sobre su continuidad, se celebra del 5



Cubierta de disco



Pilar Bayona en su primer concierto con la Filarmónica, 1910

al 14 de diciembre con premios de 2.000.000, 1.500.000 y 1.000.000 de pesetas, resultando premiado Domenico Codispoti. IV Congreso Nacional de Organo Español organizado por la DGA y el Ayuntamiento. El IV Ciclo de Guitarra Gaspar Sanz, en la Aljafería. Real Cámara y Jorge Fresno. En Pina se logra la grabación de la Asociación Cultural el Marrán, barrio de judíos conversos, de cantos religiosos tradicionales. Además John Elliot Gardiner y los English Baroque Solist, Juventudes Musicales de la Universidad de León, en la Universidad. Joaquín Palomares dirige *La camerata de la orqueta Amicitia*, Takahiro Mita, piano, Obra Social de la CAI, Filarmónica Solistas, coro y orquesta del Auditorio de Zaragoza y un concierto en el Príncipe Felipe, con música y público solidarios, Estopa, Rosario, Jarabe de Palo y el Hombre Ganchó. Presentación del disco *Sobre Aragón* en la Obra Social de la CAI.



Anónimo aragonés: *Vista de Zaragoza con la entrada del nuevo Virrey de Aragón, don Juan José de Austria, y la Virgen del Pilar en el Cielo, 1669.* Obra en la exposición *Zaragoza en la época de Baltasar Gracián*

Exposiciones

En este capítulo hay que enumerar la de *Pedro Avellaneda*, collages, que ha restado 7.200 visitas. *Zaragoza en la época de Baltasar Gracián*, en el palacio de Montemuzo, editándose un cuaderno didáctico y un interesante libro-catálogo. Es uno de los actos del IV Centenario



Ginés Asensio: *Foto IV.*
Obra en el *77 Salón Internacional de Otoño*

129

y ofrece una visión de la Zaragoza del XVII a través de objetos y documentos. *Adquisiciones 2000*, en la colección del Ayuntamiento, Centro Cultural Río Ebro. *77 Salón Internacional de Otoño* en Zaragoza, en la Casa de los Morlanes, con excelente catálogo. Pintura de *José Luis de Miguel*, zaragozano, en la sala Torre Nueva de Ibercaja. *Juan Carlos Laporta*, los secretos de la madera en el Torreón de Fortea. En el Museo Pablo Serrano una exposición retrospectiva del grupo *Trama* con obras de Broto, Grau, Tena y Rubio. En el Paraninfo, *Esencial.es*, de arte contemporáneo. *Feria de Artesanía Aragonesa* con 80.000 visitantes el año pasado. La SER celebra la Semana de la Radio.

Cine

La distribución nacional en las salas comerciales ofrece las últimas novedades y el público acoge con especial interés *El señor de los anillos* y *Harry Potter*. Tiene lugar el Festival Nacional de Jóvenes Realizadores Ciudad de Zaragoza, optando a galardones 22 cortometrajes. La Filmoteca organiza sesiones dedicadas a



La pasión de Juana de Arco, 1927, de Carl Theodor Dreyer

Prácticas de la Escuela de Cine, Carl Th. Dreyer e Imágenes de Oriente.

Gastronomía

Se abre paso la pujanza de los alimentos aragoneses indetificados por señales de calidad. La trufa se difunde en Teruel y se paga a 85.000 ptas./kg. Pero abunda en Ribagorza, donde se promueve con plantaciones de encinas, avellanos o robles truferos que la favorecen, y alcanzan precios muy altos los perros especializados en hallarlas, hasta 300.000 ptas pero alarma la invasión de la trufa de peor calidad procedente de China.

Aparece el número 100 de *Horeca*, revista portaestandarte de la asociación de este nombre que agrupa a los establecimientos y profesionales de la restauración y del mostrador.

Toros y caballos

Se hace famoso por su buen trabajo el Centro de Reproducción Equina núm. 5, de Torre

Abejar, Zaragoza. Con asistencia de multitudes, en la Feria de Muestras, se celebra el Salón del Toro bravo y del Caballo, adornado con las mas diversas actividades, exhibiciones, cursos, museo taurino, concursos. Es la 9ª edición de Ecumad y el triunfo de Ibertoro.

Deportes

Sheila Herrero se queja de que no le hacen suficiente caso en Zaragoza y sus 14 veces cam-



Harry Potter, 2001, de Chris Columbus

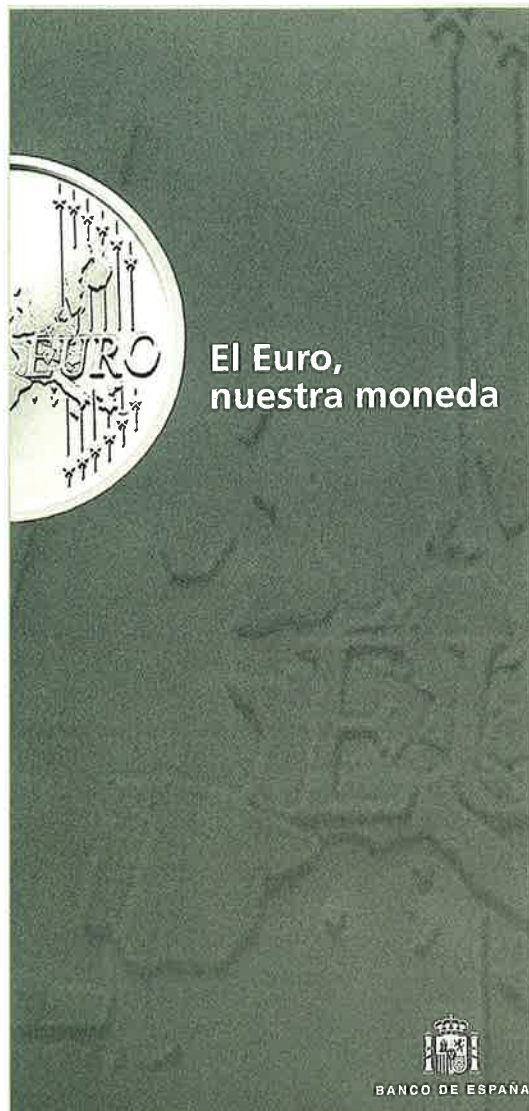
peona, ironizando sobre las distinciones y homenajes que se le han rendido ¿de que me sirve... qué me llamen excelentísima señorita en actos oficiales si luego no me dan un duro y tengo que entrenarme en la carretera. La verdad es que la ciudad vibra con los éxitos de sus deportistas aunque quizá no esté organizado para que pueda mantener a todos los que sobresalen o se forman. Se anuncia que Zaragoza será sede de una eliminatoria de la Copa Davis de Tenis, en el mes de febrero.

El Real Zaragoza de fútbol, dando tumbos, tras perder con rivales teóricamente muy inferiores, el Logroñés y el Servette suizo y ganar al Madrid, en el último partido del año disipa, al menos por el momento, el fantasma del descenso a la Segunda División ganando al Villarreal, con la paradoja de que un sector de los hinchas abuchee al entrenador y de paso al equipo precisamente cuando Acuña se prepara para ejecutar el penalty de la victoria. Los observadores objetivos registran el evidente descenso del número de espectadores de La Romareda, que nunca se llena pero que aparece desierta en muchos partidos.

Más de veinte mil forofos asisten a la llegada a Zaragoza del rally París-Dakar, se fiscaliza el paso por el puente de las Piedras y se recuerda que la dura prueba ya es tradicional porque se inició en 1978. Nunca se había detenido en Zaragoza.

Nochevieja y adiós al trágico 2001

El día 31 de diciembre es propicio para balances, con aterradoras realidades a lo largo del año que abren paso a temidas dificultades y peligros. El 11 de septiembre en Nueva York y el derramamiento continuo de sangre entre hebreos y palestinos dominan el panorama, ensombrecido por los recelos entre la India y Paquistán, y la tragedia de Argentina. Pero entre nosotros la Universidad, Gescartera y AVA, ocultan apenas los quebrantos del Plan Hidrológico Nacional, los previsibles cambios en Zaragoza por el AVE y la Estación Intermodal, los cinturones Tercero y Cuarto, el traslado del campo de fútbol. La reforma del Paseo de la Independencia, la plataforma logística Pla-Za y la Expo del 2008, la potencia de los productos aragoneses, la tardanza en el



Portada de folleto

regreso de los bienes artísticos de las parroquias aragonesas, los dolores por los crímenes de ETA y el vil asesinato de Manuel Giménez Abad. Y asusta el futuro, el genoma, la amenaza de la clonación, el temor por nuestra incapacidad que golpea a nuestra desmedida soberbia que es incapaz de detener una ola de frío siberiano. Se despide el año con la retirada de la peseta, se estrena el nuevo con numerosas subidas de precios e impuestos, Aragón en comarcas, Zaragoza en continuo crecimiento, deseo de asentamiento de la paz, la tolerancia y la cultura. Es decir, el mosaico de cosas buenas y malas, de otras que nos lo parecen y olvidamos enseguida y de propósitos a corto y largo plazo contemplados de modo muy diverso por optimistas y pesimistas o por entusiastas de uno u otro partido político. Pe-

ro seguiremos cabalgando sobre el *año nuevo, vida nueva* aunque acabemos parodiando al del cuentecillo *¡virgencica, que me quede como estoy!*

La eterna marcha de las ilusiones hacia las esperanzas y las realidades de una ciudad que se duplica cada cincuenta años y que, pese a todas las críticas, supera las dificultades y abre todos los caminos hacia la esperanza del futuro, comenzando por el año 2002. De momento se hace saber que *España toma las riendas de la Europa del euro* y con envidiable sentido del humor el barrio de Torrero, que celebra en la plaza de las Canteras el cuarto aniversario de su declaración como República Independiente, reclama *la paz y la palabra* y nombra embajador a José M.^a Alemany. Se entorna la puerta de cierre del año con largas colas para *sacar* euros en los bancos, más largas aún para comprar bonobuses, malas caras ante la incomodidad de pagar los billetes ordinarios con el precio exacto hasta el 28 de febrero (60 cts. de euro o 100 ptas.) y que ya no quedará satisfacción por el acuerdo relativo al traspaso de la Sanidad y su coste.



Reverso de la moneda de 1 euro

Esta **Crónica de Zaragoza • 2001**
[SEGUNDO SEMESTRE]
se acabó de imprimir
el día 6 de agosto de 2002,
festividad de la Transfiguración del Señor,
en los talleres de Gráficas Mola,
sitos en la calle Fray Juan Regla,
número 3,
de la Inmortal Ciudad
de Zaragoza

CRÓNICA DE CI



AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA